

# TEAC

# AP-701

## Stereo Power Amplifier

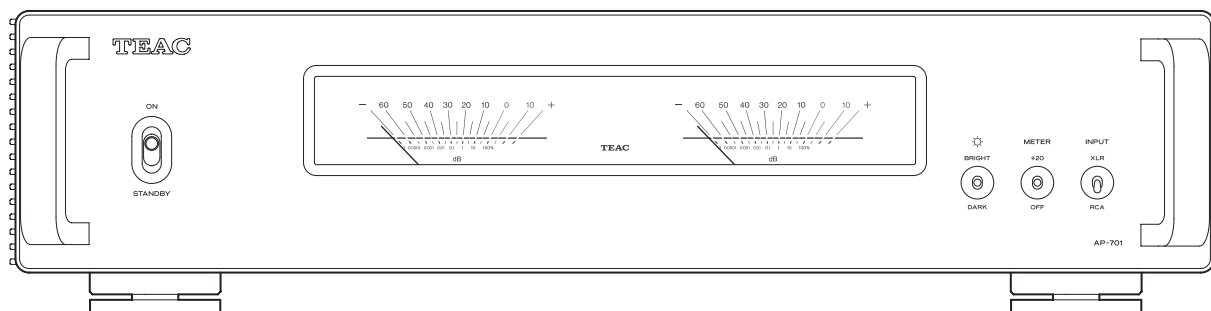
DEUTSCH

ITALIANO

NEDERLANDS

SVENSKA

BEDIENUNGSANLEITUNG  
MANUALE DI ISTRUZIONI  
GEBRUIKERSHANDLEIDING  
BRUKSANVISNING



# WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE



**CAUTION**  
RISK OF ELECTRIC SHOCK  
DO NOT OPEN



VORSICHT: VERMEIDEN SIE DAS RISIKO EINES STROMSCHLAGS. ENTFERNEN SIE NICHT DIE ABDECKUNG (ODER RÜCKSEITE). DIE BAUTEILE IM GERÄTEINNEREN BEDÜRFTEN NICHT DER WARTUNG DURCH DEN NUTZER. WENDEN SIE SICH IM WARTUNGS-/REPARATURFALL AN DEN QUALIFIZIERTEN SERVICE.



Das Blitzsymbol mit Pfeilspitze in einem gleichseitigen Dreieck weist den Benutzer auf das Vorhandensein einer nicht isolierten „gefährlichen elektrischen Spannung“ im Geräteinneren hin, deren Stärke ausreichen kann, um für Personen ein Stromschlagrisiko darzustellen.



Das Ausrufezeichen in einem gleichseitigen Dreieck weist den Benutzer auf wichtige Bedienungs- und Wartungs- (Reparatur-) Anweisungen in den Dokumentationen hin, die dem Produkt beiliegen.

WARNUNG: ZUR VERMEIDUNG VON BRAND ODER STROMSCHLAG DARF DIESES GERÄT NICHT REGEN ODER FEUCHTIGKEIT AUSGESETZT WERDEN.

## WICHTIGER HINWEIS

- ENTFERNEN SIE NICHT DAS GEHÄUSE, UM DIE INTERNE ELEKTRONIK FREIZULEGEN. IM GERÄTEINNEREN BEFINDEN SICH KEINE BAUTEILE, DEREN WARTUNG VOM NUTZER VORZUNEHMEN IST.
- SOLLTEN FUNKTIONSFÜHRUNGEN AUFTRETEN, KONTAKTIEREN SIE DEN HÄNDLER, BEI DEM SIE DAS GERÄT ERWORBEN HABEN UND BITTEN SIE UM EINEN SERVICETERMIN. VERWENDEN SIE DAS PRODUKT ERST WIEDER, WENN DIE REPARATUR DURCHGEFÜHRT WURDE.
- DIE VERWENDUNG VON BEDIENELEMENTEN, EINSTELLUNGEN SOWIE DAS ABWEICHEN VON DEN IN DIESEM HANDBUCH BESCHRIEBENEN VERFAHRENSWEISEN KANN ZU GESUNDHEITSGEFÄHRDENDER STRAHLENBELASTUNG FÜHREN.

- 1) Lesen Sie diese Hinweise.
- 2) Bewahren Sie diese Anweisungen auf.
- 3) Beachten Sie alle Warnungen.
- 4) Befolgen Sie alle Anweisungen.
- 5) Elektrische Geräte sollten nie in der Nähe von Wasser betrieben werden.
- 6) Verwenden Sie zum Reinigen stets ein trockenes Tuch.
- 7) Achten Sie darauf, dass Belüftungsöffnungen nicht verdeckt sind. Beachten Sie bei der Installation die entsprechenden Anweisungen des Herstellers.
- 8) Vermeiden Sie Aufstellungsorte in der Nähe von Wärmequellen, wie Heizkörpern, Wärmespeichern, Öfen, Herden oder anderen Geräten (inklusive Verstärkern), die Wärme abstrahlen.
- 9) Umgehen Sie nie die Sicherheitsfunktionen eines verpolungssicheren oder geerdeten Steckers. Verpolungssichere Stecker besitzen zwei Stromkontakte, von denen einer breiter ist als der andere. Geerdete Stecker (Schutzkontaktstecker) besitzen zwei Stromkontakte sowie einen dritten Erdungskontakt. Beide Steckerausführungen dienen der Sicherheit. Falls der vorhandene Stecker nicht in die verwendete Steckdose passt, lassen Sie den Stecker durch einen Elektriker austauschen.
- 10) Achten Sie insbesondere im Bereich von Steckern, Steckdosen sowie dem Netzkabelausschuss/-anschluss darauf, dass nicht auf das Netzkabel getreten oder das Kabel eingeklemmt werden kann.
- 11) Verwenden Sie nur vom Hersteller zugelassene Zubehörartikel.



- 12) Verwenden Sie ausschließlich vom Hersteller empfohlene oder beim Gerätekauf erworbene Rollwagen, Halterungen, Stative, Tische usw. Achten Sie bei Verwendung eines Rollwagens darauf, dass Wagen und Gerät nicht umfallen und Sie verletzen.
  - 13) Trennen Sie Ihr Audiosystem während eines Gewitters oder längerer Nichtverwendung vom Spannungsnetz.
  - 14) Überlassen Sie alle Reparaturen/Wartungsarbeiten qualifiziertem Fachpersonal. Reparatur oder Wartung sind erforderlich, wenn eine Beschädigung jeglicher Art vorliegt. Beispielsweise, wenn das Netzkabel oder der Netzstecker beschädigt sind, Flüssigkeit oder Gegenstände ins Geräteinnere gelangt sind, das Gerät Regen oder Feuchtigkeit ausgesetzt war, nicht mehr ordnungsgemäß funktioniert oder fallen gelassen wurde.
- Es wird auch dann ein geringer Ruhestrom aus dem Netz bezogen, wenn sich der POWER- oder STANDBY/ON-Schalter nicht in der ON-Position befindet.
  - Der Netzstecker dient als Verbindungs-/Trennglied zur Spannungsversorgung. Achten Sie darauf, dass er stets in einwandfreiem Zustand ist.
  - Achten Sie bei der Verwendung von Kopfhörern auf Ihr Gehör. Zu hoher Schalldruck von Ohr- oder Kopfhörern kann Hörschäden oder Hörverlust verursachen.

## WICHTIGER HINWEIS

- Vermeiden Sie die Einwirkung von Tropf- oder Spritzwasser.
- Stellen Sie niemals Vasen oder andere mit Flüssigkeiten gefüllte Gefäße auf das Gehäuse.
- Eine Installation in geschlossenen Regalsystemen oder ähnlichen Möbelstücken ist nicht zulässig.
- Wählen Sie einen Betriebsort in der Nähe der Wandsteckdose, so dass der Netzstecker jederzeit zugänglich ist.
- Falls Batterien (inklusive Akkupack oder austauschbare Trockenbatterien) zum Einsatz kommen, setzen Sie diese nicht direkter Sonne, Feuer oder großer Hitze aus.
- ACHTUNG bei Verwendung von Lithium-Batterien: bei inkorrekt vorgenommenem Batteriewechsel besteht Explosionsgefahr. Ersetzen Sie verbrauchte Batterien ausschließlich durch frische des gleichen oder gleichwertigen Typs.

## WARNUNG

Der Netzstecker von „Class I“-Produkten besitzt einen Schutzkontakt. Achten Sie darauf, dass die verwendete Wandsteckdose geerdet ist (Schutzkontaktsteckdose).

## Europamodell





Dieses Produkt entspricht den Anforderungen europäischer Richtlinien sowie anderen Verordnungen der Kommission.

DE

### Für Kunden in Europa

#### Entsorgung von elektrischen und elektronischen Altgeräten sowie Batterien und Akkus

- a) Sofern ein Produkt, die Verpackung und/oder die begleitende Dokumentation durch das Symbol einer durchgestrichenen Abfalltonne gekennzeichnet ist, unterliegt dieses Produkt den europäischen Richtlinien 2012/19/EU und/oder 2006/66/EG (geändert durch 2013/56/EU) sowie nationalen Gesetzen zur Umsetzung dieser Richtlinien. 
- b) Diese Richtlinien und Gesetze schreiben vor, dass Elektro- und Elektronik-Altgeräte sowie Batterien und Akkus nicht in den Hausmüll (Restmüll) gelangen dürfen. Um die fachgerechte Entsorgung, Aufbereitung und Wiederverwertung sicherzustellen, sind Sie verpflichtet, Altgeräte und entladene Batterien/Akkus an den dafür vorgesehenen Orten zu entsorgen.
- c) Durch die ordnungsgemäße Entsorgung solcher Geräte, Batterien und Akkus leisten Sie einen Beitrag zur Einsparung wertvoller Rohstoffe und verhindern potenziell schädliche Auswirkungen auf die Gesundheit der Allgemeinheit und die Umwelt, die durch falsche Abfallentsorgung entstehen können. Die Entsorgung ist für Sie kostenlos.
- d) Falls der Gehalt an Blei (Pb), Quecksilber (Hg) und/oder Cadmium (Cd) in Batterien/Akkus die in der Richtlinie zur Batterieentsorgung (2006/66/EG, 2013/56/EU) angegebenen, zulässigen Höchstwerte übersteigen,  **Pb, Hg, Cd** wird die Bezeichnung des entsprechenden chemischen Elements oder der Elemente unterhalb der durchgestrichenen Abfalltonne angegeben.
- e) Weitere Informationen zur Wertstoffsammlung und Wiederverwertung von Altgeräten, Batterien und Akkus erhalten Sie bei Ihrer Stadtverwaltung, dem für Sie zuständigen Abfallentsorgungsunternehmen oder der Verkaufsstelle, bei der Sie das Produkt erworben haben.

# Inhalt

---

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt von TEAC entschieden haben. Bitte lesen Sie dieses Handbuch sorgfältig durch, damit Sie Ihr Gerät optimal verwenden können. Bewahren Sie das Handbuch an einem sicheren Ort auf, damit Sie zu einem späteren Zeitpunkt darauf zurückgreifen können.

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE .....	2
Zubehör im Lieferumfang .....	4
Nutzung der internationalen Webseite von TEAC .....	4
Wartung .....	4
Vorbereitung .....	5
Hinweis zu Geräte-Spikes .....	5
Geräteübersicht (Vorderseite) .....	6
Geräteübersicht (Rückseite) .....	7
Anschluss von Lautsprechern .....	8
Anmerkungen zu Lautsprecherkabeln .....	8
Anschluss von Lautsprechern .....	8
Anschlüsse .....	9
Betrieb im Ausgangsmodus STEREO .....	9
Betrieb im Ausgangsmodus BI-AMP .....	10
Synchronisierung der Stromversorgung über externe Geräte (Trigger-Funktionalität) .....	11
Grundlegende Bedienung .....	12
Einschalten .....	12
Ausschalten .....	12
Dimmer .....	13
Verändern der Pegeldarstellung .....	13
Umschalten der Eingänge .....	13
Automatische Energiesparfunktion .....	13
Fehlerbehebung .....	14
Spezifikationen .....	15
Verstärker .....	15
Externe Steuerung .....	15
Allgemein .....	15
Zubehör im Lieferumfang .....	15

---

Alle weiteren Firmen- und Produktnamen in diesem Dokument sind Warenzeichen oder eingetragene Warenzeichen ihres jeweiligen Eigentümers.

# Zubehör im Lieferumfang

---

Überprüfen Sie, ob die Verpackung alle unten aufgeführten Zubehörteile enthält.

Sofern eine der Komponenten fehlt oder auf dem Transportweg beschädigt wurde, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Händler in Verbindung.

**Netzkabel × 1**

**Unterlegscheiben × 3**

**Bedienungsanleitung (dieses Dokument) × 1**

- Informationen zu den Garantiebestimmungen finden Sie auf Seite 58.

# Nutzung der internationalen Webseite von TEAC

---

Updates für das Gerät stehen auf der internationalen Webseite von TEAC zum Download bereit:

**<https://teac.jp/int/>**

Klicken Sie rechts oben auf der Seite auf „Language“ und wählen Sie dort das gewünschte Land oder die Region aus, um auf die Seite in der entsprechenden Sprache zuzugreifen.

# Wartung

---

Verwenden Sie zur Reinigung der Vorderseite und der anderen Geräteoberflächen ein mit einer milden Seifenlösung leicht angefeuchtetes, weiches Tuch.

Verwenden Sie in keinem Fall chemische Reinigungstücher, Verdünnern oder andere chemische Reiniger. Andernfalls könnten Sie die Oberfläche beschädigen.

 **Ziehen Sie zu Ihrer Sicherheit das Netzkabel aus der Netzsteckdose, bevor Sie das Gerät reinigen.**

# Vorbereitung

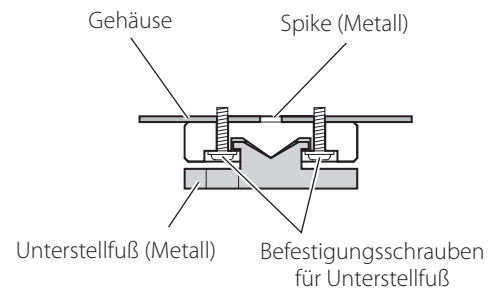
## Hinweis zur Wahl des Aufstellungsorts

- Stellen Sie das Gerät auf stabilem Untergrund in unmittelbarer Nähe zu dem Audiosystem auf, mit dem es benutzt wird.
- Stellen Sie das Gerät nicht in einer Umgebung auf, in der es übermäßig heiß werden kann. Dazu gehören Aufstellorte mit direkter Sonneneinstrahlung oder in der Nähe von Heizkörpern, Wärmespeichern, Öfen, Herden oder anderen Heizgeräten. Stellen Sie das Gerät zudem nicht auf einen Verstärker oder andere Geräte, die Wärme erzeugen, da dies zu Verfärbungen und Verformungen des Gehäuses sowie zu Fehlfunktionen führen kann. Vermeiden Sie zudem eine Aufstellung an Orten, an denen das Gerät Vibrationen oder in erhöhtem Maß Staub, Kälte oder Feuchtigkeit ausgesetzt ist.
- Lassen Sie bei der Aufstellung des Geräts (wenigstens 3 cm) Abstand zur nächsten Wand oder anderen Geräten, sodass eine ausreichende Belüftung gewährleistet ist. Wenn Sie das Gerät in ein Rack einbauen, sollten Sie darüber wenigstens 5 cm und dahinter 10 cm Platz lassen. Bei geringeren Abständen kann es zu einem Hitzestau mit Brandgefahr kommen.
- Platzieren Sie keine CDs, CD-Rs, Audiokassetten oder andere Audiogeräte bzw. andere Objekte auf dem Gerät, die durch die Wärme auf der Geräteoberseite beeinträchtigt werden können. Andernfalls könnten diese Objekte beschädigt werden.
- Decken Sie das Gerät nicht mit Textilien ab und stellen Sie es nicht auf eine Decke oder einen dicken Teppich. Andernfalls kann es zu einer Überhitzung und zu anderen Schäden am Gerät kommen.
- Bewegen Sie das Gerät im Betrieb nicht.
- Die Versorgungsspannung muss in dem auf der Geräterückseite angegebenen Spannungsbereich liegen. Wenn Sie diesbezüglich unsicher sind, wenden Sie sich an eine Elektrofachkraft.
- Öffnen Sie in keinem Fall das Gehäuse des Geräts, da dadurch die interne Elektronik beschädigt werden kann oder die Gefahr eines Stromschlags droht. Wenn Gegenstände in das Gerät gelangen, wenden Sie sich an Ihren Händler.
- Ziehen Sie das Netzkabel immer am Stecker aus der Steckdose und nie am Kabel selbst.

## Hinweis zu Geräte-Spikes

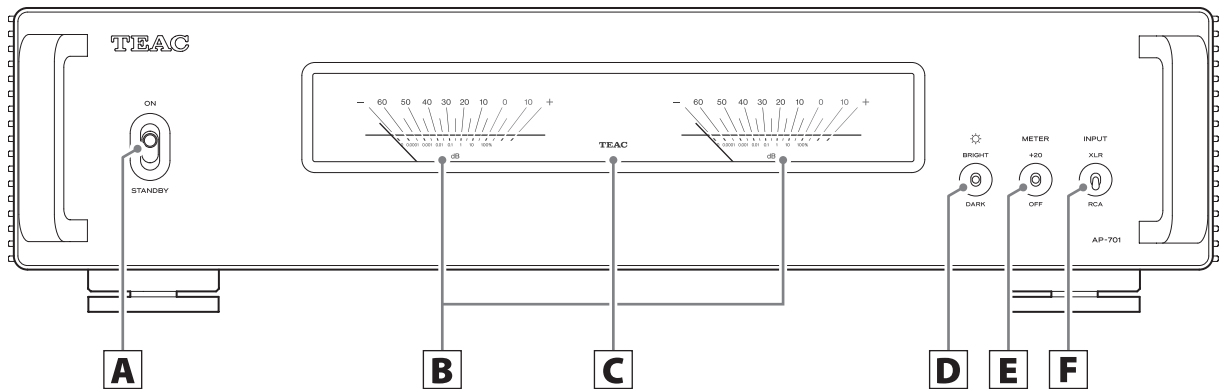
An der Geräteunterseite sind präzise gefertigte Unterstellfüße bzw. Spikes aus Metall angebracht.

Diese Spikes und ihre Unterstellfüße sind lose, sorgen jedoch am Aufstellort für einen sicheren Stand des Geräts und bieten einen effektiven Schutz vor Vibrationen.



- Die beiliegenden Unterlegscheiben schützen die Oberfläche am Aufstellort. Um ein Verkratzen der Oberfläche am Aufstellort zu vermeiden, können Sie sie unter den Unterstellfüßen platzieren.

# Geräteübersicht (Vorderseite)



## **A** Schalter STANDBY/ON

Mit dieser Taste schalten Sie das Gerät auf Standby bzw. ein.

## **B** Pegelanzeigen

Hier werden die Ausgangspegel dargestellt.

- Die Pegelanzeigen sind beleuchtet, wenn der Verstärker-  
ausgang aktiviert ist.

## **C** Status-Anzeige

Hier wird der Gerätestatus dargestellt.

### **Leuchtet**

Stummgeschaltet

### **Blinkt**

Aktive Schutzschaltung des Verstärkers (Verstärker-  
ausgang inaktiv)

## **D** Dimmer-Schalter (☼)

Damit schalten Sie die Helligkeit der Pegelanzeigen um (Seite 13).

## **E** METER-Aussteuerungsschalter

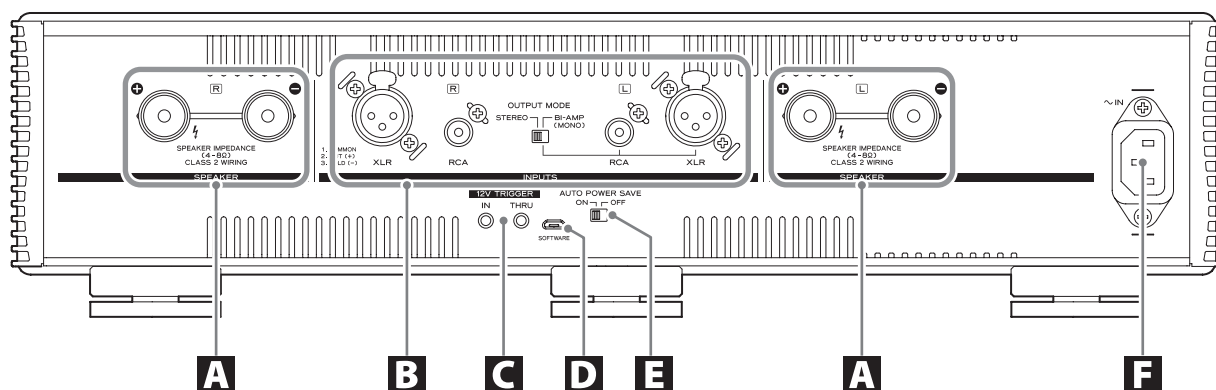
Damit schalten Sie die Betriebsart der Pegelanzeigen um  
(Seite 13).

## **F** Schalter INPUT

Damit schalten Sie zwischen den Cinch- (RCA) und XLR-Eingängen  
um (Seite 13).

**⚠ Bedienen Sie diesen Schalter nicht, während das  
Gerät eingeschaltet ist.**

**Andernfalls kann unmittelbar ein lautes Geräusch  
ausgegeben werden, das die Lautsprecher oder  
auch Ihr Gehör schädigen kann.**



## A SPEAKER-Anschlüsse

Es werden Lautsprecher mit einer Nennimpedanz zwischen 4 und 8 Ω unterstützt.

**Verwenden Sie zum Anschluss der Lautsprecher handelsübliche Lautsprecherkabel.**

## B Analoge Audio-Eingangsbuchsen (INPUTS)

Dienen zum Anschluss stereophoner analoger Audioquellen. Verbinden Sie diese Anschlüsse mit den Audio-Ausgängen eines Vorverstärkers oder eines anderen Geräts mit Vorverstärkerfunktion (z. B. D/A-Wandler).

- Bei den XLR-Anschlüssen am Gerät ist Pin 2 der Plus-Phase zugeordnet.

**Verwenden Sie zum Anschluss handelsübliche Audiokabel.**

RCA (Cinch): Cinch-Kabel

XLR: XLR-Kabel

### Schalter OUTPUT MODE

Hier stellen Sie den Ausgabemodus ein.

STEREO: Stereophoner Leistungsverstärker (Seite 9)

BI-AMP: Monophoner Bi-Amping-Verstärker (Seite 10)

**⚠ Trennen Sie immer zuerst die Lautsprecher vom Gerät, bevor Sie den Ausgangsmodus umstellen. Nach dem Umstellen schließen Sie die Lautsprecher wieder an.**

### Betrieb im Ausgangsmodus STEREO

Verbinden Sie den mit R bzw. L gekennzeichneten Ausgang am Ausgabegerät mit dem mit R bzw. L gekennzeichneten Eingang an diesem Gerät (Seite 9).

### Betrieb im Ausgangsmodus BI-AMP

Verbinden Sie den Anschluss L an diesem Gerät mit dem Anschluss L oder R des Audioausgabegeräts. Der Anschluss R an diesem Gerät wird nicht belegt (Seite 10).

## C Anschlüsse 12V TRIGGER

Verwenden Sie diese Anschlüsse, um den Betriebsstatus über eine externe Quelle zu steuern.

Schließen Sie nichts an diesen Anschlüssen an, wenn Sie sie nicht verwenden (Seite 11).

**Verwenden Sie zum Anschluss handelsübliche mono-phone Miniklinkenkabel.**

## D Wartungsschnittstelle SOFTWARE

Dient für Wartungsarbeiten. Verwenden Sie diesen Anschluss nur auf ausdrückliche Aufforderung unserer Service-Abteilung.

## E Schalter AUTO POWER SAVE

Dieses Gerät bietet eine automatische Energiesparfunktion.

Wenn die automatische Energiesparfunktion eingeschaltet ist, wechselt das Gerät automatisch in den Standby-Betrieb, wenn für 30 Minuten kein Audiosignal eingespeist wird.

## F Netzbuchse (~IN)

Schließen Sie hier das beiliegende Netzkabel an.

Nachdem Sie das Gerät vollständig verkabelt haben, verbinden Sie das Netzkabel mit einer Steckdose.

**⚠ Verwenden Sie ausschließlich das Netzkabel aus dem Lieferumfang. Bei Verwendung eines anderen Kabels kann es zu einem Brand oder Stromschlag kommen.**

**⚠ Ziehen Sie das Netzkabel aus der Steckdose, wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht verwenden.**

# Anschluss von Lautsprechern

## Anmerkungen zu Lautsprecherkabeln

- Verwenden Sie zum Anschluss der Lautsprecher handelsübliche Lautsprecherkabel.
- Verwenden Sie immer möglichst kurze Kabel. Mit der Länge der Kabel steigt die Impedanz und das Dämpfungsverhalten wird beeinträchtigt. Mit der Impedanz erhöht sich zudem die Induktivität und Kapazität, was sich negativ auf die Höhenwiedergabe auswirkt.
- Verwenden Sie für den linken und den rechten Lautsprecher Kabel von gleicher Länge.

### **⚠ Vorsichtsmaßnahmen beim Anschluss von Lautsprechern**

- Belegen Sie die Leistungsanschlüsse, nachdem Sie die gesamte übrige Verkabelung vorgenommen haben.
- Lesen Sie alle Handbücher der Geräte, die Sie anschließen, sorgfältig durch und verkabeln Sie diese wie dort beschrieben.
- Wenn Sie die linken und rechten Masseanschlüsse zusammenlegen (z. B. zum Anschluss eines Subwoofers mit integriertem Verstärker), ist der Betrieb abhängig von der übrigen Verkabelung evtl. nicht möglich.

### **ACHTUNG**

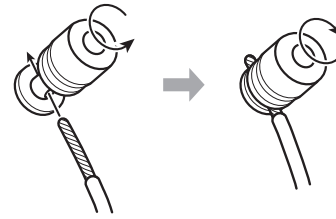
- Dieses Gerät unterstützt Lautsprecher mit einer Nennimpedanz zwischen 4 und 8  $\Omega$ . Wenn Sie Lautsprecher mit niedrigeren Impedanz-Werten verwenden, könnte die Schutzschaltung ausgelöst und die Wiedergabe unterbrochen werden. Unter Umständen kann ihr Einsatz sogar zu Schäden am Gerät und den Lautsprechern führen.
- Der rote Schraubkontakt ist für eine positive ( $\oplus$ ) und der schwarze für eine negative ( $\ominus$ ) Belegung vorgesehen. In der Regel ist die positive ( $\oplus$ ) Ader des Lautsprecherkabels markiert, damit sie sich leichter von der negativen ( $\ominus$ ) unterscheiden lässt. Verbinden Sie die markierte Ader mit der roten Polklemme ( $\oplus$ ) und die nicht-markierte Ader mit der schwarzen ( $\ominus$ ).
- Wenn der abisolierte Leiter eines Lautsprecherkabels mit einem anderen Kabel oder einen Anschluss in Berührung kommt, kann es zu einem Kurzschluss kommen.
- Vermeiden Sie einen Kurzschluss der Lautsprecherkabel.
- Zum Schutz vor Brumm- und andere Störgeräuschen fassen Sie die Lautsprecherkabel nicht mit Strom- oder anderen Kabeln zusammen.

## Anschluss von Lautsprechern

### Einsatz von abisolierten Lautsprecherkabeln

- 1 Entfernen Sie an den Enden der Lautsprecherkabel etwa 1 cm der Isolierung und verdrehen Sie die Einzeldrähte sorgfältig.**
- 2 Drehen Sie die Polklemmen gegen den Uhrzeigersinn auf.**

- 3 Führen Sie die Kabel in die Öffnungen der Polklemmen ein und drehen Sie die Endkappen im Uhrzeigersinn fest.**

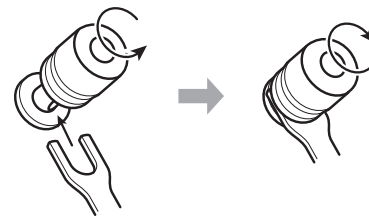


- Achten Sie beim Anschließen darauf, dass die Isolierung der Kabel die Klemmen nicht berührt.

- 4 Prüfen Sie die Kabel durch leichten Zug auf festen Sitz.**

### Verwendung von Flachsteckverbindern

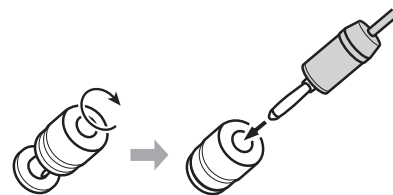
Schieben Sie die Verbinder zwischen die Polklemmen und Sockel der Klemmanschlüsse. Verschrauben Sie die Polklemmen anschließend fest.



- Beim Anschluss der Lautsprecher über Flachsteckverbinder müssen diese einen Innendurchmesser von wenigstens 8 mm bieten.

### Verwendung von Bananensteckern

Sie können zum Anschluss auch handelsübliche Bananenstecker verwenden. Verbinden Sie zuerst die Lautsprecherkabel mit den Bananensteckern und stecken Sie dann die Stecker in die Anschlussbuchsen.



- Betreiben Sie das Gerät nur mit festgedrehten Polklemmen.
- Lesen Sie sorgfältig die Anleitung der verwendeten Bananenstecker.

### **ACHTUNG**

#### **Hinweis zur Ausführung für den europäischen Markt**

Gemäß den europäischen Sicherheitsvorschriften ist bei der europäischen Variante des Geräts der Anschluss über Bananenstecker nicht gestattet.

Die Öffnungen, die zum Anschluss von Bananensteckern verwendet werden können, sind daher mit schwarzen Kappen verschlossen. Verwenden Sie zum Anschluss abisolierte Kabel oder Flachsteckverbinder.

Sofern sich eine der schwarzen Kappen löst, bringen Sie sie wieder an.



# Anschlüsse

## **! VORSICHT**

Dieses Gerät bietet keine Möglichkeit zur Anpassung der Lautstärke. Schließen Sie dieses Gerät daher an einem Vorverstärker oder einem anderen Gerät mit Vorverstärkerfunktion (wie einem D/A-Wandler) an, das eine Anpassung der Lautstärke zulässt. Wenn Sie dieses Gerät an einem anderen Gerät anschließen, das keine Anpassung der Ausgangslautstärke zulässt, können Sie die Lautstärke während der Wiedergabe nicht einstellen. Daher wird das Audiomaterial über die Lautsprecher evtl. mit hoher Lautstärke wiedergegeben, die Ihr Gehör oder anderes Equipment schädigen kann.

Der Betrieb der beiden internen Verstärkerkanäle dieses Geräts hängt von der Einstellung des Schalters OUTPUT MODE ab. Im Folgenden finden Sie Anschlussbeispiele für jeden Modus.

DE

**! Schließen Sie die gesamte Verkabelung ab, bevor Sie den Schalter STANDBY/ON auf ON einstellen.**

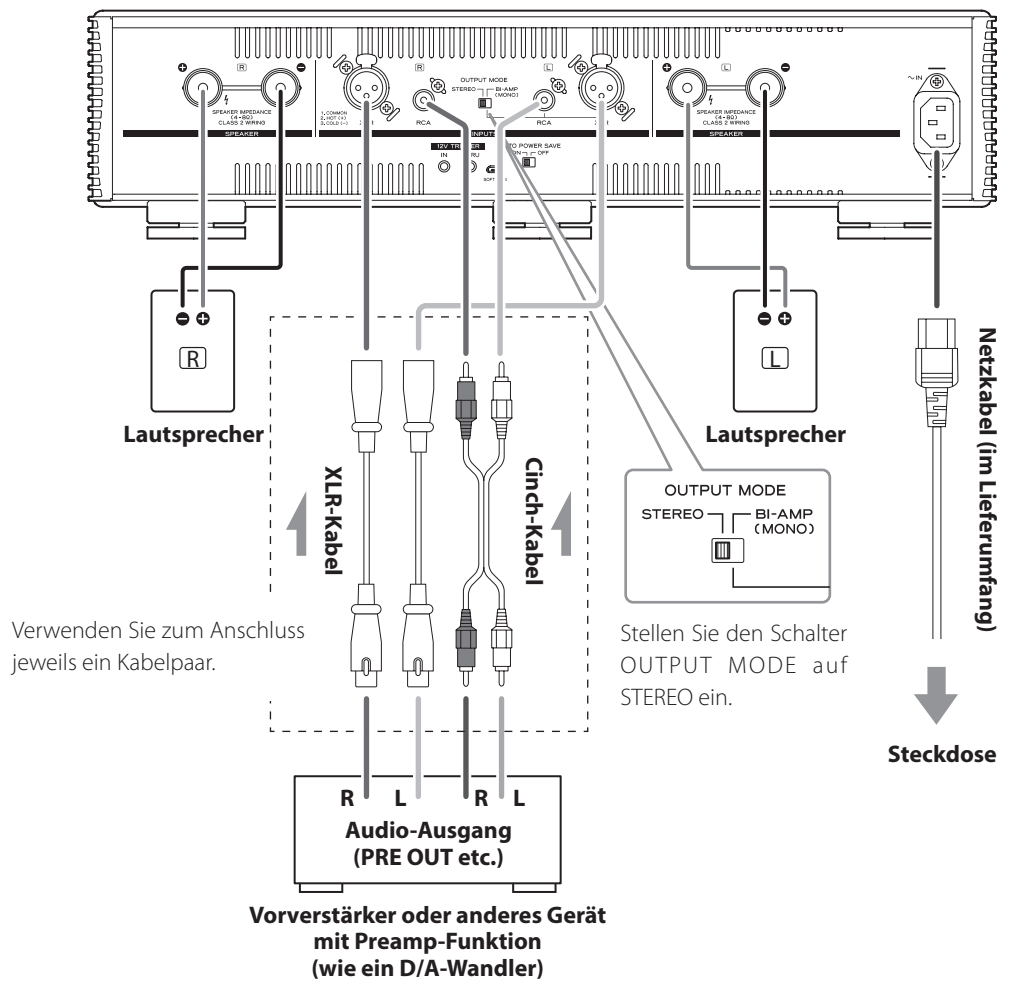
- Lesen Sie alle Handbücher der Geräte, die Sie anschließen, sorgfältig durch und verkabeln Sie diese wie dort beschrieben.
- Fassen Sie die Anschlusskabel nicht mit Stromkabeln zusammen. Andernfalls kann es zu Einstreuungen kommen.
- Stellen Sie alle Kabelverbindungen vollständig her.

## Betrieb im Ausgangsmodus STEREO

Stellen Sie den Schalter OUTPUT MODE auf STEREO ein.

### Anschlussbeispiel

**XLR-Polzuordnung**  
 1. COMMON  
 2. HOT (+)  
 3. COLD (-)



Verwenden Sie zum Anschluss jeweils ein Kabelpaar.

Stellen Sie den Schalter OUTPUT MODE auf STEREO ein.

# Verkabelung (Fortsetzung)

## Betrieb im Ausgangsmodus BI-AMP

Dieses Gerät kann als monophoner Bi-Amping-Verstärker verwendet werden.

Dazu stellen Sie die Schalter OUTPUT MODE bei den Geräten für den linken und rechten Kanal auf BI-AMP ein.

**Im BI-AMP-Modus benötigen Sie zwei dieser Geräte für die Stereowiedergabe.**

### Was versteht man unter Bi-Amping?

Bei dieser Methode kommen separate Verstärker zur Ansteuerung der hoch- und tieffrequenten Lautsprecher zum Einsatz.

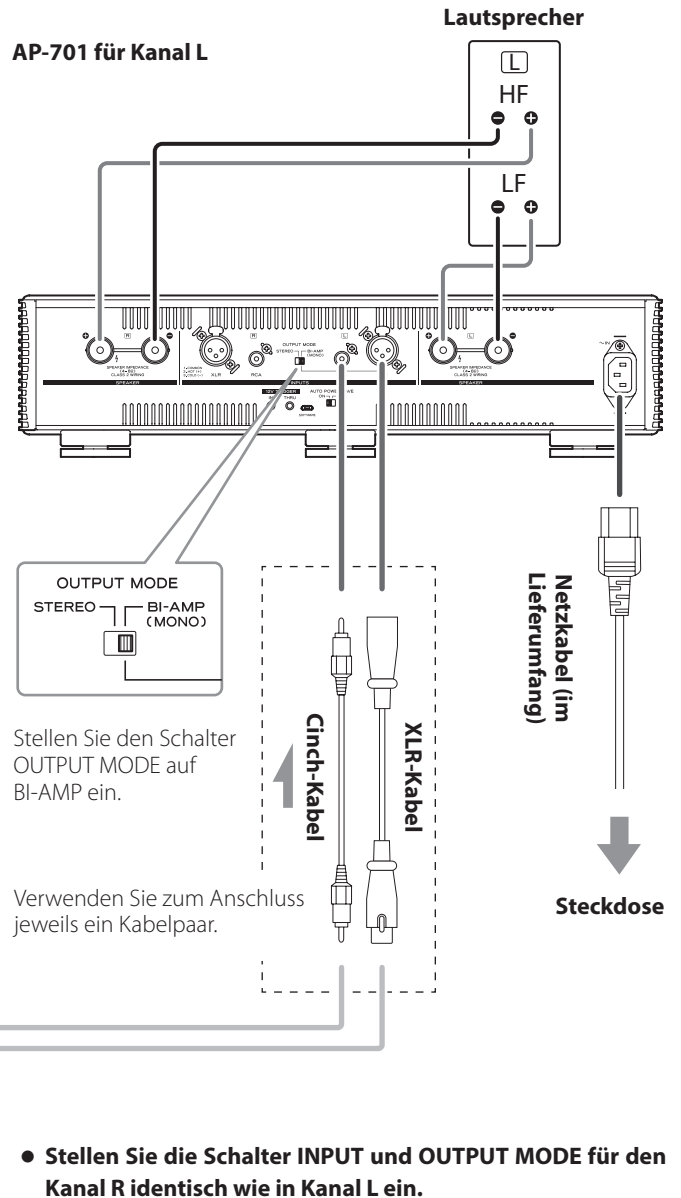
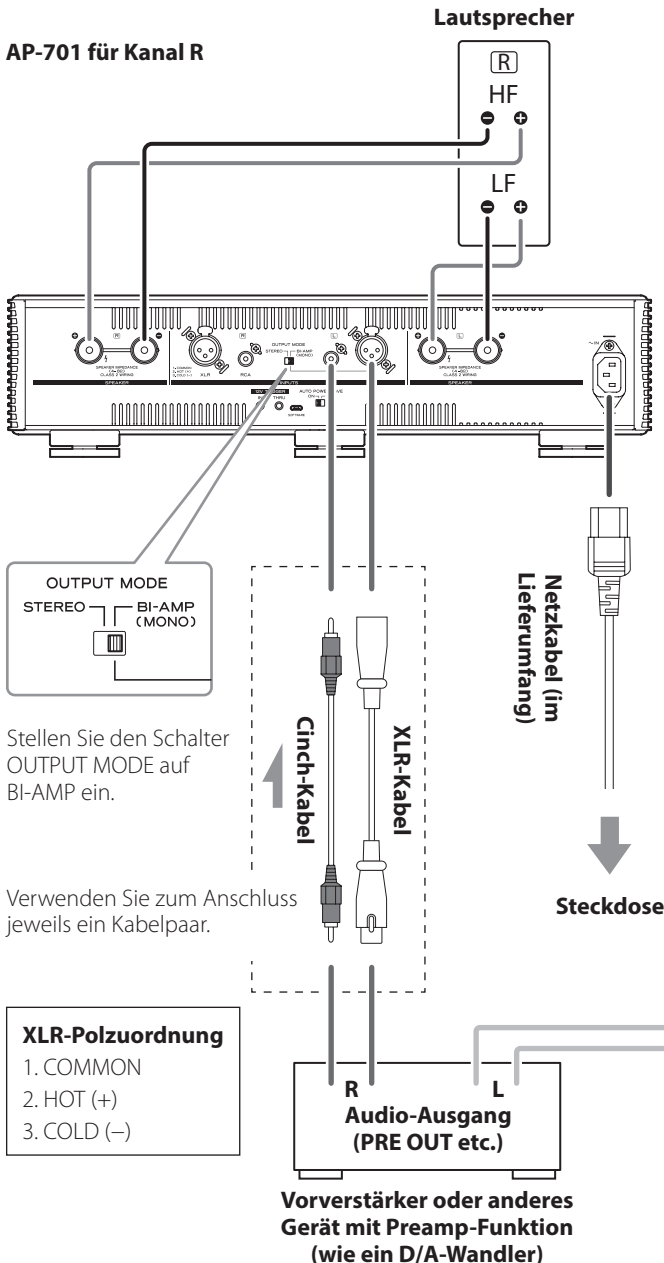
### ANMERKUNG

- Signale an den analogen Audio-Eingangsbuchsen INPUTS L werden über die beiden Anschlussklemmen L und R SPEAKER ausgegeben.

### ⚠️ ACHTUNG

- Das Bi-Amping-Verfahren steht für Lautsprecher, die keine separaten Anschlüsse für den Tief- (LF) und Hochtonbereich (HF) bieten, nicht zur Verfügung.
- Für den Bi-Amping-Betrieb entfernen Sie die Brücken zwischen den Anschlussklemmen und die Verbindung zwischen den ⊕ und den ⊖ Lautsprecher-Anschlüssen.
- Schließen Sie nichts an den analogen Audio-Eingangsbuchsen INPUTS R des Geräts an, da das andernfalls zu Schäden führen kann.

## Anschlussbeispiel



## Synchronisierung der Stromversorgung über externe Geräte (Trigger-Funktionalität)

Der Betriebsstatus dieses Geräts kann mit einem angeschlossenen Vorverstärker oder anderen Gerät synchronisiert werden, das eine Trigger-Funktionalität unterstützt. Verwenden Sie zum Anschluss handelsübliche monophone Mini-klinkenkabel.

### ACHTUNG

Um die Trigger-Funktion zu nutzen, stellen Sie den Schalter STANDBY/ON am Gerät auf ON.

## Anschlüsse 12V TRIGGER

### IN

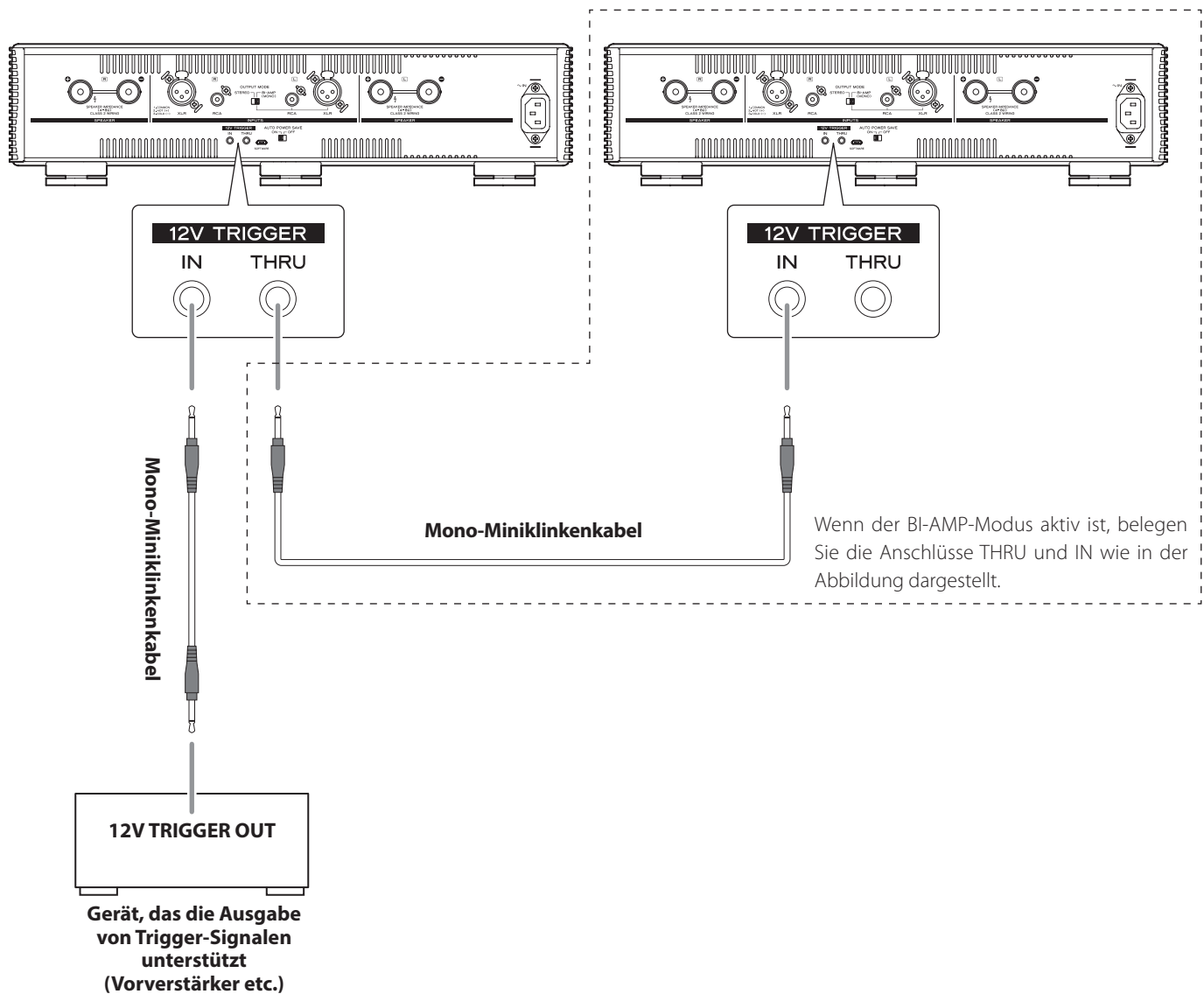
Verbinden Sie diesen Anschluss mit dem Trigger-Ausgang eines Vorverstärkers oder eines anderen Geräts.

Nun steuert der Betriebsstatus des Vorverstärkers bzw. anderen Geräts den Zustand dieses Geräts und schaltet es auf Standby oder ein.

### THRU (Durchschleifen)

Signale, die am Anschluss IN anliegen, werden unverändert ausgegeben.

Durch den Anschluss an ein Gerät, das anliegende Trigger-Signale unterstützt (z. B. ein Leistungsverstärker oder Subwoofer), kann sein Betriebszustand auch mit dem mit dem Anschluss IN verbundenen Gerät synchronisiert werden.



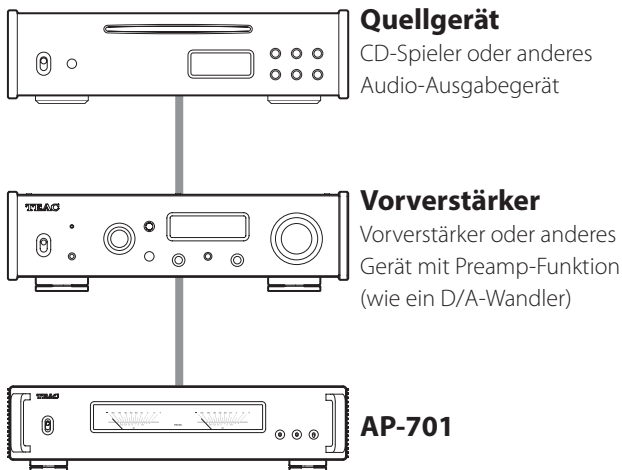
# Grundlegende Bedienung

Zum Schutz der Lautsprecher schalten Sie das System, zu dem dieses Gerät gehört, in der folgenden Reihenfolge ein bzw. aus.

## ANMERKUNG

Für diese Erklärung gehen wir davon aus, dass Sie diesem Gerät einen Vorverstärker vorgeschaltet haben.

## Anschlussbeispiel



## Einschalten

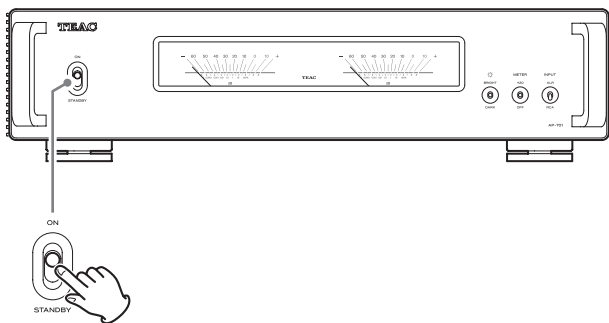
### 1 Regeln Sie die Lautstärke an Ihrem Vorverstärker komplett herunter.

Wenn Sie ein Gerät verwenden, dessen Lautstärke nicht geregelt werden kann, wenn es ausgeschaltet ist, minimieren Sie die Lautstärke sofort nach dem Einschalten.

### 2 Schalten Sie das Quellgerät ein.

### 3 Schalten Sie den Vorverstärker ein.

### 4 Schalten Sie dieses Gerät ein.



Die Statusanzeige leuchtet und die Stummschaltung wird aktiviert. Wenn sich der Verstärkerbetrieb stabilisiert hat, erlischt die Anzeige und die Stummschaltung wird aufgehoben.

### 5 Starten Sie die Wiedergabe am Quellgerät und stellen Sie die Lautstärke am Vorverstärker ein.

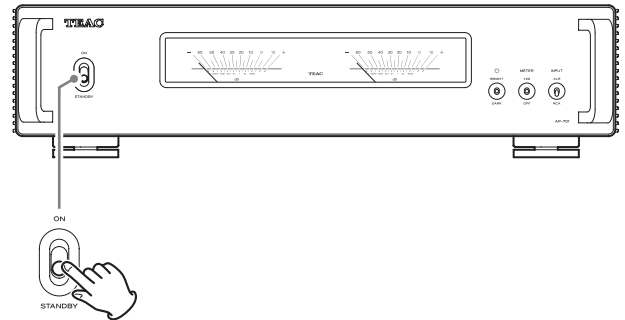
Passen Sie die Lautstärke des Vorverstärkers an, nachdem die Statusanzeige erloschen ist.

## Ausschalten

### 1 Wenn die Wiedergabe bei einem Quellgerät läuft, halten Sie diese an.

### 2 Regeln Sie die Lautstärke an Ihrem Vorverstärker komplett herunter.

### 3 Schalten Sie das Gerät in den Standby-Modus.

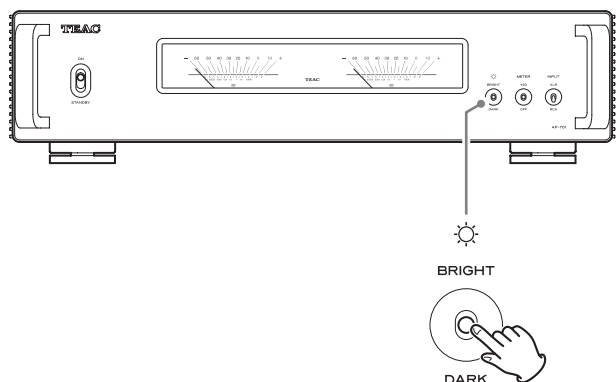


### 4 Schalten Sie den Vorverstärker aus.

### 5 Schalten Sie das Quellgerät aus.

## Dimmer

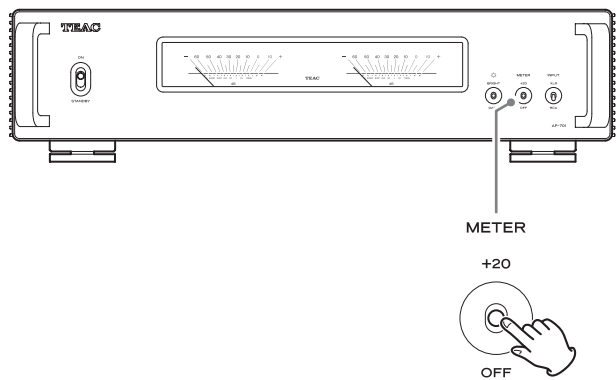
Sie können die Helligkeit der Pegelanzeigen anpassen. Der Dimmer-Schalter (☼) bietet drei Positionen. Die Schalterposition entspricht den folgenden Helligkeitsstufen.



Position	Helligkeit	
	BRIGHT	Hell
		Normal
	DARK	Gedimmt

## Verändern der Pegeldarstellung

Der METER-Aussteuerungsschalter bietet drei Positionen. Die Schalterposition entspricht dem folgenden Betriebsstatus.

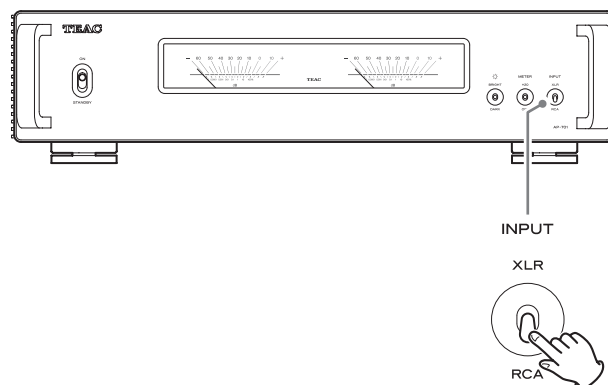


Position	Betrieb	
	+20	+20 dB
		Normal
	OFF	Aus

- Wenn die Pegelanzeigen auf +20 dB eingestellt sind, schlagen die Nadeln stärker aus als gewöhnlich.

## Umschalten der Eingänge

Der INPUT-Schalter bietet zwei Positionen. Die Schalterposition entspricht der folgenden Auswahl.



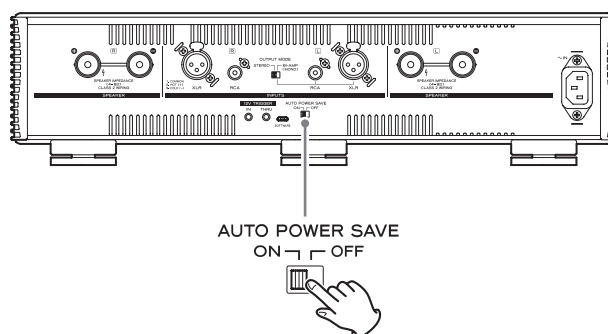
Position	Eingang	
	XLR	XLR
	RCA (Cinch)	RCA (Cinch)

**! Bedienen Sie diesen Schalter nicht, während das Gerät eingeschaltet ist.**

**Andernfalls kann unmittelbar ein lautes Geräusch ausgegeben werden, das die Lautsprecher oder auch Ihr Gehör schädigen kann.**

## Automatische Energiesparfunktion

Dieses Gerät bietet eine automatische Energiesparfunktion. Wenn die automatische Energiesparfunktion eingeschaltet ist, wechselt das Gerät automatisch in den Standby-Betrieb, wenn für 30 Minuten kein Audiosignal eingespeist wird.



# Fehlerbehebung

---

Bei Problemen mit dem Gerät lesen Sie bitte zuerst die folgenden Informationen, bevor Sie den Service kontaktieren. Wenn weiterhin Fehler auftreten, wenden Sie sich zuerst an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

## Das Gerät lässt sich nicht einschalten.

- ➔ Stellen Sie sicher, dass das Netzkabel vollständig in die Steckdose gesteckt wurde. Wenn die Steckdose schaltbar ist, stellen Sie sicher, dass sie eingeschaltet ist.
- ➔ Schließen Sie ein anderes elektrisches Gerät an der Steckdose an, um sicherzustellen, dass sie Spannung ausgibt.

## Es kommt zu Nebengeräuschen.

- ➔ Stellen Sie das Gerät so weit wie möglich entfernt von TV-Geräten, Mikrowellen und anderen Geräten auf, die stark magnetisch sind.

## Es sind Brummgeräusche zu hören.

- ➔ Verlegen Sie die Anschlusskabel mit möglichst großem Abstand zu Störquellen wie Netzkabeln oder Neonleuchten, da diese Einstreuungen verursachen können.

## Es wird kein Audiosignal ausgegeben.

- ➔ Passen Sie die Lautstärke mit dem Lautstärkereglern am Vorverstärker an (Seite 12).
- ➔ Wählen Sie die gewünschte Quelle mit dem Vorverstärker aus (Seite 12).
- ➔ Überprüfen Sie die Anschlüsse des externen Geräts.
- ➔ Überprüfen Sie die Stellung des INPUT-Schalters.

## Die Statusanzeige blinkt und es wird kein Audiosignal ausgegeben.

- ➔ Möglicherweise besteht ein Kurzschluss zwischen den Lautsprecherkabeln  $\oplus$  und  $\ominus$ . Stellen Sie den Schalter STANDBY/ON auf STANDBY und überprüfen Sie die Lautsprecheranschlüsse.

## Die Audioausgabe bricht plötzlich ab und die Statusanzeige blinkt.

- ➔ Unter Umständen wurde die Schutzschaltung aufgrund einer zu hohen Temperatur, zu hoher Last oder aus einem anderen Grund ausgelöst. Stellen Sie den Schalter STANDBY/ON auf STANDBY, überprüfen Sie die Netz- und Lautsprecheranschlüsse und warten Sie ein paar Minuten, bevor Sie das Gerät wieder einschalten.  
Wenn sich das Gerät zu sehr erwärmt, vergrößern Sie den Abstand zu Wänden und anderen Geräten, um die Wärmeableitung zu verbessern.

## Das Gerät wurde in den Standby-Modus versetzt, um Strom zu sparen.

- ➔ Stellen Sie den Schalter STANDBY/ON auf STANDBY zurück und dann erneut auf ON.

# Spezifikationen

## Verstärker

Maximale Nutzausgangsleistung	
STEREO- oder BI-AMP-Betrieb	260 W + 260 W (4 Ω, 1 kHz, JEITA)
	170 W + 170 W (8 Ω, 1 kHz, JEITA)
Nennleistung	
STEREO- oder BI-AMP-Betrieb	230 W + 230 W (4 Ω, 1% THD, 1 kHz)
	135 W + 135 W (8 Ω, 1% THD, 1 kHz)
Zulässige Lautsprecher-Impedanz	4–8 Ω
Klirrfaktor	0,003 % (8 Ω, 1 kHz, 55 W, JEITA)
Signalrauschabstand	110 dB (8 Ω, 1 kHz, IHF-A)
Frequenzgang	10 Hz – 50 kHz (+0 dB, –6 dB) (8 Ω, JEITA)
Eingangsempfindlichkeit	
RCA-Anschlüsse (Cinch)	1,6 V
XLR-Anschlüsse	1,6 V
Eingangsimpedanz	
RCA-Anschlüsse (Cinch)	32 kΩ (im STEREO-Betrieb) 16 kΩ (im BI-AMP-Betrieb)
XLR-Anschlüsse	64 kΩ (im STEREO-Betrieb) 32 kΩ (im BI-AMP-Betrieb)

## Externe Steuerung

Trigger-Eingang (12V TRIGGER IN)	1 (3,5 mm Mono-Miniklinkenbuchse)
Eingangsspegel	12 V, 1 mA
Trigger-Ausgang (12V TRIGGER THRU)	1 (3,5 mm Mono-Miniklinkenbuchse)

## Allgemein

Stromversorgung	
Modell für Europa	AC 220 – 240 V, 50/60 Hz
Modell für USA/Kanada	AC 120 V, 60 Hz
Leistungsaufnahme	
Modell für Europa	95 W
Modell für USA/Kanada	97 W
Externe Abmessungen (B × H × T, inkl. Überständen)	444 × 111,3 × 348,2 mm
Gewicht	
Modell für Europa	10,1 kg
Modell für USA/Kanada	9,9 kg
Betriebstemperatur	+5 °C bis +35 °C
Luftfeuchtigkeit (im Betrieb)	5% bis 85% (ohne Kondensation)
Lagerungstemperatur	–20 °C bis +55 °C

## Zubehör im Lieferumfang

- Netzkabel × 1
- Unterlegscheiben × 3
- Bedienungsanleitung (dieses Dokument) × 1
- Informationen zu den Garantiebestimmungen finden Sie auf Seite 58.
- Design und Spezifikationen können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.
- Gewicht und Abmessungen sind Näherungswerte.
- Alle Abbildungen in dieser Anleitung können geringfügig von den Produktionsmodellen abweichen.

# IMPORTANTI ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA



Il simbolo di un fulmine appuntito dentro un triangolo equilatero avverte l'utente della presenza di "tensioni pericolose" non isolate all'interno del contenitore del prodotto che possono essere di intensità sufficiente per costituire un rischio di scossa elettrica alle persone.



Il punto esclamativo all'interno di un triangolo equilatero avverte l'utente della presenza di importanti istruzioni operative e di manutenzione nella documentazione che accompagna l'apparecchio.

AVVERTENZA: PER PREVENIRE IL PERICOLO DI INCENDI O DI FOLGORAZIONE, NON ESPORRE QUESTO APPARATO ALLA PIOGGIA O ALL'UMIDITÀ.

## CAUTELA

- NON RIMUOVERE IL COPERCHIO O L'INVOLUCRO ESTERNO PER ESPORRE LE PARTI ELETTRICHE. ALL'INTERNO NON CI SONO PARTI RIPARABILI DALL'UTENTE.
- SE SI VERIFICANO PROBLEMI CON QUESTO PRODOTTO, CONTATTARE IL NEGOZIO DOVE È STATO ACQUISTATO L'APPARECCHIO PER UNA RIPARAZIONE. NON USARE IL PRODOTTO FINO A CHE NON SIA STATO RIPARATO.
- L'USO DI CONTROLLI O REGOLAZIONI O L'ESECUZIONE DI PROCEDURE DIVERSE DA QUELLE SPECIFICATE QUI POTREBBERO PROVOCARE PERICOLOSE ESPOSIZIONI A RADIAZIONI.

- 1) Leggere le seguenti istruzioni.
  - 2) Conservare queste istruzioni.
  - 3) Prestare attenzione agli avvertimenti.
  - 4) Seguire tutte le istruzioni.
  - 5) Non usare l'apparecchio vicino all'acqua.
  - 6) Pulire solo con un panno asciutto.
  - 7) Non bloccare le aperture per la ventilazione. Installare secondo le istruzioni del costruttore.
  - 8) Non installare l'apparecchio vicino a fonti di calore come radiatori, regolatori di calore, stufe o altri apparecchi che producono calore (inclusi gli amplificatori).
  - 9) Non eliminare la spina polarizzata di sicurezza o la spina di messa a terra. La spina polarizzata ha due lame, una più larga dell'altra. Una spina di messa a terra ha due lame e una terza punta di messa terra. La lama larga o la terza punta sono fornite per la vostra sicurezza. Se la spina fornita non è adatta al tipo di presa, consultate un elettricista per sostituire la presa obsoleta.
  - 10) Non calpestare o stratonare il cordone di alimentazione, in modo particolare vicino alla spina e alla presa a cui è collegato l'apparecchio e dal punto in cui esce dall'apparecchio.
  - 11) Usare solamente attacchi/accessori specificati dal costruttore.
  - 12) Usare solo carrello, supporto, treppiede, mensola o tavola specificata dal costruttore o venduto insieme all'apparecchio. Quando viene usato un carrello, prestare attenzione quando si sposta la combinazione carrello/apparecchio per evitare cadute da sopra.
  - 13) Scollegare questo apparecchio durante temporali o quando non viene utilizzato per lunghi periodi di tempo.
  - 14) Rivolgersi solo a personale qualificato. La riparazione è richiesta quando l'apparecchio è stato danneggiato in qualunque modo, come nel caso che il cordone dell'alimentazione o la spina siano stati danneggiati, l'apparecchio sia stato esposto a pioggia o umidità, non funzioni correttamente o sia stato lasciato cadere.
- Questo apparecchio consuma una quantità di corrente elettrica irrilevante dalla presa di rete mentre il suo interruttore POWER o STANDBY/ON non è in posizione ON.
  - La presa di rete è utilizzata come dispositivo di sconnessione, il quale dovrebbe restare sempre operabile.
  - Si deve usare cautela quando si usano gli auricolari o le cuffie con il prodotto, perché un eccesso di pressione sonora (volume) negli auricolari o nelle cuffie può causare la perdita dell'udito.





## CAUTELA

- Non esporre questo apparecchio a gocce o schizzi.
- Non appoggiare alcun contenitore, come un vaso, pieno d'acqua sopra l'apparecchio.
- Non installare questo apparecchio in spazi ristretti come una libreria o ambienti simili.
- Questo apparecchio dovrebbe essere collocato sufficientemente vicino alla presa AC in modo da poter facilmente afferrare la spina del cordone di alimentazione in qualsiasi momento.
- Se il prodotto utilizza batterie (compresi un pacco batteria o batterie installate), non dovrebbero essere esposte a luce solare, fuoco o calore eccessivo.
- **ATTENZIONE** per i prodotti che utilizzano batterie al litio sostituibili: vi è pericolo di esplosione se la batteria viene sostituita con una di tipo non corretto. Sostituire solo con lo stesso tipo o equivalente.

## ATTENZIONE

I prodotti costruiti in Classe **I** sono dotati di un cavo di alimentazione che presenta un polo di terra. Il cavo di un tale prodotto deve essere collegato a una presa di corrente con un collegamento di protezione di messa a terra.



## Modello per l'Europa



Questo prodotto è conforme alla richiesta delle direttive europee e agli altri regolamenti della commissione.

### Per gli utenti europei

#### Smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche e di batterie e/o accumulatori

- Tutte le apparecchiature elettriche ed elettroniche devono essere smaltite separatamente dai rifiuti urbani mediante impianti di raccolta designati dal governo o dalle autorità locali.
- Il corretto smaltimento di apparecchiature elettroniche/elettriche e di batterie/accumulatori, contribuisce a risparmiare preziose risorse ed evitare potenziali effetti negativi sulla salute umana e sull'ambiente.
- Lo smaltimento non corretto di apparecchiature elettroniche/elettriche e di batterie/accumulatori può avere gravi conseguenze per l'ambiente e la salute umana a causa della presenza di sostanze pericolose nelle apparecchiature.
- Il simbolo RAEE (Rifiuti Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche), che mostra un bidone con ruote barrato, indica che le apparecchiature elettriche/elettroniche e le batterie/accumulatori devono essere raccolti e smaltiti separatamente dai rifiuti domestici.  
  
Se una batteria o accumulatore contiene più dei valori specificati di piombo (Pb), mercurio (Hg) e/o cadmio (Cd) come definito nella direttiva sulle batterie (2006/66/CE, 2013/56/UE), i simboli chimici per quegli elementi **Pb, Hg, Cd** sarà indicato sotto al simbolo RAEE.  

- I centri di raccolta sono a disposizione degli utenti finali. Per informazioni più dettagliate circa lo smaltimento delle vecchie apparecchiature elettroniche/elettriche e dei rifiuti di batterie/accumulatori, si prega di contattare il comune, il servizio di smaltimento rifiuti o il negozio dove è stato acquistato l'apparecchio.

## Indice

---

Grazie per aver scelto TEAC.

Leggere questo manuale con attenzione per ottenere le migliori prestazioni da questa unità.

Dopo averlo letto, tenerlo in un luogo sicuro per riferimenti futuri.

IMPORTANTI ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA .....	16
Accessori inclusi .....	18
Utilizzo del sito internazionale TEAC .....	18
Manutenzione .....	18
Prima dell'uso .....	19
Nota sui piedini a punta .....	19
Nomi e funzioni delle parti (fronte) .....	20
Nomi e funzioni delle parti (retro) .....	21
Collegamento degli altoparlanti .....	22
Note sui cavi degli altoparlanti .....	22
Come collegare gli altoparlanti .....	22
Collegamenti .....	23
Uso della modalità di uscita STEREO .....	23
Uso della modalità di uscita BI-AMP .....	24
Sincronizzazione dell'alimentazione con dispositivi esterni (funzione trigger) .....	25
Operazioni di base .....	26
Accensione .....	26
Spegnerne l'alimentazione .....	26
Dimmer .....	27
Modifica del funzionamento del misuratore di livello .....	27
Commutazione degli ingressi .....	27
Funzione automatica di risparmio energetico .....	27
Risoluzione dei problemi .....	28
Specifiche .....	29
Amplificatore .....	29
Controllo esterno .....	29
Generali .....	29
Accessori inclusi .....	29

---

I nomi delle aziende e dei prodotti citati in questo documento sono marchi o marchi registrati dei rispettivi proprietari.

## Accessori inclusi

---

Controllare che la confezione contenga tutti gli articoli inclusi illustrati di seguito.

Si prega di contattare il negozio dove si è acquistato questa unità se uno qualsiasi di questi elementi sono mancanti o sono stati danneggiati durante il trasporto.

**Cavo di alimentazione × 1**

**Cuscinetti per i piedini × 3**

**Manuale di istruzioni (questo documento) × 1**

- Vedere a pagina 58 per informazioni sulla garanzia.

## Utilizzo del sito internazionale TEAC

---

È possibile scaricare gli aggiornamenti per questa unità dal sito TEAC International:

**<https://teac.jp/int/>**

Fare clic su Language in alto a destra della pagina e selezionare il paese o la regione desiderati per accedere a una pagina nella lingua corrispondente.

## Manutenzione

---

Rimuovere lo sporco dal coperchio superiore e dalle altre superfici del pannello utilizzando un panno morbido leggermente inumidito con un detergente neutro diluito.

Non pulire con panni detergenti chimici, diluenti o altri agenti chimici. Ciò potrebbe danneggiare la superficie.



**Per motivi di sicurezza, scollegare il cavo di alimentazione dalla presa prima di pulirlo.**

## Prima dell'uso

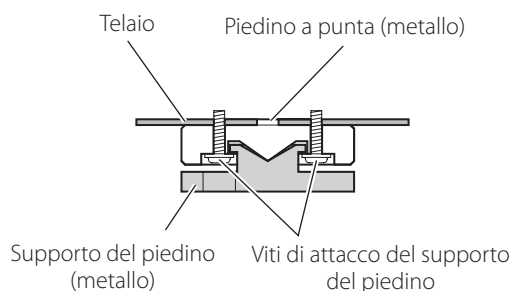
### Precauzioni per il posizionamento

- Posizionare l'unità in una posizione stabile vicino al sistema audio che verrà utilizzato con essa.
- Non installare questa unità in un luogo che potrebbe surriscaldarsi. Ciò include i luoghi esposti alla luce solare diretta o in prossimità di radiatori, stufe, forni o altri dispositivi di riscaldamento. Inoltre, non posizionarlo sopra un amplificatore o altre apparecchiature che generano calore. Ciò potrebbe causare scolorimento, deformazione o malfunzionamento. Evitare anche luoghi soggetti a vibrazioni o esposti a polvere eccessiva, freddo o umidità.
- Durante l'installazione di questa unità, lasciare un piccolo spazio (almeno 3 cm) dalle pareti e altri dispositivi per permettere una buona dissipazione del calore. Se per esempio la si mette in un rack lasciare almeno 5 cm di spazio sopra e 10 cm dietro. Il mancato rispetto di questi spazi potrebbe causare un aumento di calore interno e provocare incendi.
- Non collocare CD, CD-R, cassette, altre apparecchiature audio o altri oggetti che sono suscettibili al calore sulla parte superiore dell'unità. Ciò potrebbe danneggiare questi articoli.
- Non mettere un panno sulla parte superiore dell'unità o posizionare l'unità sopra letti o tappeti spessi. Ciò potrebbe causare il surriscaldamento dell'unità e danneggiarla.
- Non spostare l'unità durante l'uso.
- La tensione fornita all'unità deve corrispondere alla tensione stampata sul retro. Se si è in dubbio riguardo a ciò, consultare un elettricista.
- Non aprire il corpo dell'unità perché questo potrebbe causare danni ai circuiti o provocare scosse elettriche. Se un oggetto estraneo dovesse entrare nell'unità, contattare il rivenditore.
- Quando si rimuove la spina di alimentazione dalla presa a muro, tirare sempre direttamente la spina; non tirare il cavo.

### Nota sui piedini a punta

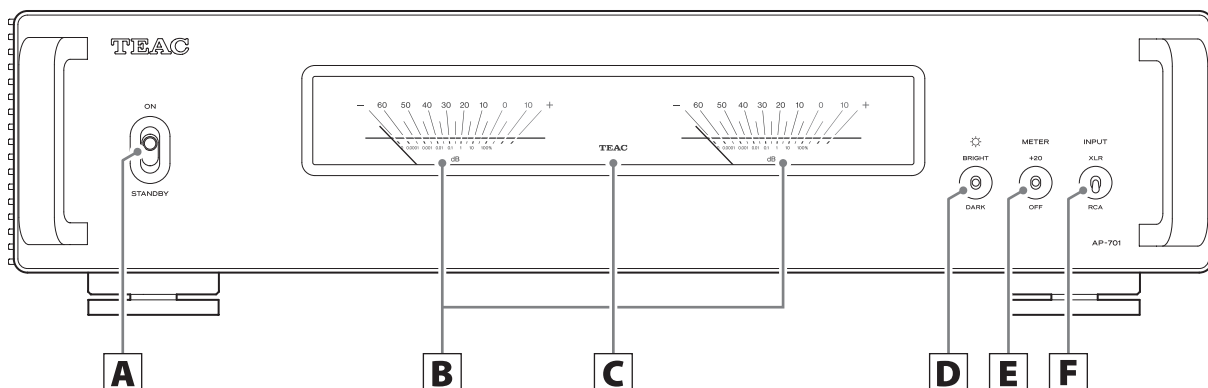
I piedini a punta in metallo di alta precisione sono fissati alla piastra inferiore di questa unità.

I piedini e i relativi supporti sono allentati, ma i supporti sostengono l'unità quando viene posizionata, disperdendo efficacemente le vibrazioni.



- I cuscinetti per i piedini inclusi hanno lo scopo di proteggere la superficie su cui è posizionata l'unità. Applicarli alla parte inferiore dei piedini per evitare di graffiare la superficie su cui è posizionata l'unità.

## Nomi e funzioni delle parti (fronte)



### **A** Interruttore **STANDBY/ON**

Utilizzare per mettere l'unità in modalità standby o accenderla.

### **B** Misuratori di livello

Questi mostrano i livelli di uscita.

- Gli indicatori di livello si illuminano quando l'uscita dell'amplificatore è attiva.

### **C** Indicatore di stato

Questo mostra lo stato dell'unità.

#### **Acceso**

Silenziato

#### **Lampeggiante**

Circuito di protezione dell'amplificatore in funzione (uscita dell'amplificatore disattivata)

### **D** Interruttore dimmer (☀)

Usare questo per cambiare la luminosità dei misuratori di livello (pagina 27).

### **E** Interruttore di guadagno **METER**

Usare questo per cambiare il funzionamento dei misuratori di livello (pagina 27).

### **F** Interruttore di selezione **INPUT**

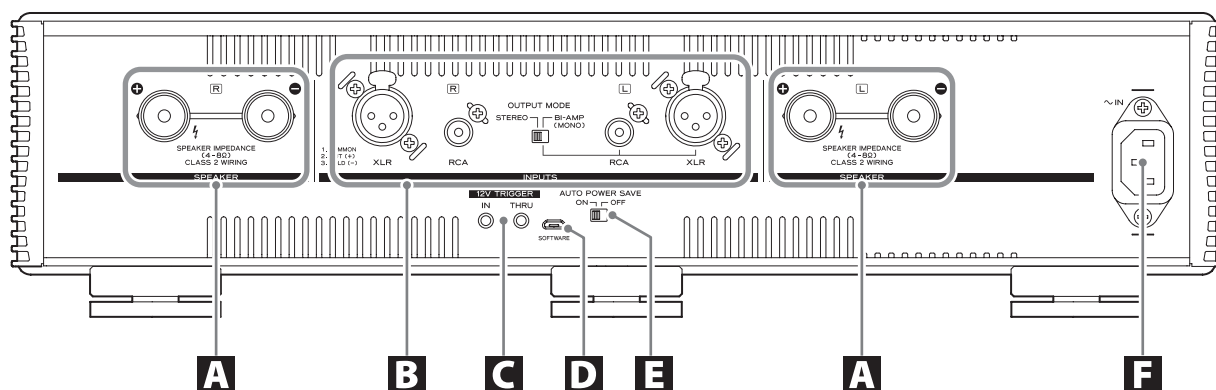
Usare questo per passare tra gli ingressi RCA e XLR (pagina 27).



**Non commutare quando l'unità è accesa.**

**In caso contrario, potrebbero verificarsi rumori improvvisi che potrebbero danneggiare gli altoparlanti e danneggiare l'udito.**

## Nomi e funzioni delle parti (retro)



### **A** Terminali SPEAKER

Sono supportati altoparlanti con impedenze nominali comprese tra 4 Ω e 8 Ω.

**Utilizzare cavi per altoparlanti disponibili in commercio per collegare gli altoparlanti.**

### **B** Connettori di ingresso audio analogico (INPUTS)

Utilizzare per l'ingresso audio analogico stereo. Collegare questi connettori ai connettori di uscita audio di un preamplificatore o di un altro dispositivo come un DAC con funzione di preamplificatore.

- I connettori XLR di questa unità sono 2: HOT.

**Utilizzare cavi audio disponibili in commercio per le connessioni.**

RCA: Cavi RCA

XLR: Cavi XLR

### **Interruttore OUTPUT MODE**

Questo imposta la modalità di uscita.

STEREO: amplificatore di potenza stereo (pagina 23)

BI-AMP: bi-amplificatore mono (pagina 24)

**⚠ Disconnettere sempre gli altoparlanti prima di cambiare la modalità di uscita. Ricollegare gli altoparlanti dopo aver cambiato la modalità.**

### **Utilizzo in modalità di uscita STEREO**

Collegare il connettore di ingresso R di questa unità al connettore di uscita R del dispositivo di uscita audio e il connettore di ingresso L di questa unità al connettore di uscita L dell'altro dispositivo (pagina 23).

### **Utilizzo in modalità di uscita BI-AMP**

Collegare il connettore L dell'unità al connettore L o R del dispositivo di uscita audio. Il connettore R di questo dispositivo non è utilizzato (pagina 24).

### **C** Connettori TRIGGER 12V

Usare questi per controllare l'alimentazione da una sorgente esterna.

Non collegare nulla a questi connettori quando non li si utilizza (pagina 25).

**Utilizzare cavi con presa mini mono disponibili in commercio per i collegamenti.**

### **D** Porta SOFTWARE di manutenzione

Questa è usata per la manutenzione. Non collegare nulla a questa porta se non indicato dal nostro servizio di assistenza.

### **E** Interruttore AUTO POWER SAVE

Questa unità ha una funzione automatica di risparmio energetico. Se la funzione automatica di risparmio energetico è attivata, l'unità entrerà automaticamente in modalità standby se non viene immesso alcun segnale audio per circa 30 minuti.

### **F** Ingresso di alimentazione (~IN)

Collegare qui il cavo di alimentazione in dotazione.

Al termine di tutte le altre connessioni, collegare la spina del cavo di alimentazione a una presa a muro.

**⚠ Non utilizzare alcun cavo di alimentazione diverso da quello in dotazione con questa unità. L'uso di altri cavi di alimentazione potrebbe provocare incendi o scosse elettriche.**

**⚠ Scollegare il cavo dalla presa quando non si utilizza l'unità per un lungo periodo di tempo.**

# Collegamento degli altoparlanti

## Note sui cavi degli altoparlanti

- Utilizzare cavi per altoparlanti disponibili in commercio per collegare gli altoparlanti.
- Utilizzare cavi per altoparlanti più corti possibile. Più lungo è il cavo, maggiore è il valore della resistenza e maggiore è la riduzione delle prestazioni di smorzamento. Inoltre, la lunghezza aumenta anche l'induttanza e la capacità, degradando la qualità del suono alle alte frequenze.
- Utilizzare cavi dell'altoparlante sinistro e destro della stessa lunghezza.

### **⚠** Precauzioni per il collegamento degli altoparlanti

- Collegare le spine di alimentazione dopo aver effettuato tutti i collegamenti.
- Leggere attentamente i manuali dei dispositivi che si stanno connettendo e seguire le relative istruzioni quando si effettuano i collegamenti.
- Quando le masse destra e sinistra sono condivisi in un subwoofer con un amplificatore integrato, ad esempio, l'uso potrebbe non essere possibile a seconda delle condizioni di connessione.

### ATTENZIONE

- Questa unità supporta altoparlanti con un'impedenza nominale di  $4 \Omega - 8 \Omega$ . Se vengono utilizzati altoparlanti con valori di impedenza inferiori, il circuito di protezione potrebbe attivarsi, causando l'interruzione dell'uscita audio. In alcuni casi, il loro utilizzo potrebbe persino causare danni a questa unità o agli altoparlanti.
- Il terminale rosso di questa unità è positivo ( $\oplus$ ) e il terminale nero è negativo ( $\ominus$ ). Generalmente, il filo  $\oplus$  del cavo dell'altoparlante è contrassegnato per distinguerlo dal filo  $\ominus$  del cavo. Collegare il cavo contrassegnato al terminale rosso  $\oplus$  e il cavo non contrassegnato al terminale nero  $\ominus$ .
- Se l'estremità esposta di un filo principale in un cavo dell'altoparlante viene a contatto con un altro cavo o terminale, potrebbe verificarsi un cortocircuito.
- Non consentire mai che i cavi degli altoparlanti causino un cortocircuito.
- Per evitare ronzio e rumore, evitare di raggruppare i cavi insieme al cavo di alimentazione di rete o ad altri cavi.

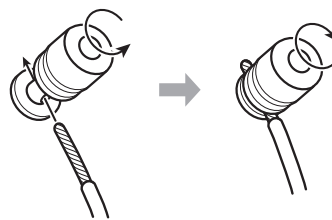
## Come collegare gli altoparlanti

### Utilizzo di cavi per altoparlanti nudi

**1** Rimuovere circa un centimetro di guaina dalle estremità dei cavi dei diffusori e attorcigliare bene i fili dell'anima.

**2** Ruotare i cappucci dei terminali in senso antiorario per allentarli.

**3** Inserire i fili nei fori dei terminali e ruotare i cappucci dei terminali in senso orario per serrarli saldamente.

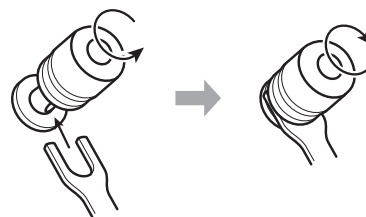


- Collegarli in modo che l'isolamento del cavo non tocchi il terminale.

**4** Verificare che i cavi siano fissati saldamente tirandoli delicatamente.

### Utilizzo di connettori a forcella

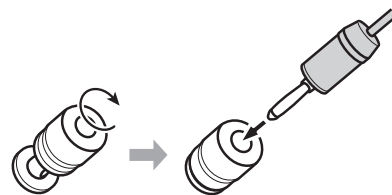
Inserire i connettori tra i cappucci e le basi dei terminali. Quindi, stringere saldamente i cappucci.



- Quando si collegano altoparlanti con connettori a forcella, devono avere un diametro interno di almeno 8 mm.

### Utilizzo di connettori a banana

Il collegamento è possibile anche utilizzando connettori a banana disponibili in commercio. In primo luogo, collegare le spine a banana ai cavi degli altoparlanti e poi collegare le spine ai terminali.



- Mantenere i cappucci serrati.
- Leggere attentamente le istruzioni per le spine a banana che si stanno utilizzando.

### ATTENZIONE

#### Nota per il modello europeo

In conformità con le normative di sicurezza europee, le spine di collegamento a banana ai terminali dei diffusori non è consentito sui modelli europei.

I fori in cui potrebbero essere inseriti connettori a banana sono stati coperti con cappucci neri. Collegare gli altoparlanti utilizzando fili scoperti o connettori a forcella.

Se un cappuccio nero dovesse staccarsi dal suo terminale, riportarlo nella posizione originale.

# Collegamenti

## ⚠ CAUTELA

Questa unità non ha una funzione di regolazione del volume. Collegare questa unità a un preamplificatore o a un altro dispositivo come un DAC dotato di una funzione di preamplificatore e utilizzare tale dispositivo per regolare il volume. Se si collega questa unità a un dispositivo che non può regolare il volume di uscita, non sarà possibile regolare il volume durante la riproduzione. Il suono potrebbe essere emesso dagli altoparlanti ad un volume molto alto, danneggiando l'udito o l'apparecchiatura.

L'uso dei due canali amplificatori integrati di questa unità dipende dall'impostazione dell'interruttore OUTPUT MODE.

Di seguito sono riportati esempi di connessione per ciascuna modalità.

IT

## ⚠ Completare tutte le altre connessioni prima di impostare l'interruttore STANDBY/ON su ON.

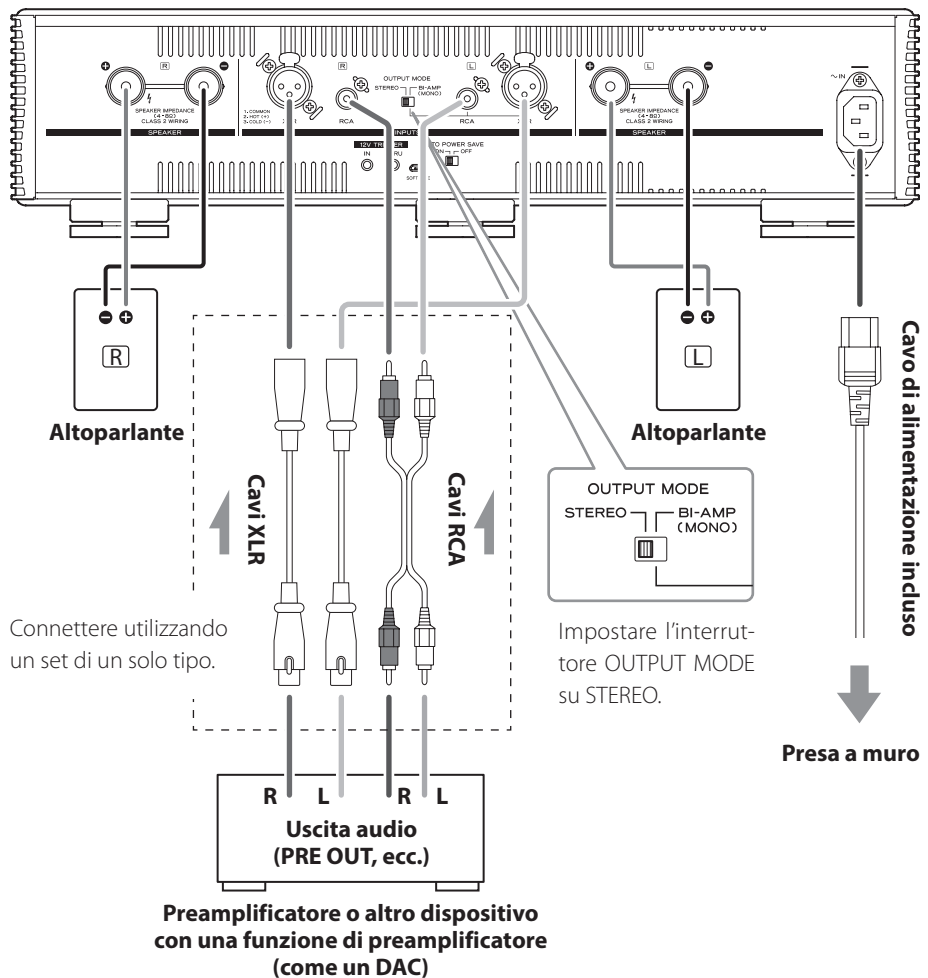
- Leggere attentamente i manuali dei dispositivi che si stanno connettendo e seguire le loro istruzioni quando si effettuano i collegamenti.
- Non raggruppare i cavi di collegamento con i cavi di alimentazione. Ciò potrebbe causare rumore.
- Inserire tutte le spine completamente.

## Uso della modalità di uscita STEREO

Impostare l'interruttore OUTPUT MODE su STEREO.

### Esempio di connessione

**Assegnazione dei pin XLR**  
1. COMMON  
2. HOT (+)  
3. COLD (-)



# Collegamenti (seguito)

## Uso della modalità di uscita BI-AMP

Questa unità può essere utilizzata come un bi-amplificatore mono. Impostare gli interruttori OUTPUT MODE dell'unità per i canali L e R su BI-AMP.

**In modalità BI-AMP, utilizzare due di queste unità per la riproduzione stereo.**

### Cos'è la connessione bi-amp?

Questo metodo aziona gli amplificatori in modo indipendente per le unità di altoparlanti a bassa frequenza e ad alta frequenza.

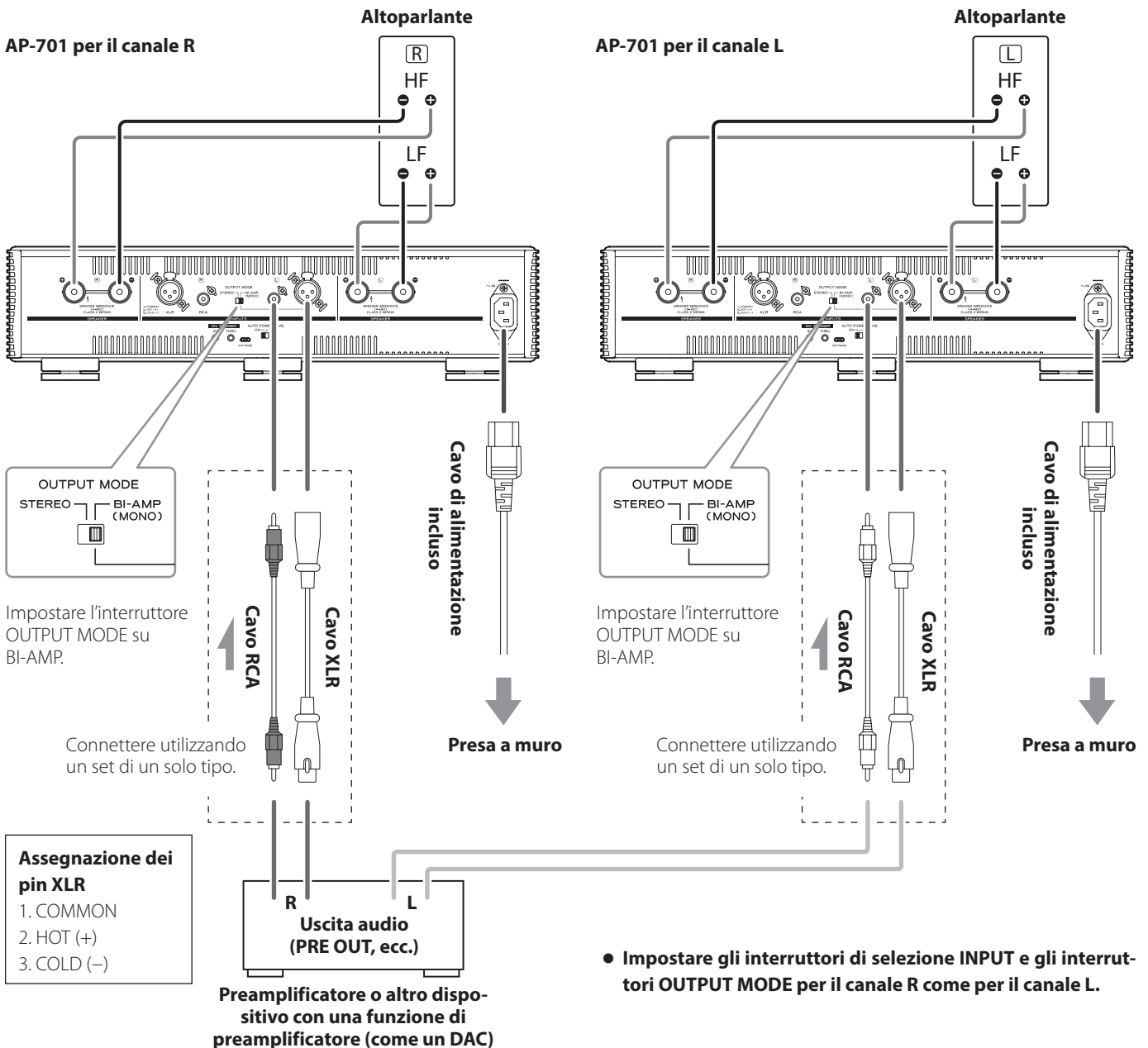
### NOTA

- L'audio in ingresso attraverso i connettori audio analogici INPUTS L verrà emesso da entrambi i terminali SPEAKER L e R.

### ATTENZIONE

- La biamplificazione non è possibile con altoparlanti che non dispongono di connettori a bassa frequenza (LF) e ad alta frequenza (HF).
- Quando si utilizzano connessioni a doppia amplificazione, rimuovere i collegamenti dei terminali degli altoparlanti e scollegare le connessioni tra i connettori ⊕ e tra i connettori ⊖ dei diffusori.
- Non collegare nulla ai connettori INPUTS R audio analogici dell'unità. Ciò potrebbe causare danni.

## Esempio di connessione





## Sincronizzazione dell'alimentazione con dispositivi esterni (funzione trigger)

L'alimentazione di questa unità può essere sincronizzata con un preamplificatore o un altro dispositivo collegato che supporta le funzioni di trigger.

Utilizzare cavi con presa mini mono disponibili in commercio per i collegamenti.

### ATTENZIONE

Per utilizzare la funzione trigger, impostare l'interruttore STANDBY/ON di questa unità su ON.

## Connettori TRIGGER 12V

### IN

Collegare questo al connettore di uscita trigger di un preamplificatore o altro dispositivo.

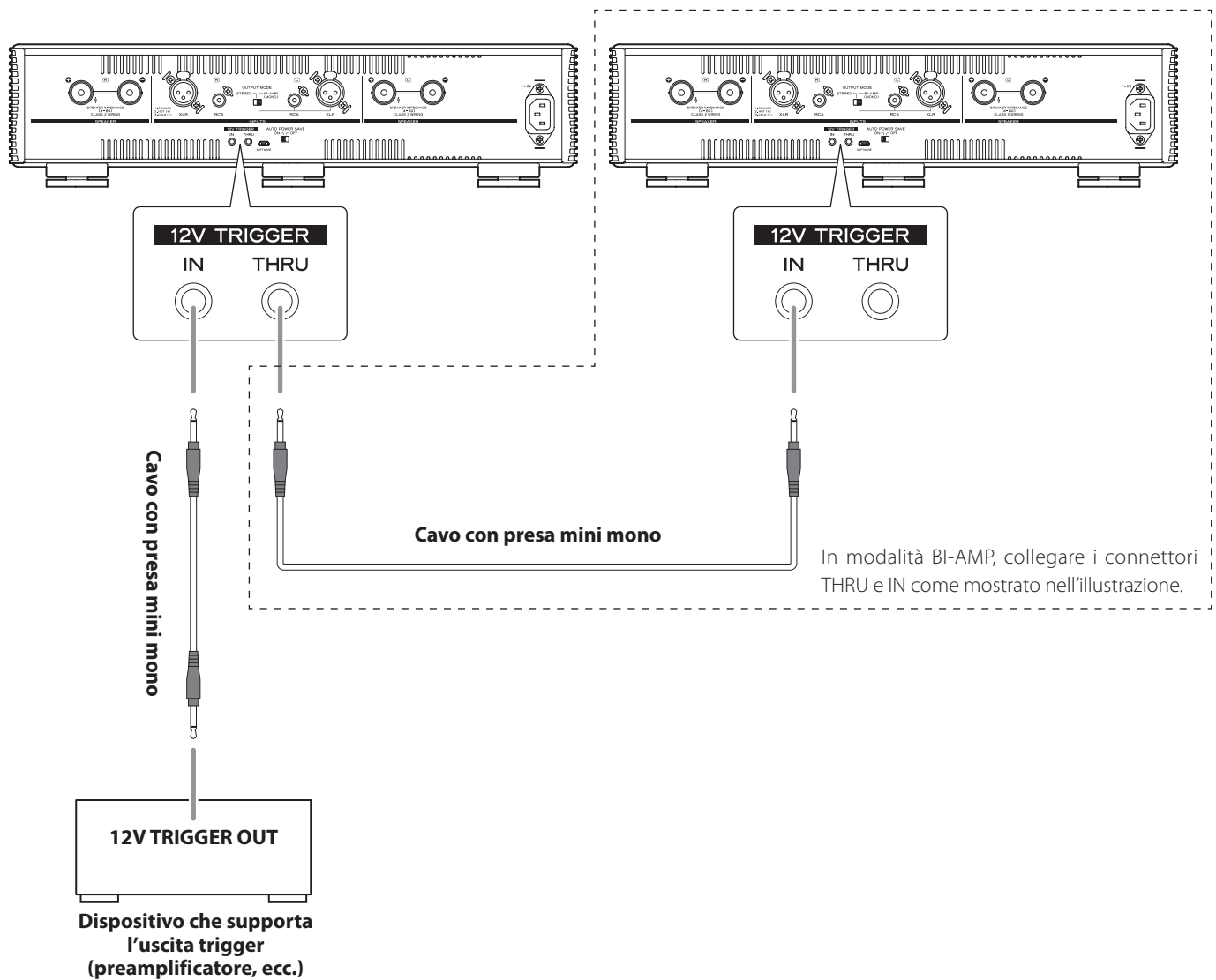
Questo farà in modo che il funzionamento dell'alimentazione di quel preamplificatore o altro dispositivo controlli questa unità, mettendola in standby e accendendola.

### THRU (uscita passante)

I segnali in ingresso attraverso il connettore IN vengono emessi invariati.

Collegando questo a un dispositivo che supporta l'ingresso trigger (per esempio un amplificatore di potenza o un subwoofer), la sua alimentazione può essere sincronizzata anche con il dispositivo collegato al connettore IN di questa unità.

IT



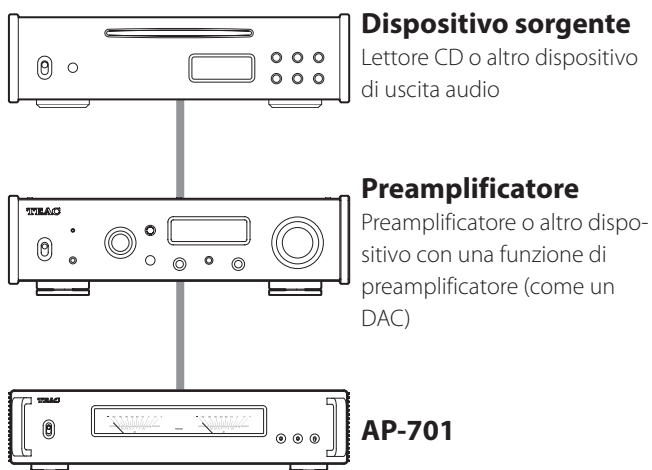
## Operazioni di base

Per proteggere gli altoparlanti, accendere e spegnere gli apparecchi a cui è collegata questa unità, nel seguente ordine.

### NOTA

Questa spiegazione presuppone che un preamplificatore sia collegato a questa unità.

### Esempio di connessione



## Accensione

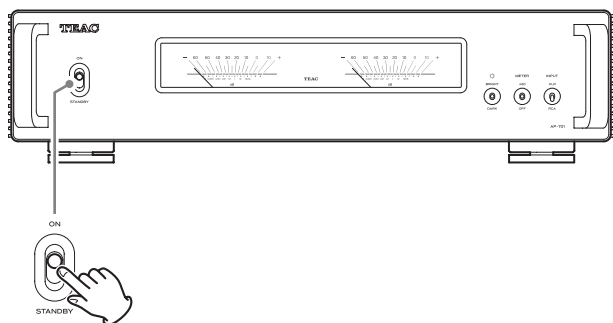
### 1 Ridurre al minimo il volume del preamplificatore.

Se si utilizza un dispositivo di cui non è possibile regolare il volume quando è spento, ridurre al minimo il volume dopo averlo acceso.

### 2 Accendere il dispositivo sorgente.

### 3 Accendere il preamplificatore.

### 4 Accendere questa unità.



L'indicatore di stato si accenderà e la funzione di silenziamento sarà attivata. Quando il funzionamento dell'amplificatore si stabilizza, l'indicatore si spegnerà e la funzione di silenziamento verrà disattivata.

### 5 Avviare la riproduzione sul dispositivo sorgente e regolare il volume del preamplificatore.

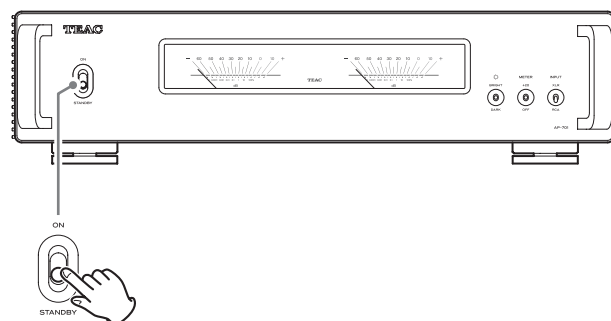
Regolare il volume del preamplificatore dopo che l'indicatore di stato si è spento.

## Spegnere l'alimentazione

### 1 Se un dispositivo sorgente è in riproduzione, interrompere la riproduzione.

### 2 Ridurre al minimo il volume del preamplificatore.

### 3 Mettere l'unità in modalità standby.

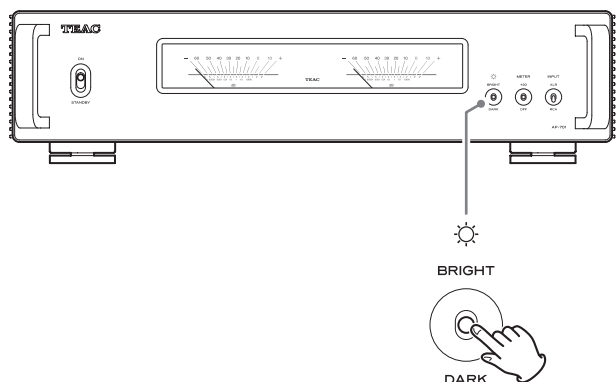


### 4 Spegner il preamplificatore.

### 5 Spegner il dispositivo sorgente.

## Dimmer

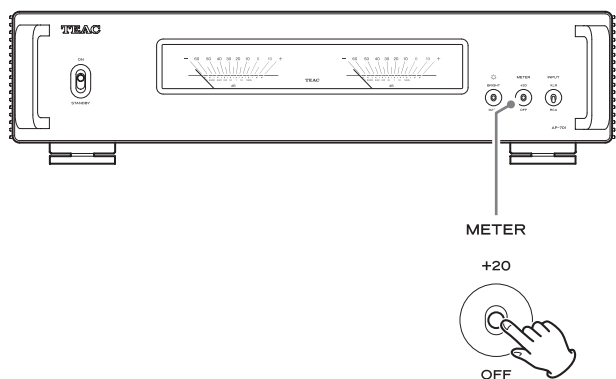
È possibile modificare la luminosità dei misuratori di livello. L'interruttore dimmer (☼) ha tre posizioni. La posizione dell'interruttore imposta la luminosità come segue.






Posizione	Luminosità
 BRIGHT	Luminosa
	Normale
 DARK	Attenuata

## Modifica del funzionamento del misuratore di livello

L'interruttore del guadagno METER ha tre posizioni. La posizione dell'interruttore imposta l'operazione come segue.

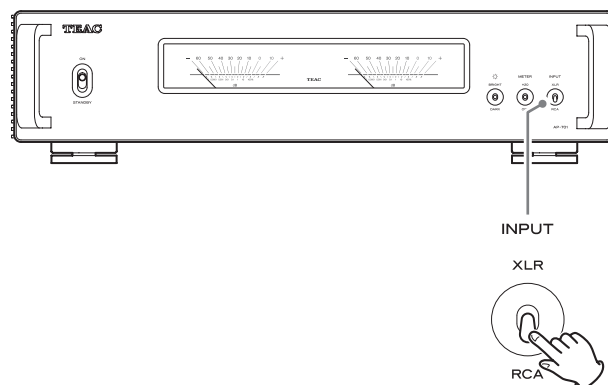




Posizione	Operazione
 +20	+20 dB
	Normale
 OFF	Spento

- Quando il funzionamento del misuratore di livello è +20 dB, il movimento dell'ago sarà maggiore del normale.

## Commutazione degli ingressi

L'interruttore di selezione INPUT ha due posizioni. La posizione dell'interruttore imposta l'ingresso come segue.



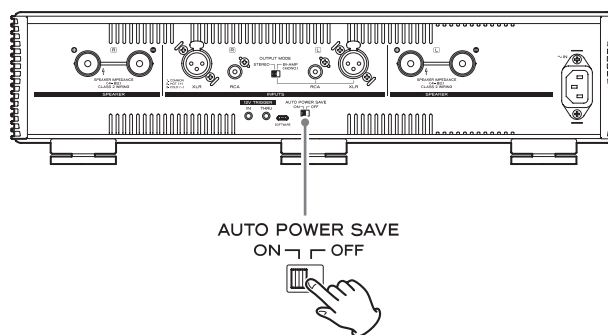
Posizione	Ingresso
 XLR	XLR
 RCA	RCA

**⚠ Non commutare quando l'unità è accesa.**

**In caso contrario, potrebbero verificarsi rumori improvvisi che potrebbero danneggiare gli altoparlanti e danneggiare l'udito.**

## Funzione automatica di risparmio energetico

Questa unità ha una funzione automatica di risparmio energetico. Se la funzione automatica di risparmio energetico è attivata, l'unità entrerà automaticamente in modalità standby se non viene immesso alcun segnale audio per circa 30 minuti.



# Risoluzione dei problemi

---

Se si verifica un problema con l'unità, si prega di rivedere le seguenti informazioni prima di richiedere l'assistenza. Se l'unità persiste a non funzionare correttamente, contattare il rivenditore dove si è acquistata l'unità.

## L'unità non si accende.

- ➔ Controllare che il cavo di alimentazione sia completamente collegato alla presa di alimentazione. Se la presa è commutata, verificare che l'interruttore sia in posizione ON.
- ➔ Collegare un dispositivo elettrico diverso all'uscita per verificare che stia fornendo energia.

## Si verifica del rumore.

- ➔ Posizionare l'unità il più lontano possibile da televisori, forni a microonde e altri dispositivi con forte magnetismo.

## È presente del ronzio.

- ➔ Un cavo di collegamento vicino a un cavo di alimentazione o a una luce fluorescente può essere causa di interferenza, quindi separarli quanto più possibile.

## Nessun suono in uscita.

- ➔ Utilizzare la manopola del volume del preamplificatore per regolare il volume (pagina 26).
- ➔ Usare il preamplificatore per selezionare la sorgente che si desidera ascoltare (pagina 26).
- ➔ Verificare di nuovo le connessioni alle altre apparecchiature.
- ➔ Controllare l'impostazione dell'interruttore di selezione INPUT.

## L'indicatore di stato lampeggia e non viene emesso alcun suono.

- ➔ Il ⊕ e ⊖ dei cavi potrebbe essere in cortocircuito. Impostare l'interruttore STANDBY/ON su STANDBY e controllare i collegamenti degli altoparlanti.

## L'uscita audio si interrompe improvvisamente e l'indicatore di stato lampeggia.

- ➔ Il circuito di protezione potrebbe essersi attivato a causa della temperatura elevata, carico eccessivo o altra causa. Impostare l'interruttore STANDBY/ON su STANDBY, controllare i collegamenti dell'alimentazione e dell'altoparlante e attendere alcuni minuti prima di impostarlo nuovamente su ON.  
Se questa unità si sta surriscaldando, aumentare lo spazio dalle pareti e da altri dispositivi per aumentare la dissipazione del calore.

## Il risparmio energetico automatico ha causato lo standby dell'unità.

- ➔ Impostare l'interruttore STANDBY/ON su STANDBY una volta e quindi reimpostarlo su ON.

# Specifiche

## Amplificatore

Potenza massima effettiva	
Funzionamento STEREO o BI-AMP	260 W + 260 W (4 $\Omega$ , 1 kHz, JEITA)
	170 W + 170 W (8 $\Omega$ , 1 kHz, JEITA)
Uscita nominale	
Funzionamento STEREO o BI-AMP	230 W + 230 W (4 $\Omega$ , 1% THD, 1 kHz)
	135 W + 135 W (8 $\Omega$ , 1% THD, 1 kHz)
Impedenza di altoparlanti consentita	4–8 $\Omega$
Distorsione armonica totale	0,003 % (8 $\Omega$ , 1 kHz, 55 W, JEITA)
Rapporto S/N	110 dB (8 $\Omega$ , 1 kHz, IHF-A)
Risposta in frequenza	da 10 Hz a 50 kHz (+0 dB, –6 dB) (8 $\Omega$ , JEITA)
Sensibilità d'ingresso	
Connettori RCA	1,6 V
Connettori XLR	1,6 V
Impedenza di ingresso	
Connettori RCA	32 k $\Omega$ (durante il funzionamento STEREO) 16 k $\Omega$ (durante il funzionamento BI-AMP)
Connettori XLR	64 k $\Omega$ (during STEREO operation) 32 k $\Omega$ (durante il funzionamento BI-AMP)

## Controllo esterno

Ingresso trigger (12V TRIGGER IN)	1 (mini presa mono da 3,5 mm)
Livello di ingresso	12 V, 1 mA
Uscita trigger (12V TRIGGER THRU)	1 (mini presa mono da 3,5 mm)

## Generali

Alimentazione	
Modello per l'Europa	AC 220–240 V, 50/60 Hz
Modello per USA/Canada	AC 120 V, 60 Hz
Consumo	
Modello per l'Europa	95 W
Modello per USA/Canada	97 W
Dimensioni esterne (L x A x P, incluse le sporgenze)	444 x 111,3 x 348,2 mm
Peso	
Modello per l'Europa	10,1 kg
Modello per USA/Canada	9,9 kg
Temperatura di esercizio	da +5 °C a +35 °C
Umidità di esercizio	5% – 85% (senza condensa)
Temperatura di esercizio	da –20 °C a +55 °C

## Accessori inclusi

- Cavo di alimentazione x 1
- Cuscinetti per i piedini x 3
- Manuale di istruzioni (questo documento) x 1
- Vedere a pagina 58 per informazioni sulla garanzia.

- Design e specifiche sono soggetti a modifiche senza preavviso.
- Peso e dimensioni sono approssimativi.
- Le illustrazioni in questo manuale potrebbero differire leggermente dai modelli di produzione.

# BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES



Het bliksemsymbool in de driehoek waarschuwt de gebruiker voor gevaarlijke ongeïsoleerde spanning in de behuizing die mogelijk hoog genoeg is om een elektrische schok te veroorzaken.



De gelijkzijdige driehoek met uitroeptekens is bedoeld om de gebruiker te wijzen op belangrijke bedienings- of onderhoudsinstructies in de onderhoudshandleidingen voor dit apparaat.

**WAARSCHUWING: STEL DEZE TOEPASSING NIET BLOOT AAN REGEN OF VOCHT OM HET GEVAAR OP VUUR OF ELEKTRISCHE SCHOKKEN TE VOORKOMEN.**

## LET OP

- Verwijder nooit de externe behuizing of kast om de elektronica bloot te leggen. Bevat geen onderdelen waar gebruikers aan kunnen werken.
- Als u problemen ondervindt met dit product, neem dan contact op met de leverancier waar u het apparaat heeft gekocht voor een serviceverwijzing. Gebruik het product niet voordat het is gerepareerd.
- Als de bedieningselementen, instellingen of prestaties van procedures anders worden gebruikt dan in deze handleiding beschreven, kan dit leiden tot gevaarlijke blootstelling aan straling.

- 1) Lees deze instructies.
  - 2) Bewaar deze instructies.
  - 3) Let op alle waarschuwingen.
  - 4) Volg alle instructies op.
  - 5) Gebruik dit apparaat niet in de buurt van water.
  - 6) Alleen reinigen met een droge doek.
  - 7) Blokkeer geen ventilatieopeningen. Installeren volgens de instructies van de fabrikant.
  - 8) Niet installeren naast warmtebronnen, zoals radiatoren, verwarmingsroosters, kachels of andere apparatuur (waaronder versterkers) die warmte produceren.
  - 9) Omzeil de veiligheidsvoorzieningen van een gepolariseerde of geaarde stekker niet. In sommige landen worden gepolariseerde stekkers gebruikt. Een gepolariseerde stekker heeft twee verschillend gevormde polen, waardoor de stekker niet verkeerd kan worden ingestoken. Een geaarde stekker heeft naast de twee polen een randcontact of extra pin voor aarde. De twee verschillende polen of het aardcontact zijn voor uw veiligheid. Als de meegeleverde stekker niet in het stopcontact past, raadpleeg dan een elektricien om het stopcontact te vervangen.
  - 10) Zorg dat er niet op het netsnoer kan worden getrapt, dat het kan worden bekneld of onder spanning kan komen te staan, vooral bij stekkers, contactdozen en het punt waar het snoer het apparaat verlaat.
  - 11) Gebruik alleen verloopstukken of accessoires die door de fabrikant worden gespecificeerd.
  - 12) Alleen gebruiken met de door de fabrikant gespecificeerde of bij het apparaat verkochte wagen, standaard, statief, beugel of tafel. Verplaats de wagen met het apparaat erop met beleid, om letsel door omvallen te voorkomen.
  - 13) Maak de kabels van het apparaat los tijdens onweertijd of bij buitengebruikstelling voor langere tijd.
  - 14) Laat al het onderhoud en reparaties over aan gekwalificeerd onderhoudspersoneel. Reparatie is vereist als het apparaat schade heeft opgelopen, bijvoorbeeld als het netsnoer of de stekker is beschadigd, als er vloeistof op is gemorst of als er voorwerpen op het apparaat zijn gevallen, als het apparaat is blootgesteld aan regen of vocht, niet normaal functioneert of is gevallen.
- Ook uitgeschakeld neemt het apparaat een geringe stroom op wanneer de POWER of STANDBY/ON schakelaar niet op ON staat.
  - De stekker fungeert als hoofdschakelaar en dient altijd bereikbaar te zijn.
  - Wees altijd voorzichtig met het afspeelniveau bij oortelefoons of hoofdtelefoons in combinatie met dit product. Excessieve geluidsdruk (volume) van oortelefoons of hoofdtelefoon kan leiden tot gehoorverlies.



## LET OP

- Stel dit apparaat niet bloot aan regen of spatten.
- Plaats geen met vloeistof gevulde voorwerpen zoals vazen op het apparaat.
- Plaats het apparaat niet in een afgesloten ruimte zoals een kast o.i.d.
- Plaats het apparaat dicht genoeg bij een stopcontact om snel de stekker uit te kunnen trekken in geval van nood.
- Wanneer in het product batterijen aanwezig zijn (zoals een accu of losse batterijen) deze niet blootstellen aan zonlicht, vuur of excessieve warmte.
- **WAARSCHUWING** voor producten met verwisselbare lithium batterijen: gevaar voor explosie wanneer de batterij wordt vervangen door een verkeerd type. Uitsluitend vervangen door hetzelfde of equivalent type.

## WAARSCHUWING

Producten die met een Class **I** constructie zijn uitgerust met een driepolige plug met massaverbinding. Het snoer van zo'n apparaat dient te worden aangesloten op een stopcontact met randaarde.

## Model voor Europa



Dit product voldoet aan de Europese richtlijnen en andere regelgeving van de Commissie.

### Voor Europese Gebruikers

#### Verwerking van elektrische en elektronische apparatuur en batterijen en/of accu's

- Alle elektrische/elektronische apparatuur en lege batterijen/accu's dient te worden gescheiden van het normale huisvuil en te worden ingeleverd bij door de overheid daartoe aangegeven locaties.
- Door elektrische/elektronische apparatuur en lege batterijen en/of accu's op de juiste manier af te voeren, draagt u bij aan het juiste gebruik van grondstoffen en voorkomt u een negatief effect op ons milieu en de volksgezondheid.
- Onjuiste verwerking van gebruikte elektrische/elektronische apparatuur en batterijen/accu's kan het milieu en de volksgezondheid ernstig schaden door de aanwezigheid van gevaarlijke stoffen in de apparatuur.
- De symbolen voor afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA) met doorgekruiste klikocontainers geven aan dat u elektrische/elektronische apparaten en batterijen/accu's dient te scheiden van huishoudelijk afval en apart dient in te leveren.  
Wanneer een batterij of accu meer dan de gespecificeerde hoeveelheid lood (Pb), kwik (Hg) en/of cadmium (Cd) als aangegeven in de Richtlijn Batterijen (2006/66/EG, 2013/56/EU) dan worden deze symbolen voor chemische elementen aangegeven onder het WEEE symbool. **Pb, Hg, Cd**
- Inlever- en verzamelplaatsen zijn voor eindgebruikers beschikbaar gesteld. Nadere informatie over het afvoeren van gebruikte elektrische/elektronische apparatuur en lege batterijen/accu's kan uw gemeente u geven en ook de leverancier waar u de apparatuur heeft aangeschaft.

## Inhoud

---

Dank u voor het gebruik van TEAC.

Lees deze handleiding aandachtig om dit apparaat zo goed mogelijk te kunnen gebruiken. Berg deze na het lezen op een veilige plek op, zodat u deze later kunt raadplegen.

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES .....	30
Meegeleverde accessoires .....	32
Gebruik van de TEAC International Site .....	32
Onderhoud .....	32
Vóór gebruik .....	33
Opmerkingen puntcontactvoeten .....	33
Namen en functies van onderdelen (voorkant) .....	34
Namen en functies van onderdelen (achterkant) .....	35
Luidsprekers aansluiten .....	36
Opmerkingen over luidsprekerkabels .....	36
Luidsprekers aansluiten .....	36
Aansluitingen .....	37
Modus STEREO uitgangssignaal gebruiken .....	37
BI-AMP-mode gebruiken .....	38
Het aan/uitschakelen van dit apparaat synchroniseren met externe apparaten (activeringsfunctie) .....	39
Basisbediening .....	40
Inschakelen .....	40
Uitschakelen .....	40
Dimmer .....	41
Niveaumeterwerking veranderen .....	41
Schakelen tussen de ingangen .....	41
Automatische energiebeheerfunctie .....	41
Problemen oplossen .....	42
Specificaties .....	43
Versterker .....	43
Externe controle .....	43
Algemeen .....	43
Meegeleverde accessoires .....	43

---

Bedrijfsnamen en productnamen in dit document zijn handelsmerken of geregistreerde handelsmerken van hun respectieve eigenaars.

## Meegeleverde accessoires

---

Controleer of de verpakking alle hieronder vermelde onderdelen bevat. Neem contact op met de winkel waar u dit apparaat heeft gekocht als een van deze onderdelen ontbreekt of tijdens transport is beschadigd.

**Netsnoer × 1**

**Voet beschermers × 3**

**Gebruikershandleiding (dit document) × 1**

- Zie pagina 58 voor informatie over de garantie.

## Gebruik van de TEAC International Site

---

U kunt updates voor dit apparaat downloaden vanaf de TEAC International Site:

**<https://teac.jp/int/>**

Klik op "Language" rechtsboven op de pagina en selecteer het gewenste land of de gewenste regio om een pagina in de betreffende taal te openen.

## Onderhoud

---

Verwijder verontreiniging van de bovenkant en andere paneelonderdelen door deze schoon te wrijven met een zachte doek die is bevochtigd met verdund neutraal schoonmaakmiddel.

Niet vegen met chemische reinigingsdoekjes, oplosmiddel of andere chemische middelen. Hierdoor kan het oppervlak beschadigen.



**Trek voor uw veiligheid vóór het schoonmaken de stekker uit het stopcontact.**



# Vóór gebruik

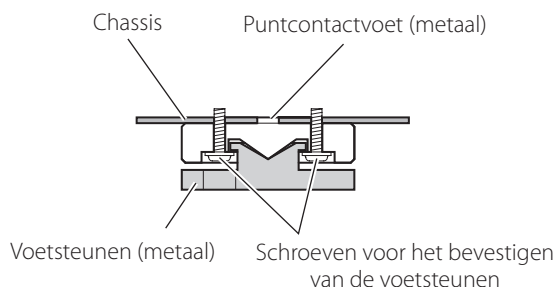
## ⚠ Voorzorgsmaatregelen bij plaatsing

- Plaats het apparaat op een stabiele locatie in de buurt van het audiosysteem waarmee u het gaat gebruiken.
- Plaats dit apparaat niet op een locatie die warm kan worden. Dit geldt ook voor plaatsen in direct zonlicht, of bij een radiator, kachel, haard of andere verwarmingsapparatuur. Plaats geen CD's, CD-R's, cassettes, andere audioapparatuur of onderdelen die gevoelig zijn voor hitte op het apparaat. Hierdoor kan verkleuring, vervorming of kunnen defecten ontstaan. Vermijd ook locaties die bloot staan aan trillingen of extreme verontreiniging, kou of vochtigheid.
- Laat bij het installeren van dit apparaat enige ruimte (minstens 3 cm) tussen het apparaat en de wand en andere apparatuur om voldoende warmteafvoer mogelijk te maken. Laat bij plaatsing in een rek minstens 5 cm ruimte open aan de bovenkant en 10 cm aan de achterkant. Als er niet voldoende ruimte is kan zich hitte ontwikkelen, die zelfs kan resulteren in brand.
- Plaats geen CD's, CD-R's, cassettes, andere audioapparatuur of onderdelen die gevoelig zijn voor hitte op het apparaat. Hierdoor kunnen deze onderdelen beschadigen.
- Plaats geen stoffen materiaal op het toestel en plaats het toestel niet op beddengoed of dik tapijt. Hierdoor kan het apparaat oververhit raken en beschadigen.
- Verplaats het apparaat niet tijdens gebruik.
- Het voltage waarmee het apparaat wordt gevoed moet overeenkomen met het voltage dat op het achterpaneel van het apparaat wordt vermeld. Neem bij twijfel contact op met een elektricien.
- Open de behuizing van het apparaat niet, omdat dit kan leiden tot schade aan de interne elektronica of een elektrische schok kan veroorzaken. Als er een vreemd object in het apparaat terechtkomt, neem dan contact op met uw dealer.
- Trek het netsnoer altijd aan de stekker uit het stopcontact en trek hierbij niet aan het snoer.

## Opmerkingen puntcontactvoeten

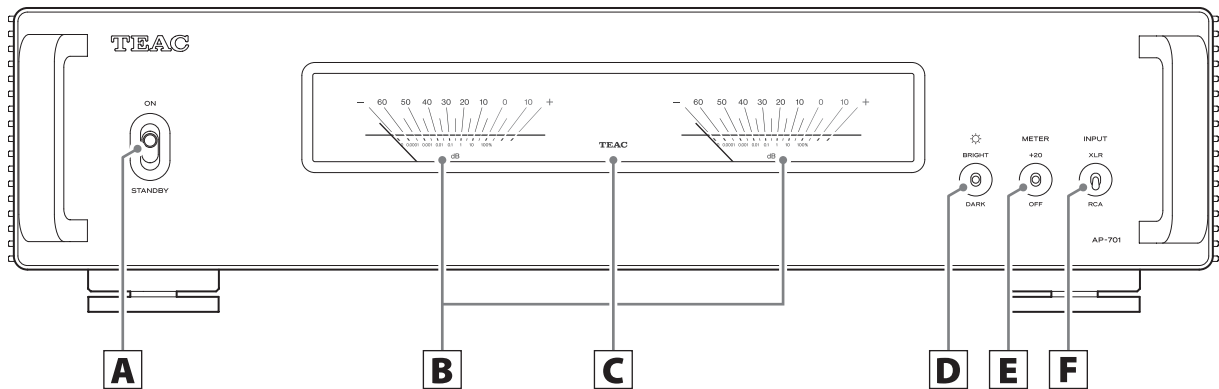
Metalen puntcontactvoeten van hoge precisie zijn bevestigd aan de bodemplaat van het apparaat.

De puntcontactvoeten en de statieven staan los, maar de statieven ondersteunen het apparaat als het wordt geplaatst en verstrooien trillingen effectief.



- De meegeleverde voet beschermers zijn bedoeld om het oppervlak te beschermen waarop het apparaat wordt geplaatst. Bevestig ze aan de onderkanten van de voetsteunen om krassen te voorkomen op het oppervlak waarop het apparaat wordt geplaatst.

## Namen en functies van onderdelen (voorkant)



### **A** STANDBY/ON-schakelaar

Gebruik deze om het apparaat op standby te zetten of in te schakelen.

### **B** Niveaumeters

Deze tonen het uitgangssignaalniveau.

- De niveaumeters zijn verlicht wanneer de versterkeruitgang is ingeschakeld.

### **C** Statusindicator

Dit geeft de status van het apparaat weer.

#### **Brandt**

Geblokkeerd

#### **Knippert**

Beveiligingscircuit van de versterker in werking (versterker-uitgang uit)

### **D** Dimschakelaar (☀)

Gebruik dit om de helderheid van de niveaumeters te wijzigen (pagina 41).

### **E** Gainschakelaar METER

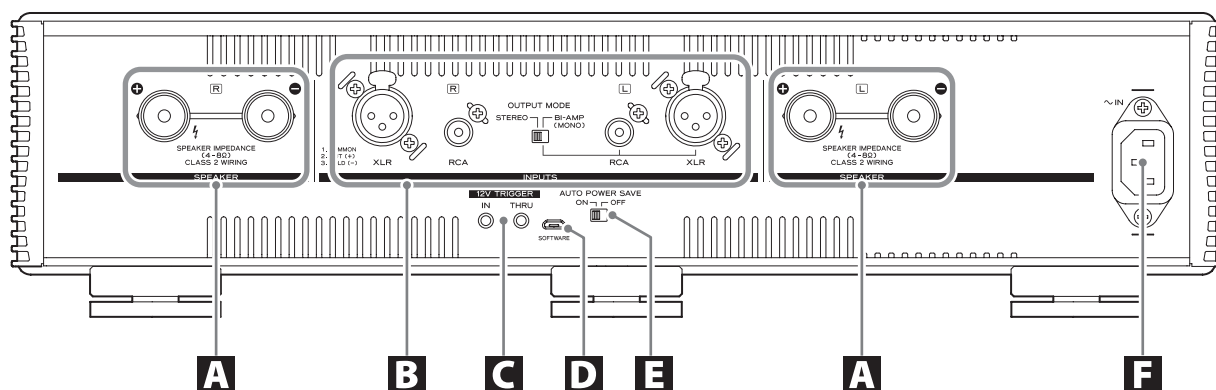
Gebruik dit om de werking van de niveaumeters te wijzigen (pagina 41).

### **F** Selectieschakelaar INPUT

Gebruik dit om over te schakelen tussen RCA- en XLR-ingangen. (pagina 41)

**⚠ Schakel dit niet als het apparaat is ingeschakeld. Als u dit niet doet kunnen er onverwachte luide geluiden worden weergegeven die uw luidsprekers en uw gehoor kunnen beschadigen.**

# Namen en functies van onderdelen (achterkant)



NL

## A Luidsprekeraansluitingen (SPEAKER)

Er worden luidsprekers ondersteund die een nominale impedantie hebben tussen 4 Ω en 8 Ω.

**Gebruik in de handel verkrijgbare luidsprekerkabels om de luidsprekers aan te sluiten.**

## B Analoge audio-ingangen (INPUTS)

Gebruik deze om stereo analoge audio in te voeren. Verbind deze ingangen met de audio-uitgangen van een voorversterker of een ander apparaat zoals een DAC met een voorversterkerfunctie.

- Bij de XLR-aansluitingen van dit apparaat is pin 2 "hot".

**Gebruik in de handel verkrijgbare audiokabels voor de aansluitingen.**

- RCA: RCA-kabels
- XLR: XLR-kabels

### Schakelaar OUTPUT MODE

Hiermee wordt de uitgangsmodus ingesteld.

STEREO: stereo eindversterker (pagina 37)

BI-AMP: mono bi-amp-versterker (pagina 38)

**⚠ Koppel luidsprekers altijd los voordat u de uitgangsmodus wijzigt. Sluit de luidsprekers weer aan nadat u de modus heeft gewijzigd.**

### Gebruik met STEREO-uitgangsmodus

Sluit de R-ingang van dit apparaat aan op de R-uitgang van het audioapparaat dat geluid verzendt, en de L-ingang van dit apparaat op de L-uitgang van het andere apparaat (pagina 37).

### Gebruik met BI-AMP-modus

Sluit de L-aansluiting van dit apparaat aan op de L- of R-aansluiting van het apparaat dat de audio verzendt. De R-aansluiting van dit apparaat wordt niet gebruikt (pagina 38).

## C Aansluitingen 12V TRIGGER

Gebruik dit om in/uitschakeling vanaf een externe bron te regelen. Sluit niets aan op deze aansluitingen als ze niet worden gebruikt (pagina 39).

**Gebruik in de handel verkrijgbare mono mini-jackplugkabels voor aansluitingen.**

## D Onderhoudspoort SOFTWARE

Deze wordt gebruikt voor onderhoud. Sluit niets aan op deze poort, tenzij na instructies van onze serviceafdeling.

## E Schakelaar AUTO POWER SAVE

Dit apparaat heeft een automatische energiebeheerfunctie. Wanneer de automatische energiebeheerfunctie is ingeschakeld, gaat het apparaat automatisch in standby-modus als er gedurende 30 minuten geen audiosignaal wordt gedetecteerd.

## F Stroomingang (~IN)

Sluit hier het meegeleverde netsnoer aan.

Steek de stekker van het netsnoer in het stopcontact nadat alle andere aansluitingen zijn voltooid.

**⚠ Gebruik alleen het netsnoer dat bij dit apparaat wordt geleverd. Het gebruik van andere netsnoeren kan brand of elektrische schokken tot gevolg hebben.**

**⚠ Trek de stekker uit het stopcontact als u het apparaat voor langere tijd niet gebruikt.**

# Luidsprekers aansluiten

## Opmerkingen over luidsprekerkabels

- Gebruik in de handel verkrijgbare luidsprekerkabels om de luidsprekers aan te sluiten.
- Maak de luidsprekerkabels zo kort mogelijk. Hoe langer de kabel, des te hoger de weerstand, waardoor demping van de prestaties optreedt. Bovendien verhoogt de lengte ook de inductantie en elektrische capaciteit, waardoor de geluidskwaliteit van de hoge frequenties afneemt.
- Gebruik voor de linker en rechter luidspreker kabels van dezelfde lengte.

### **⚠** Voorzorgsmaatregelen bij het aansluiten van luidsprekers

- Sluit de netsnoerpluggen aan nadat alle andere aansluitingen zijn uitgevoerd.
- Lees de handleidingen van de apparatuur waarmee u aansluitingen tot stand brengt zorgvuldig en volg de instructies op bij het realiseren van de aansluitingen.
- Wanneer bijvoorbeeld de aardeaansluitingen links en rechts worden gedeeld in een subwoofer met een ingebouwde versterker, is het gebruik wellicht niet mogelijk, afhankelijk van de aansluitvoorwaarden.

### **LET OP**

- Dit apparaat ondersteunt luidsprekers met een nominale impedantie van 4 Ω tot 8 Ω. Als er luidsprekers met een lagere impedantie worden gebruikt kan het beveiligingscircuit in werking treden, waardoor er geen geluid meer wordt weergegeven. In sommige gevallen kan het gebruik van deze zelfs schade aan het apparaat of de luidsprekers veroorzaken.
- De rode aansluiting van dit apparaat is positief (⊕) en de zwarte aansluiting is negatief (⊖). Meestal is de ⊕-draad van de luidsprekerkabel gemarkeerd om deze te kunnen onderscheiden van de ⊖-draad van de kabel. Verbind deze gemarkeerde draad met de rode ⊕-aansluiting en de niet gemarkeerde draad met de zwarte ⊖-aansluiting.
- Als een open uiteinde van een draad in een luidsprekerkabel contact maakt met een andere kabel of aansluiting kan dit kortsluiting veroorzaken.
- Zorg altijd dat luidsprekerkabels geen kortsluiting kunnen veroorzaken.
- Om brom en ruis te voorkomen mogen de signaalkabels niet samen met de voedingskabels of andere kabels worden gebundeld.

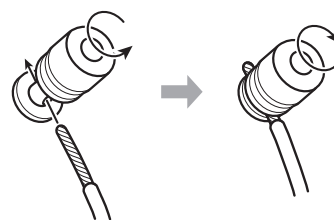
## Luidsprekers aansluiten

### Gebruik van gestripte luidsprekerkabels

**1** Verwijder ongeveer één centimeter van de isolatie vanaf de einden van de luidsprekerkabels en draai de kerndraden goed in elkaar.

**2** Draai de aansluitingsdoppen tegen de klok in om ze los te maken.

**3** Steek de draden in de gaten in de aansluitingen en draai de aansluitingsdoppen met de klok mee om ze goed vast te maken.

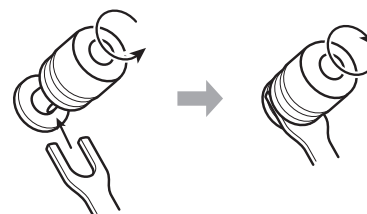


- Zo verbinden dat de kabelisolatie de aansluiting niet raakt.

**4** Controleer of de kabels goed vastzitten, door er voorzichtig aan te trekken.

### Gebruik van vorkkabelschoenen

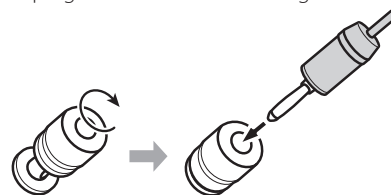
Plaats de schoenen tussen de doppen en de sokkels van de aansluitingen. Maak vervolgens de doppen stevig vast.



- Vorkkabelschoenen voor aansluiting van de luidsprekers moeten minimaal binnendiameters van 8 mm hebben.

### Gebruik van bananenpluggen

Aansluiting is ook mogelijk met in de handel verkrijgbare bananenpluggen. Sluit de luidsprekerkabels eerst op de bananenpluggen aan en steek de plug daarna in de aansluiting.



- Zorg dat de doppen tijdens gebruik aangedraaid zijn.
- Lees aandachtig de instructies voor de bananenpluggen die u gebruikt.

### **LET OP**

#### Mededeling over het Europese model

Conform de Europese veiligheidsreguleringen is het aansluiten van bananenstekkers op aansluitingen van Europese modellen niet toegestaan.

De openingen waarin de bananenstekkers zouden kunnen worden geplugd zijn afgedekt met zwarte doppen. Sluit luidsprekers aan met gestripte draden of vorkkabelschoenen.

Als een zwarte dop eventueel losraakt van de aansluiting, plaats deze dan op zijn oorspronkelijke positie terug.

# Aansluitingen

## ⚠ VOORZICHTIG

Deze unit heeft geen functie voor volumeregeling. Sluit dit apparaat aan op een voorversterker of een ander apparaat, zoals een DAC met voorversterkerfunctie, en gebruik dat apparaat om het geluidsvolume aan te passen. Als u dit apparaat aansluit op een apparaat waarmee het geluidsvolume niet kan worden ingesteld, kunt u het afspelvolume niet regelen. Het geluid wordt mogelijk op een zeer hoog volume via de luidsprekers weergegeven, wat uw gehoor of de apparatuur kan beschadigen.

Het gebruik van de in dit apparaat intern aanwezige versterkerkanalen is afhankelijk van de instelling van de schakelaar OUTPUT MODE. Voor elke modus vindt u hier aansluitvoorbeelden.

## ⚠ Sluit alle andere pluggen aan alvorens u de STANDBY/ON-schakelaar op ON zet.

- Lees de handleidingen van de apparatuur waarmee u aansluitingen tot stand brengt zorgvuldig en volg de instructies op bij het realiseren van de aansluitingen.
- Bundel geen aansluitkabels met netsnoeren. Dit kan ruis veroorzaken.
- Verbind alle pluggen volledig.

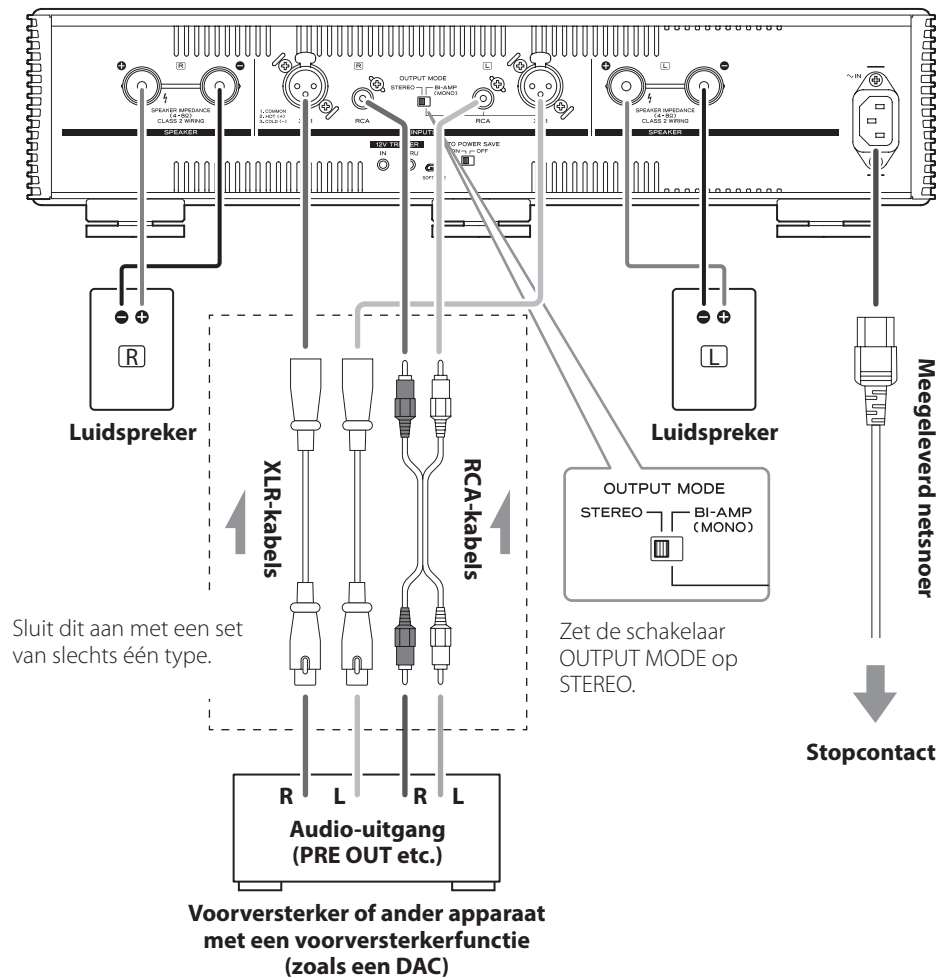
## Modus STEREO uitgangssignaal gebruiken

Zet de schakelaar OUTPUT MODE op STEREO.

### Voorbeeld verbinding

#### XLR pinindeling

1. AFSCHERMING
2. HOT (+)
3. COLD (-)



# Aansluitingen (vervolg)

## BI-AMP-mode gebruiken

Dit apparaat kan als mono bi-amp-versterker worden gebruikt. Zet de schakelaars OUTPUT MODE op de apparaten voor de L- en R-kanalen op BI-AMP.

**Gebruik in BI-AMP-modus twee van deze apparaten voor stereo weergave.**

### Wat is een bi-amp-verbinding?

Deze methode gebruikt afzonderlijke versterkers voor luidsprekers voor de hoge en luidsprekers voor de lage frequenties.

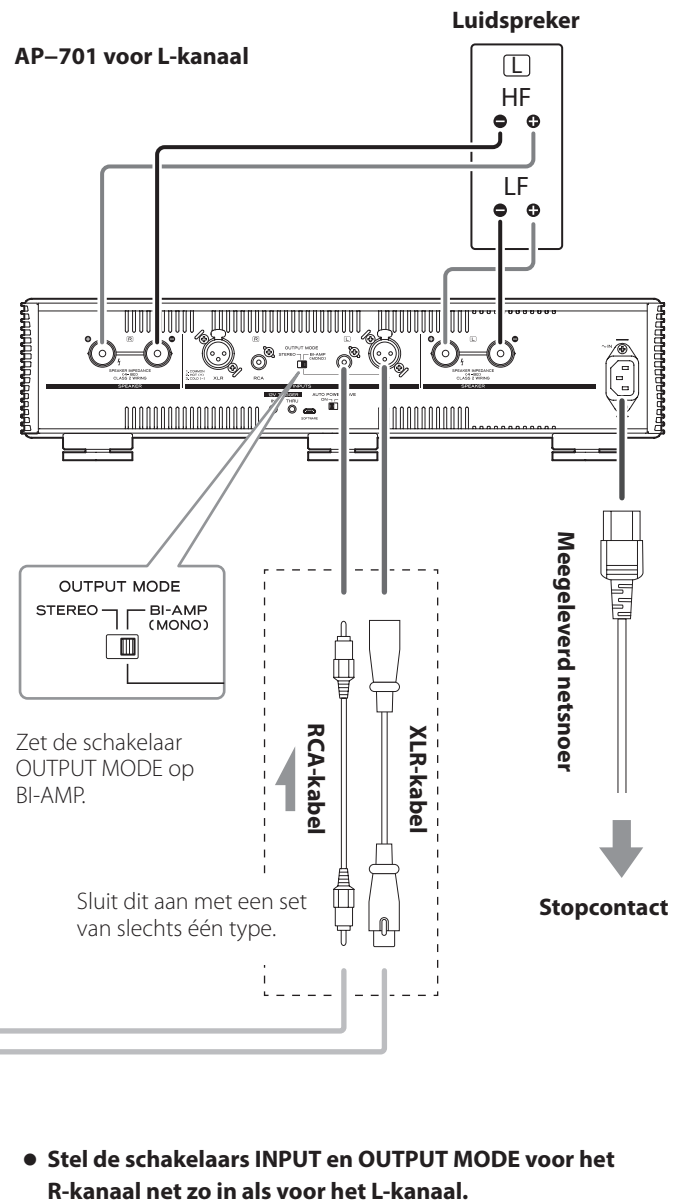
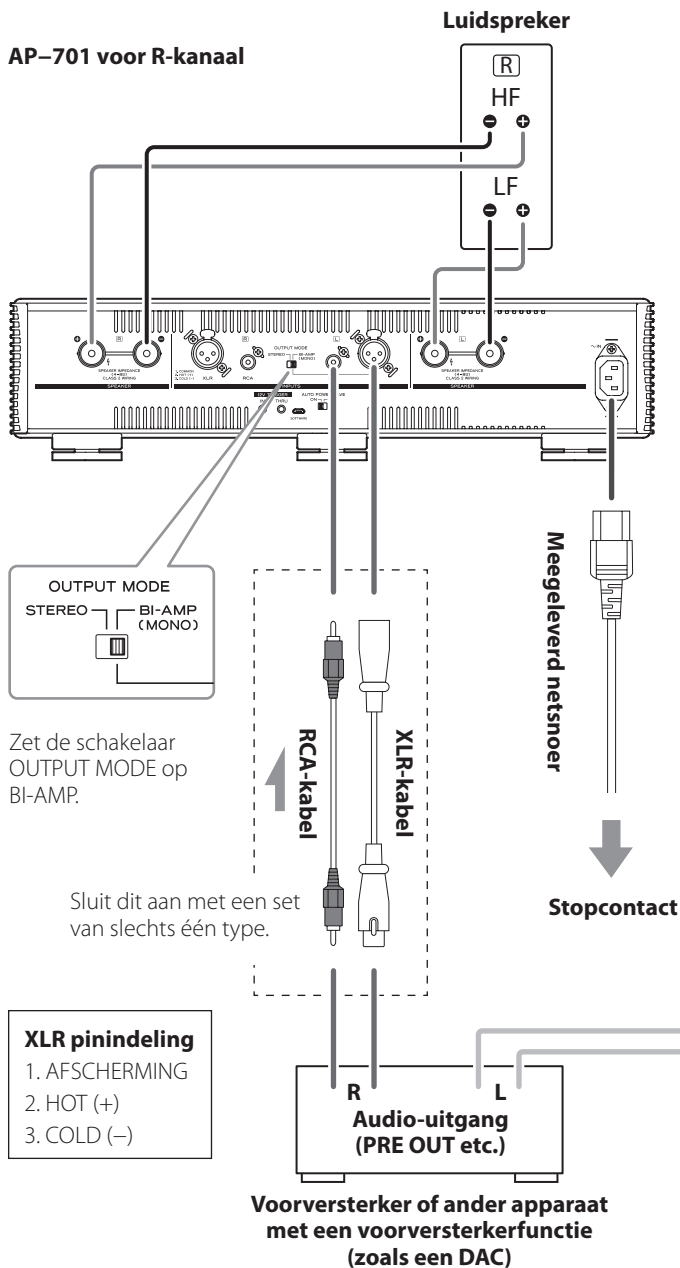
### OPMERKING

- Geluid dat binnenkomt via de analoge audio-ingangen INPUTS L worden weergegeven via zowel de L- en R-SPEAKER-aansluitingen.

### ! LET OP

- Bi-amping (frequentiegescheiden versterking) is dus niet mogelijk met luidsprekers die geen aansluitingen hebben voor zowel lage frequenties (LF) als hoge frequenties (HF).
- Bij gebruik van bi-amp-aansluitingen moeten verbindingen met luidsprekeraansluitingen losgekoppeld worden en moeten de aansluitingen tussen luidspreker ⊕ -aansluitingen en tussen ⊖ -aansluiting worden verwijderd.
- Sluit niets aan op de INPUTS R-aansluitingen van het apparaat. Dit kan schade veroorzaken.

## Voorbeeld verbinding



## Het aan/uitschakelen van dit apparaat synchroniseren met externe apparaten (activeringsfunctie)

Het aan/uitschakelen van dit apparaat kan worden gesynchroniseerd met een aangesloten voorversterker of een ander apparaat dat triggerfuncties ondersteunt.

Gebruik in de handel verkrijgbare mono mini-jackplugkabels voor aansluitingen.

### LET OP

Om de activeringsfuncties te gebruiken zet u de STANDBY/ON-schakelaar van dit apparaat op ON.

## Aansluitingen 12V TRIGGER

### IN

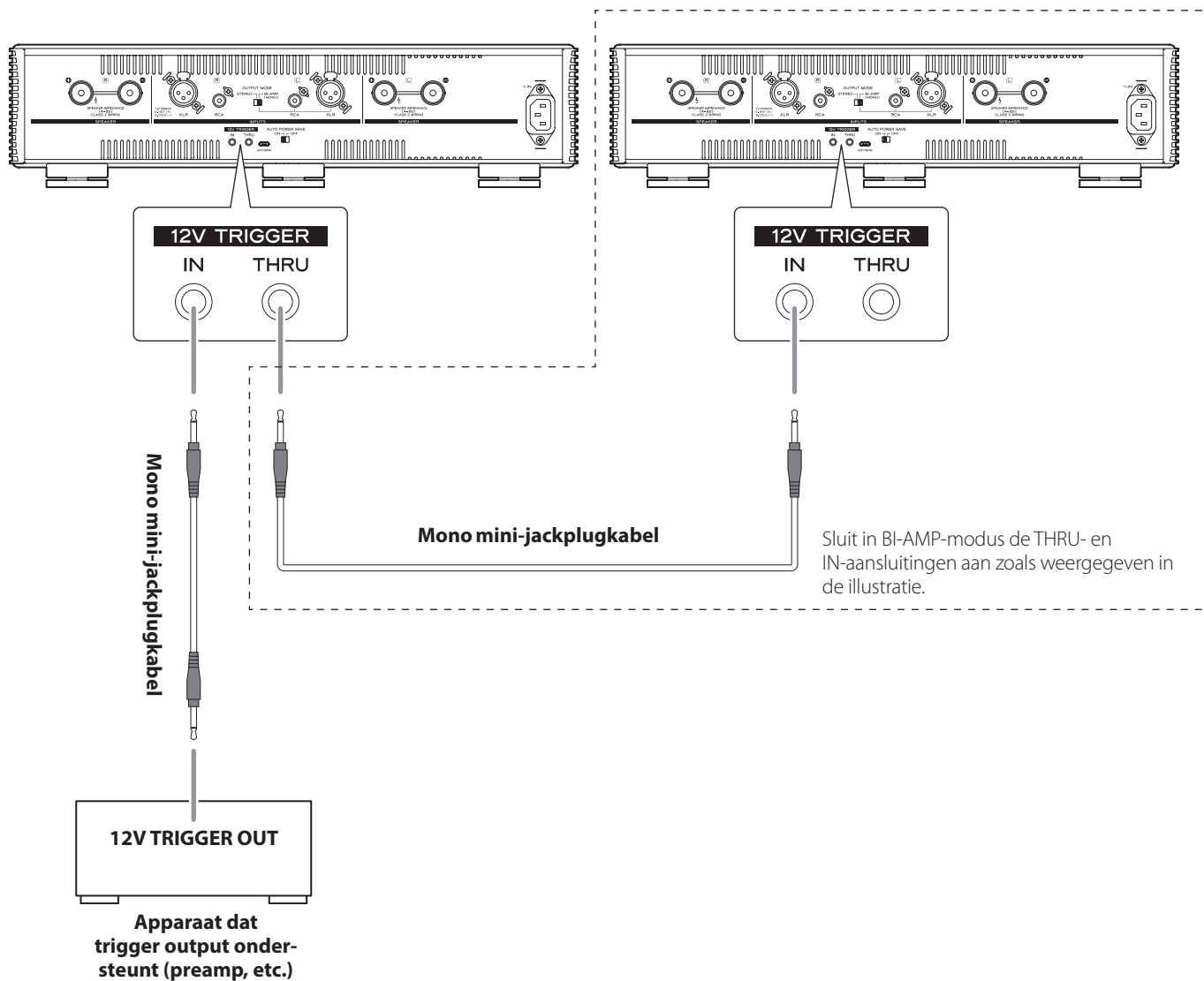
Sluit dit aan op de activeringsuitgang van een voorversterker of ander apparaat.

Hiermee kan met de aan/uit-bediening van die voorversterker of ander apparaat dit apparaat worden bediend en op stand-by worden gezet of ingeschakeld.

### THRU (doorvoeruitgang)

Signalen die via de IN-aansluiting binnenkomen worden ongewijzigd weer verzonden.

Door dit aan te sluiten op een apparaat dat activeringsinvoer ondersteunt (bijv. eindversterker of subwoofer) kan ook het aan/uitschakelen worden gesynchroniseerd met het op de IN-aansluiting van dit aangesloten apparaat.



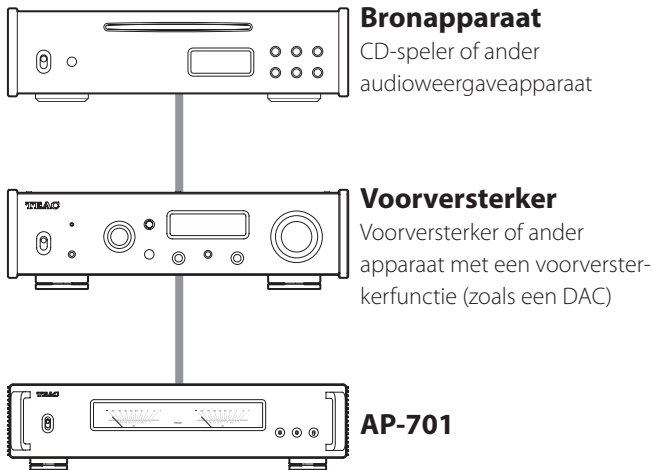
# Basisbediening

Doorloop om de luidsprekers te beschermen de onderstaande stappen in de juiste volgorde bij het in- en uitschakelen van het systeem waarop dit apparaat is aangesloten.

## OPMERKING

In deze toelichting wordt ervan uitgegaan dat er een voorversterker is aangesloten op dit apparaat.

### Voorbeeld verbinding



## Inschakelen

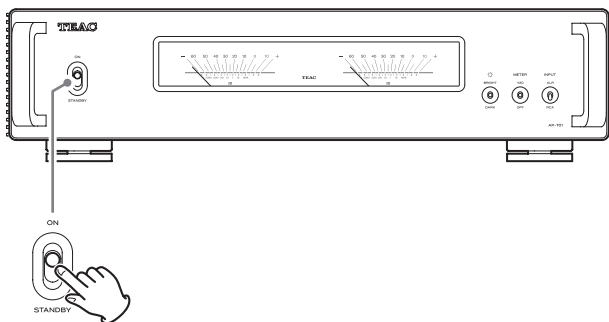
### 1 Zet het volume van de voorversterker tot het minimum.

Breng bij een apparaat waarvan het volume niet kan worden ingesteld als het is uitgeschakeld, het volume direct terug tot het minimum als het wordt ingeschakeld.

### 2 Schakel het bronapparaat in.

### 3 Schakel de voorversterker in.

### 4 Schakel dit apparaat in.



De statusindicator gaat branden en blokkeren wordt ingeschakeld. Wanneer de versterker stabiliseert, gaat de indicator uit en blokkeren wordt uitgeschakeld.

### 5 Start het afspelen op het bronapparaat en pas het volume op de voorversterker aan.

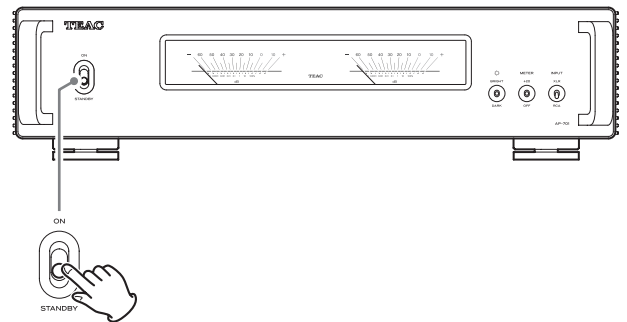
Pas het volume van de voorversterker aan nadat de statusindicator niet meer verlicht is.

## Uitschakelen

### 1 Als er een bronapparaat afspeelt, stop dan het afspelen.

### 2 Verlaag het volume van de voorversterker.

### 3 Schakel het apparaat op standby.



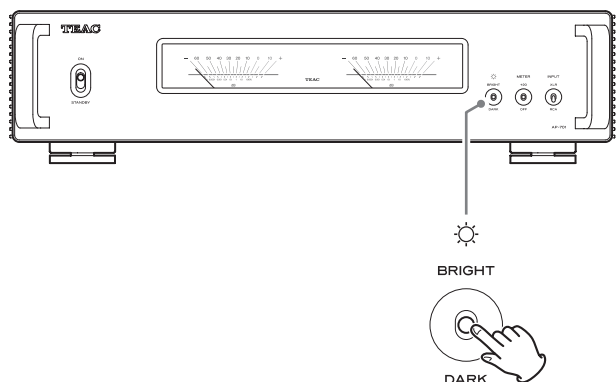
### 4 Schakel de voorversterker uit.

### 5 Schakel het bronapparaat uit.



## Dimmer

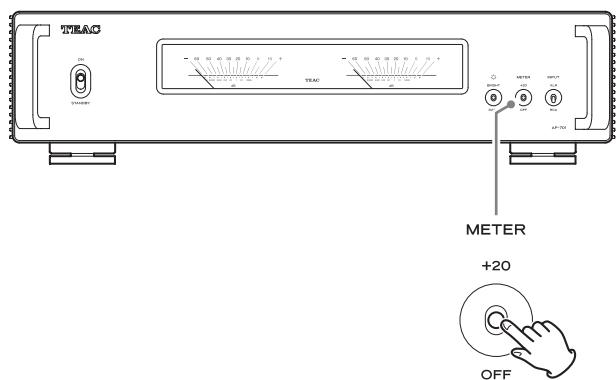
U kunt de helderheid van de niveaumeters wijzigen. De dimschakelaar (☼) heeft drie standen. De stand van de schakelaar bepaalt de helderheid als volgt.






Positie	Helderheid
 BRIGHT	Helder
	Normaal
 DARK	Dim

## Niveaumeterwerking veranderen

De gainschakelaar METER heeft drie standen. De stand van de schakelaar bepaalt de werking als volgt.

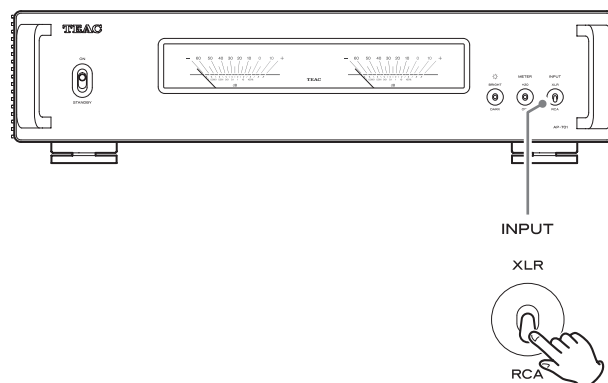


Positie	Handeling
 +20	+20 dB
	Normaal
 OFF	Uit

- Wanneer de niveaumeters op +20 dB zijn ingesteld, is de naaldbeweging groter dan normaal.

## Schakelen tussen de ingangen

De selectieschakelaar INPUT heeft twee standen. De stand van de schakelaar bepaalt de ingang als volgt.

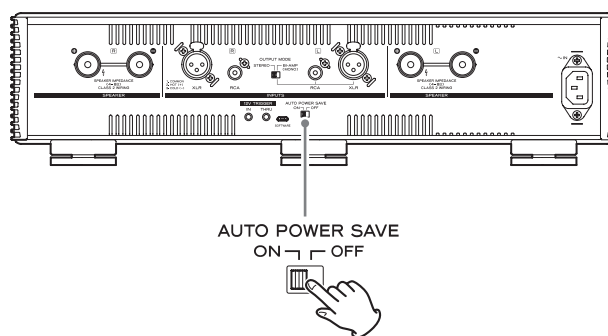


Positie	Ingang
 XLR	XLR
 RCA	RCA

- ⚠ Schakel dit niet als het apparaat is ingeschakeld. Als u dit niet doet kunnen er onverwachte luide geluiden worden weergegeven die uw luidsprekers en uw gehoor kunnen beschadigen.**

## Automatische energiebeheerfunctie

Dit apparaat heeft een automatische energiebeheerfunctie. Wanneer de automatische energiebeheerfunctie is ingeschakeld, gaat het apparaat automatisch in standby-modus als er gedurende 30 minuten geen audiosignaal wordt gedetecteerd.



## Problemen oplossen

---

Als u een probleem met het apparaat ervaart, controleer dan eerst de volgende informatie, alvorens service aan te vragen. Als het nog steeds niet correct werkt, neem dan contact op met de leverancier waar u het apparaat heeft gekocht.

### Het apparaat gaat niet aan.

- ➔ Controleer of het netsnoer volledig in het stopcontact is gestoken. Als het stopcontact kan worden in- of uitgeschakeld, controleer dan of het stopcontact is ingeschakeld.
- ➔ Verbind een ander elektrisch apparaat met het stopcontact om te controleren of er stroom op staat.

### Er is ruis.

- ➔ Plaats dit apparaat zover mogelijk van TV's, magnetrons en andere apparatuur met sterke magnetische velden.

### Er is brom.

- ➔ Als er zich een aansluitkabel dicht bij een netsnoer, TL- of spaarlamp of vergelijkbare bron van interferentie bevindt, verhoog de afstand tot deze storingsbronnen dan zoveel mogelijk.

### Er wordt geen geluid weergegeven.

- ➔ Stel het volume in met de volumeknop van de voorversterker (pagina 40).
- ➔ Selecteer met de voorversterker de bron die u wilt horen (pagina 40).
- ➔ Controleer nogmaals de aansluitingen met andere apparatuur.
- ➔ Controleer de instelling van de selectieschakelaar INPUT.

### De statusindicator knippert en er wordt geen geluid geproduceerd.

- ➔ De ⊕ en ⊖ luidsprekerkabels kunnen wellicht kortsluiting maken. Zet de STANDBY/ON-schakelaar op STANDBY en controleer de luidsprekeraansluitingen.

### Het geluid stopt plotseling en de statusindicator knippert.

- ➔ Hoge temperaturen, overbelasting of andere oorzaken kunnen het beveiligingscircuit geactiveerd hebben. Zet de STANDBY/ON-schakelaar op STANDBY, controleer de stroom- en luidsprekeraansluitingen en wacht enkele minuten voordat u de schakelaar weer op ON zet.  
Als dit apparaat heet wordt, verhoog dan de ruimte tussen dit apparaat en muren en andere apparatuur om de warmteafvoer te verhogen.

### Het apparaat is op standby geschakeld door de automatische energiebeheerfunctie.

- ➔ Zet de STANDBY/ON-schakelaar eenmaal op STANDBY en vervolgens weer op ON.

# Specificaties

## Versterker

Maximaal effectief uitgangsvermogen	
STEREO of BI-AMP-werking	260 W + 260 W (4 Ω, 1 kHz, JEITA)
	170 W + 170 W (8 Ω, 1 kHz, JEITA)
Nominaal uitgangsvermogen	
STEREO of BI-AMP-werking	230 W + 230 W (4 Ω, 1% THD, 1 kHz)
	135 W + 135 W (8 Ω, 1% THD, 1 kHz)
Toegestane luidsprekerimpedantie	4–8 Ω
Totale harmonische vervorming	0,003 % (8 Ω, 1 kHz, 55 W, JEITA)
Signaal/ruisverhouding	110 dB (8 Ω, 1 kHz, IHF-A)
Frequentierespons	10 Hz – 50 kHz (+0 dB, –6 dB) (8 Ω, JEITA)
Ingangsgevoeligheid	
RCA-aansluitingen	1,6 V
XLR-aansluitingen	1,6 V
Ingangsimpedantie	
RCA-aansluitingen	32 kΩ (tijdens STEREO-werking) 16 kΩ (tijdens BI-AMP-werking)
XLR-aansluitingen	64 kΩ (tijdens STEREO-werking) 32 kΩ (tijdens BI-AMP-werking)

## Externe controle

Activeringsingang (12V TRIGGER IN)	1 (mono mini-jack, 3,5 mm)
Ingangsniveau	12 V, 1 mA
Activeringsuitgang (12V TRIGGER THRU)	1 (mono mini-jack, 3,5 mm)

## Algemeen

Voeding	
Model voor Europa	AC 220–240 V, 50/60 Hz
Model voor USA/Canada	AC 120 V, 60 Hz
Opgenomen vermogen	
Model voor Europa	95 W
Model voor USA/Canada	97 W
Externe afmetingen (B × H × D, inclusief uitstekende delen)	444 mm × 111,3 mm × 348,2 mm
Gewicht	
Model voor Europa	10,1 kg
Model voor USA/Canada	9,9 kg
Temperatuurbereik voor gebruik	+5 °C tot +35 °C
Vochtigheidsbereik voor gebruik	5–85 % (geen condensatie)
Temperatuurbereik voor opslag	–20 °C tot +55 °C

## Meegeleverde accessoires

Netsnoer × 1  
Voet beschermers × 3  
Gebruikershandleiding (dit document) × 1

- Zie pagina 58 voor informatie over de garantie.

- Ontwerp en specificaties kunnen worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.
- Gewicht en afmetingen zijn benaderingen.
- Afbeeldingen in deze handleiding kunnen enigszins afwijken van de productiemodellen.

# VIKTIGA SÄKERHETSINSTRUKTIONER



**CAUTION**  
RISK OF ELECTRIC SHOCK  
DO NOT OPEN



OBS: FÖR ATT MINSKA RISKEN FÖR ELSTÖTAR TA INTE BORT SKYDDET (ELLER BAKSIDAN). INGA DELAR INUTI SOM ANVÄNDAREN KAN REPARERA. LÅT KVALIFICERADE SERVICE TEKNIKER UTFÖRA ALLT SERVICEARBETE.



Den lysande lampan med pilsymbol inom en liksidig triangel är avsedd för att varna användaren för närvaro av isolerad "farlig spänning" inom produktens hölje som kan ha en betydande storlek för att skapa risk för elstötar för personer.



Utropstecknet inom den liksidiga triangeln är avsedd till att varna användaren för närvaro av viktiga drift- och underhållsanvisningar (service) i handboken som medföljer enheten.

**VARNING: FÖR ATT MINSKA RISKEN FÖR BRAND ELLER ELSTÖTAR, UTSÄTT INTE ENHETEN FÖR REGN ELLER FUKT.**

## FÖRSIKTIGHET

- Ta inte bort det externa höljet eller skåpet för att utsätta elektroniken. Det finns inga delar inuti som användaren kan reparera.
- Om du upplever problem med denna produkt skall du kontakta butiken där du köpte enheten för service. Använd inte produkten tills den har reparerats.
- Användning av kontroller eller justering eller prestanda av procedurer annat än som specificeras här kan leda till farlig utsättning för strålning.

- 1) Läs dessa anvisningar.
  - 2) Behåll dessa anvisningar.
  - 3) Följ alla varningar.
  - 4) Följ alla anvisningar.
  - 5) Använd inte enheten nära vattnet.
  - 6) Rengör den endast med en torr trasa.
  - 7) Blockera inga ventilationsöppningar. Installera i enlighet med tillverkarens anvisningar.
  - 8) Installera den inte i närheten av värmekällor som element, värmeblock, kaminer eller andra enheter (inklusive förstärkare) som producerar värme.
  - 9) Gör inte emot säkerhetsanordningen med polariserad kontakt eller jordningskontakt. En polariserad kontakt har två blad, en bredare än den andra. En jordningskontakt har två blad och en tredje jordningspinne. Den breda bladen eller den tredje pinnen är där för din säkerhet. Om den medföljande kontakten inte passar till ditt uttag, prata med en elektriker för att byta det gamla uttaget.
  - 10) Skydda strömkablar från att böjas eller spricka främst i närheten av kontakter, vanliga fästen i punkten där de kommer ut från enheten.
  - 11) Använd endast tillbehör/accessoarer som specificeras av tillverkaren.
  - 12) Använd endast tillsammans med vagnen, ståndet, trefoten, bricka eller bordet som specificeras av tillverkaren eller som säljs med enheten. Om det används en vagn, var försiktig när du flyttar vagnen/enheten i kombination för att undvika skador vid vältning.
  - 13) Koppla från denna enhet med åskan eller om du inte använder den över en längre tid.
  - 14) Låt service utföra av kvalificerad servicepersonal. Service behövs när enheten har på något sätt skadats som till exempel att strömsladden- eller kontakten är skadad, att det har spillts ut vätska eller om det har fallit i föremål i enheten, enheten har varit utsatt för regn eller fukt, fungerar inte normalt eller har tappats.
- Apparaten drar nominella icke-operativ ström från vägguttaget med dess POWER eller STANDBY/ON-knappen inte i ON-läge.
  - Nätkontakten används som frånkopplingsenhet och frånkopplingsenheten ska vara driftsduglig.
  - Försiktighet bör iaktas vid användning av öronsnäckor eller hörlurar med produkten eftersom överdrivet ljudtryck (volym) från öronsnäckor eller hörlurar kan orsaka hörselskador.



## FÖRSIKTIGHET

- Utsätt inte denna apparat för dropp eller stänk.
- Ställ inga föremål som innehåller vätska, t.ex. vaser, på apparaten.
- Installera inte apparaten i ett slutet utrymme såsom en bokhylla eller liknande.
- Apparaten ska placeras tillräckligt nära vägguttaget så att du lätt kan nå nätsladden när som helst.
- Om produkten använder batterier (inklusive ett batteripaket eller installerade batterier), bör de inte utsättas för solljus, eld eller hög värme.
- FÖRSIKTIGHET för produkter som använder utbytbara litiumbatterier: Det finns risk för explosion om batteriet ersätts med fel typ av batteri. Ersätt endast med samma eller motsvarande typ.

## VARNING

Produkter med klass **I** konstruktion är utrustad med en nätsladd som har en jordad kontakt. Sladden av en sådan produkt måste anslutas till ett eluttag som har en skyddsledare.



## Modell för Europa



Produkten uppfyller kraven i EU-direktiv och andra regleringar från Kommissionen.

## För kunder i Europa

### Kassering av elektrisk och elektronisk utrustning och batterier och/eller ackumulatorer

- Alla elektriska/elektroniska produkter och förbrukade batterier/ackumulatorer bör kasseras separat från hushållsavfall, helst via samlingsanläggningar som bestäms av regeringen eller lokala myndigheter.
- Genom att kassera elektriska/elektroniska produkter och förbrukade batterier/ackumulatorer på rätt sätt hjälper du till att spara värdefulla resurser och förhindrar eventuella negativa effekter på människors hälsa och på miljön.
- Felaktig kassering av avfall från elektriska/elektroniska produkter och batterier/ackumulatorer kan få allvarliga effekter på miljön och människors hälsa. Detta på grund av förekomsten av farliga ämnen i utrustningen.
- Symboler som visar en överstruken soptunna indikerar att elektrisk/elektronisk utrustning och batterier/ackumulatorer måste samlas och kasseras separat från hushållsavfallet.  
  
Om ett batteri eller ackumulatören innehåller mer än de specificerade värdena av bly (Pb), kvicksilver (Hg) och/eller kadmium (Cd) enligt definitionen i batteridirektivet (2006/66/EG, 2013/56/EU), kommer de kemiska symbolerna för dessa element visas under WEEE symbolen.  
  
**Pb, Hg, Cd**
- Återlämnings- och insamlingsystem finns tillgängliga för slutanvändare. För mer detaljerad information om avfallshantering av gammal elektrisk/elektronisk utrustning och förbrukade batterier/ackumulatorer, var god kontakta din kommun, renhållningsverket eller den butik där du köpte utrustningen.

## Innehåll

---

Tack för att du har valt TEAC.

Läs noggrant denna bruksanvisning, för att få ut enhetens bästa prestanda. Efter att du har läst den, vänligen spara den på en säker plats för framtida bruk.

VIKTIGA SÄKERHETSINSTRUKTIONER .....	44
Medföljande tillbehör.....	46
Använda TEAC International Site .....	46
Underhåll.....	46
Före användning .....	47
Notering om nålfötterna.....	47
Namn och funktioner av delarna (framsida) .....	48
Namn och funktioner av delarna (baksida) .....	49
Anslutning av högtalare .....	50
Anmärkningar om högtalarkablar.....	50
Hur du ansluter högtalarna .....	50
Anslutningar.....	51
Används med utmatningsläget STEREO.....	51
Använda BI-AMP utgångsläge .....	52
Synkronisering av strömförsörjningen med externa enheter (triggerfunktion).....	53
Grundläggande användning.....	54
Hur du slår på strömmen .....	54
Hur du stänger av strömmen .....	54
Dimmer .....	55
Ändra nivåmätarens driftsläge .....	55
Byta ingångar .....	55
Automatisk energibesparing.....	55
Felsökning.....	56
Specifikationer.....	57
Förstärkare .....	57
Extern kontroll.....	57
Allmänt .....	57
Medföljande tillbehör .....	57

---

Företagsnamn och produktnamn i detta dokument är varumärken eller registrerade varumärken som tillhör sina respektive ägare.

## Medföljande tillbehör

---

Kontrollera för att vara säker att lådan innehåller alla ingående delar som visas nedan.

Kontakta butiken där du köpte enheten om någon av dessa delar saknas eller har skadats under transporten.

**Nätsladd × 1**

**Fotdynor × 3**

**Bruksanvisning (detta dokument) × 1**

- Se sida 58 för information om garantin.

## Använda TEAC International Site

---

Du kan ladda uppdateringar för denna enhet från TEAC International Site:

**<https://teac.jp/int/>**

Klicka på "Language" överst till höger på sidan och välj önskat land eller region för att komma åt en sida på motsvarande språk.

## Underhåll

---

Torka av smuts från det övre skyddet och andra panylytor med en mjuk trasa som har dämpats lite i utspätt neutral rengöringsmedel. Torka inte av med kemiska rengöringstraror, thinner eller kemiska medel. Om du gör så, kan det skada ytan.



**För din egen säkerhet, dra ut nätsladden ur eluttaget före rengöring.**

# Före användning

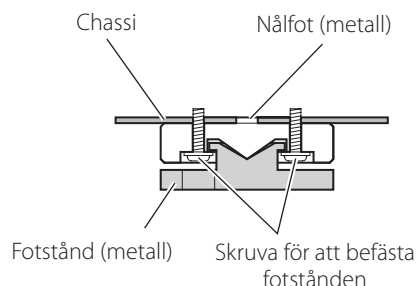
## Försiktighetsåtgärder vid placering

- Placera enheten på ett stabilt läge nära ljudanläggningen som du vill använda tillsammans med det.
- Installera inte denna enhet på platser som kan bli varma. Det inkluderar platser som är utsatta för direkt solljus eller nära ett element, värmare, spis eller annan värmeutrustning. Placera inte CD-skivor, CD-R-skivor, kassetband, annan ljudutrustning eller andra föremål som är känsliga mot värme på enheten. Om du gör så, kan det komma till missfärgningar, deformationer och fel funktion. Undvik också platser som utsätts för vibrationer eller utsätts för mycket damm, kyla eller fukt.
- När du installerar den här enheten, lämna lite utrymme (minst 3 cm) mellan enheten och väggar och andra enheter för att möjliggöra god värmeavledning. När du placerar den i en rack, lämna till exempel minst 5 cm öppet ovanför och minst 10 cm öppet bakom. Underlåtenhet att tillhandahålla dessa luckor kan orsaka att värme alstras inuti och orsaka brand.
- Placera inte CD-skivor, CD-R-skivor, kassetband, annan ljudutrustning eller andra föremål som är känsliga mot värme på enheten. Om du gör det, skulle dessa föremål kunna skadas.
- Placera inte tyg på enheten eller placera inte enheten på sängkläder eller tjocka mattor. Om du gör det, skulle enheten kunna överhettas och bli skadad.
- Flytta inte enheten under användning.
- Den spänning som tillförs till enheten bör matcha spänningen som är tryckt på enhetens baksida. Om du tvivlar angående detta, kontakta en elektriker.
- Öppna inte själva enheten eftersom det kan leda till skador på kretsen eller orsaka elektriska stötar. Om ett främmande föremål letar sig in i enheten, kontakta din återförsäljare.
- När du tar bort stickkontakten från vägguttaget, dra alltid direkt i stickproppen; ryck aldrig i sladden.

## Notering om nålfötterna

Nålfötter med hög exakthet är fastsatt till botten av denna enhet.

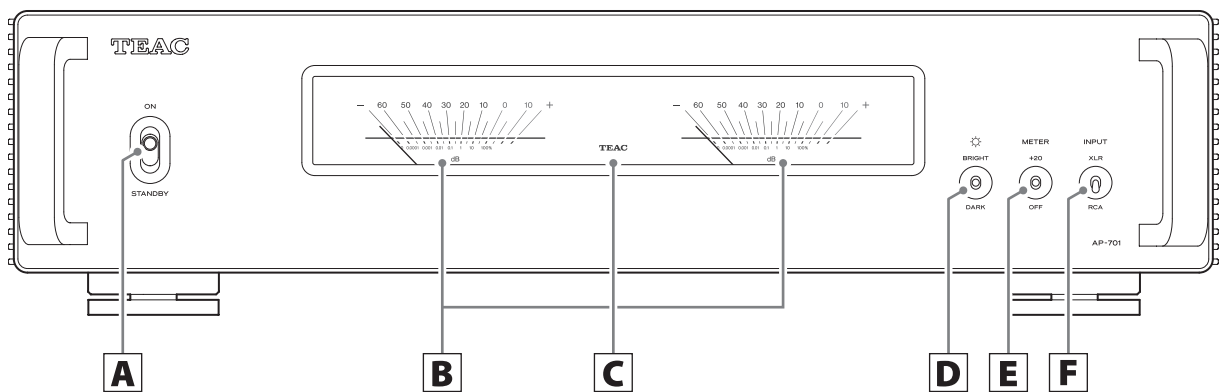
Nålfötterna och deras stativ är lösa, men stativen stöder enheten när den placeras och sprider vibrationer effektivt.



- De medföljande fotdynor är avsedda till att skydda ytan där enheten placeras. Använd dem på botten av fotstånden för att förhindra repor på ytan där enheten placeras.

SV

## Namn och funktioner av delarna (framsida)



### **A** STANDBY/ON-omkopplare

Använd den för att försätta enheten i viloläge eller för att sätta på den.

### **B** Nivåmätare

Dessa visar utgångsnivåerna.

- Nivåmätarna lyser när förstärkarens utgång är på.

### **C** Statusindikator

Detta visar statusen av enheten.

#### **Lyser**

Tyst

#### **Blinka**

Förstärkarens skyddskrets är aktiverad (förstärkarens utgång av)

### **D** Dimmeromkopplare (☀)

Använd denna för att ändra nivåmätarnas ljusstyrka (sida 55).

### **E** METER-förstärkningsomkopplare

Använd denna för att ändra nivåmätarens funktion (sida 55).

### **F** INPUT-omkopplare

Använd den för att växla mellan RCA och XLR-ingångar (sida 55).

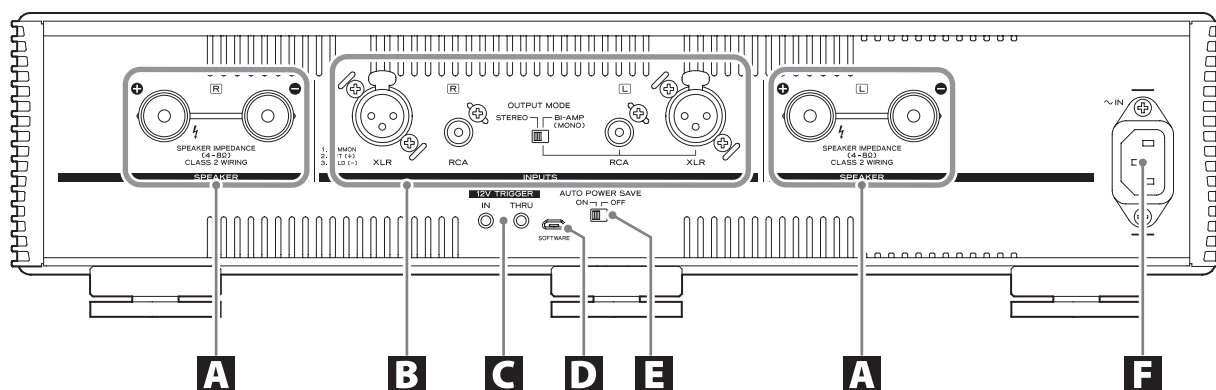


**Växla inte detta när enheten är på.**

**Underlåtenhet att göra detta kan resultera i plötsliga höga ljud som kan skada högtalare och din hörsel.**



# Namn och funktioner av delarna (baksida)



## A Högtalarterminaler (SPEAKER)

Högtalare som har en nominell impedans mellan 4 Ω och 8 Ω stöds.

**Använd kommersiellt tillgängliga högtalarkablar för att ansluta högtalarna.**

## B Analoga ljudingångar (INPUTS)

Använd dessa för att mata in analogt stereo-ljud. Anslut dessa kontakter till ljudutgångskontakterna på en förstärkare eller en annan enhet, t.ex. en DAC som har en förstärkarefunktion.

- Denna enhetsens XLR-konnekteror är 2-stift "varma".

**Använd separat inköpta ljudkablar för anslutningarna.**

RCA: RCA-kablar  
XLR: XLR-kablar

### OUTPUT MODE-omkopplare

Detta ställer in utgångsläget.

STEREO: stereoeffektförstärkare (sida 51)

BI-AMP: mono bi-förstärkare (sida 52)

**⚠ Koppla alltid från högtalarna innan du ändrar utgångsläget. Anslut högtalarna efter att du ändrat läget.**

### Används med STEREO utgångsläge

Anslut denna enhets R-ingångskontakt till R-utgångskontakten på ljudkällan och denna enhets L-ingångskontakt till L-utgångskontakten på den andra enheten (sida 51).

### Använda BI-AMP utgångsläge

Anslut enhetens L-kontakt med L- eller R-kontakt på ljudutgångsenhet. R-kontakten på den här enheten används inte (sida 52).

## C 12V TRIGGER-kontakter

Använd dessa för att styra strömmen från en extern källa. Anslut inget till dessa kontakter när du inte använder dem (sida 53).

**Använd separat inköpta kablar med mono minikontakt för anslutningarna.**

## D SOFTWARE Underhållsport

Denna används för underhåll. Anslut inte något till denna port om du inte uppmanas till det av vår serviceavdelning.

## E AUTO POWER SAVE-knappen

Enheten har en automatisk energisparfunktion.

Om den automatiska energisparfunktionen är aktiverad, går enheten automatiskt över till viloläge om inget ljud matas in i cirka 30 minuter.

## F Strömingången (~IN)

Anslut den medföljande nätsladden här.

Efter att alla anslutningar har slutförts, anslut nätsladdarna till ett nätuttag.

**⚠ Använd inte andra nätsladdar än den som medföljde denna enhet. Om du använder andra nätsladdar kan det orsaka elektrisk chock.**

**⚠ Koppla bort nätsladden från eluttaget när du inte använder enheten för en lång tid.**

SV

# Anslutning av högtalare

## Anmärkningar om högtalarkablar

- Använd kommersiellt tillgängliga högtalarkablar för att ansluta högtalarna.
- Använd den kortaste högtalarkabeln som möjligt. Ju längre kabel är, desto större är motståndsvärdet och desto mer minskas dämpningsprestandan. Dessutom höjer längden också induktansen och kapacitansen och sänker ljudets kvalitet vid höga frekvenser.
- Använd vänstra och högra högtalarkablar som har samma längd.

### **Försiktighetsåtgärder vid anslutning av högtalare**

- Anslut elkontakter endast efter att alla anslutningar har gjorts.
- Läs noga igenom bruksanvisningarna för de enheter som du ansluter och följ deras instruktioner när du gör anslutningar.
- När de vänstra och högra jordanslutningarna delas i till exempel en subwoofer med en inbyggd förstärkare, är användningen kanske inte möjlig beroende på anslutningsomständigheterna.

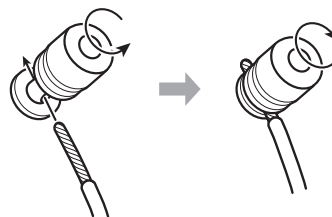
### **GIV AKT**

- Denna enhet stödjer högtalare som har en nominell impedans mellan 4  $\Omega$  och 8  $\Omega$ . Om du använder högtalare med lägre impedans, kommer skyddskretsen att arbeta och orsakar att ljudutmatningen stoppas. I vissa fall kan användningen av dessa högtalare även skada denna enhet eller högtalarna.
- Denna enhets röda terminal är positiv ( $\oplus$ ) och dess svarta terminal är negativ ( $\ominus$ ). I allmänhet är  $\oplus$ -tråden av högtalarkabeln markerad för att skilja den ifrån  $\ominus$ -tråden av kabeln. Anslut den markerade tråden till den röda  $\oplus$  terminalen och den omarkerade tråden till den svarta  $\ominus$ -terminalen.
- Om den exponerade änden av en kärntråd i en högtalarkabel kommer i kontakt med en annan kabel eller terminal, kan en kortslutning inträffa.
- Tillåt aldrig att högtalarkablar orsakar en sådan kortslutning.
- För att förhindra surrande och buller, undvik att bunta ihop kablarna med AC-strömsladden eller med andra kablar.

## Hur du ansluter högtalarna

### Använd nakna högtalarkablar

- 1 Kapa cirka en centimeter isolering från ändarna på högtalarkablarna och vrid kärntrådarna väl.**
- 2 Vrid terminallocken moturs för att lossa dem.**
- 3 För in kablarna i hålen i terminalposterna och vrid terminallocken medurs för att ansluta dem ordentligt.**

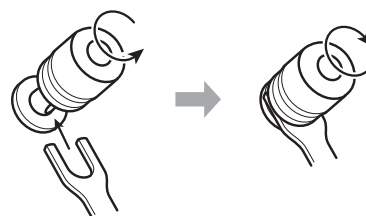


- Anslut dem så att trådisoleringen inte vidrör terminalen.

### **4 Kontrollera att kablarna sitter ordentligt genom att dra försiktigt i dem.**

### Använd kabelskor

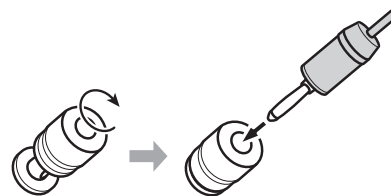
För in kabelskorna mellan terminalernas lock och baser. Dra sedan åt locken ordentligt.



- När du ansluter högtalare med kabelskor ska dessa ha en innerdiameter på minst 8 mm.

### Använda banankontakter

Anslutning är också möjlig med kommersiellt tillgängliga banankontakter. Först, anslut banankontakterna till högtalarkablarna och anslut sedan kontakterna till terminalerna.



- Locken skall vara åtdragna vid användning.
- Läs noggrant anvisningarna för banankontakten som du använder.

### **GIV AKT**

#### **Anmärkning om den europeiska modellen**

I enlighet med europeiska säkerhetsförfordningar är anslutning av banankontakter till högtalarterminaler inte tillåtet på europeiska modeller.

Dessa öppningar, i vilka banankontakterna kan sättas i, har täckts med svarta lock. Anslut högtalare med vanliga kablar eller kabelskor.

Om en svart lock lossnar från sin terminal, sätt tillbaka den till dess originalposition.

# Anslutningar

## ! OBSERVERA

Denna enhet har ingen volymjusteringsfunktion. Anslut denna enhet till en förstärkare eller en annan enhet, t.ex. en DAC som har en förstärkarfunktion, och använd den enheten för att justera volymen. Om du ansluter denna enhet till en enhet som inte kan användas för att justera utmatningsvolymen, kommer du inte att kunna justera volymen under uppspelning. Ljudet kan matas ut från högtalarna med mycket hög volym, vilket kan skada hörseln eller skada utrustningen.

Användningen av de två inbyggda förstärkarkanalerna för denna enhet beror på OUTPUT MODE-inställningen. Anslutningsexempel för varje läge anges nedan.

## ! Slutför alla andra anslutningar innan du ställer STANDBY/ON-omkopplaren till ON.

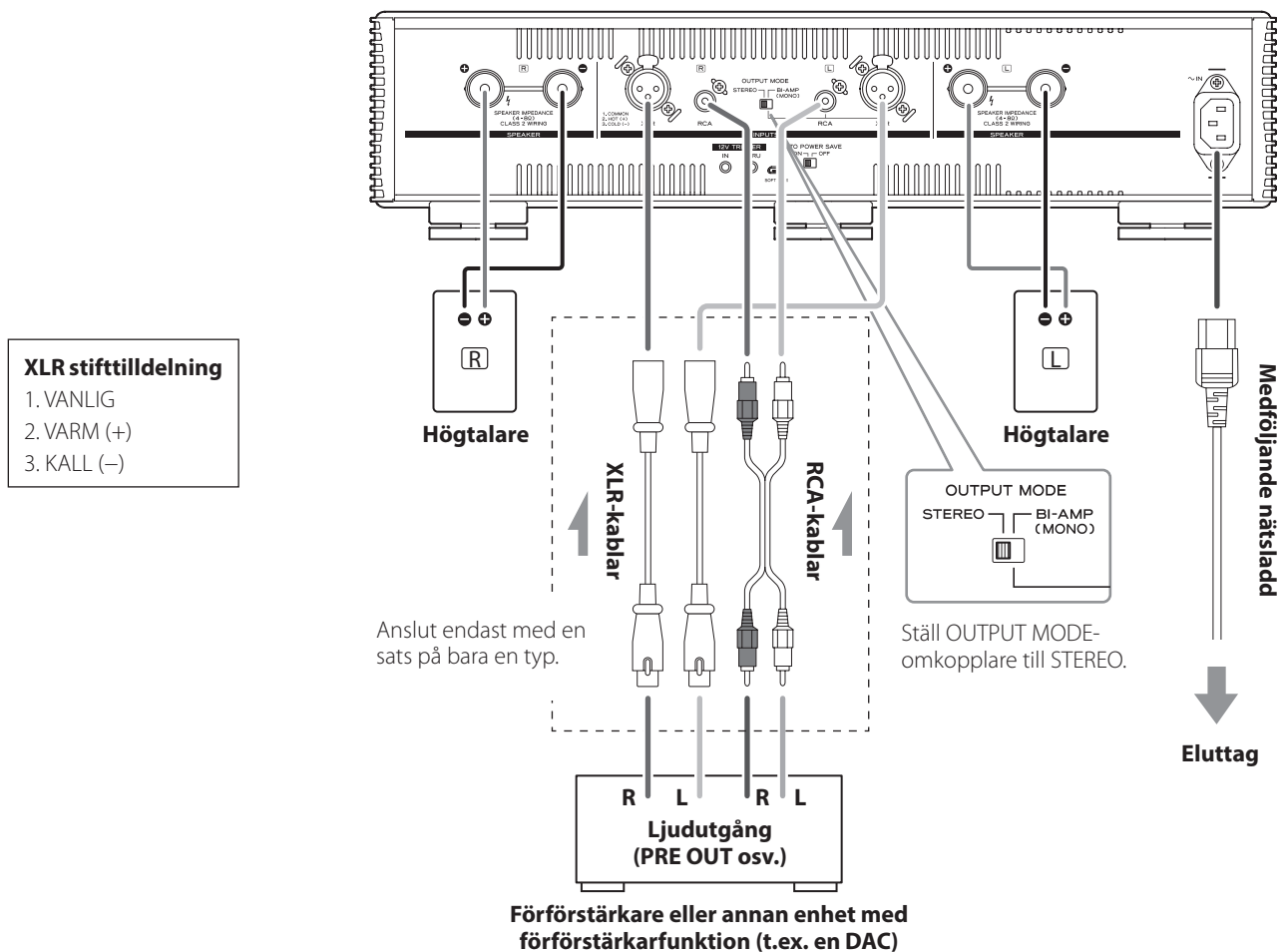
- Läs noga igenom bruksanvisningarna för de enheter som du ansluter och följ deras instruktioner när du gör anslutningar.
- Bunta inte ihop anslutningskablar med nätsladdar. Det kan orsaka buller.
- Anslut alla kontakter helt.

SV

## Används med utmatningsläget STEREO

Ställ OUTPUT MODE-omkopplare till STEREO.

### Anslutningsexempel



# Anslutningar (fortsättning)

## Använda BI-AMP utgångsläge

Denna enhet kan användas som en mono bi-förstärkare. Ställ in OUTPUT MODE-omkopplarna på enheterna för L- och R-kanalerna till BI-AMP.

I BI-AMP-läget, använd två av dessa enheter för stereouppspelning.

### Vad är bi-amp-anslutning?

Denna metod driver förstärkare oberoende av lågfrekventa och högfrekventa högtalarenheter.

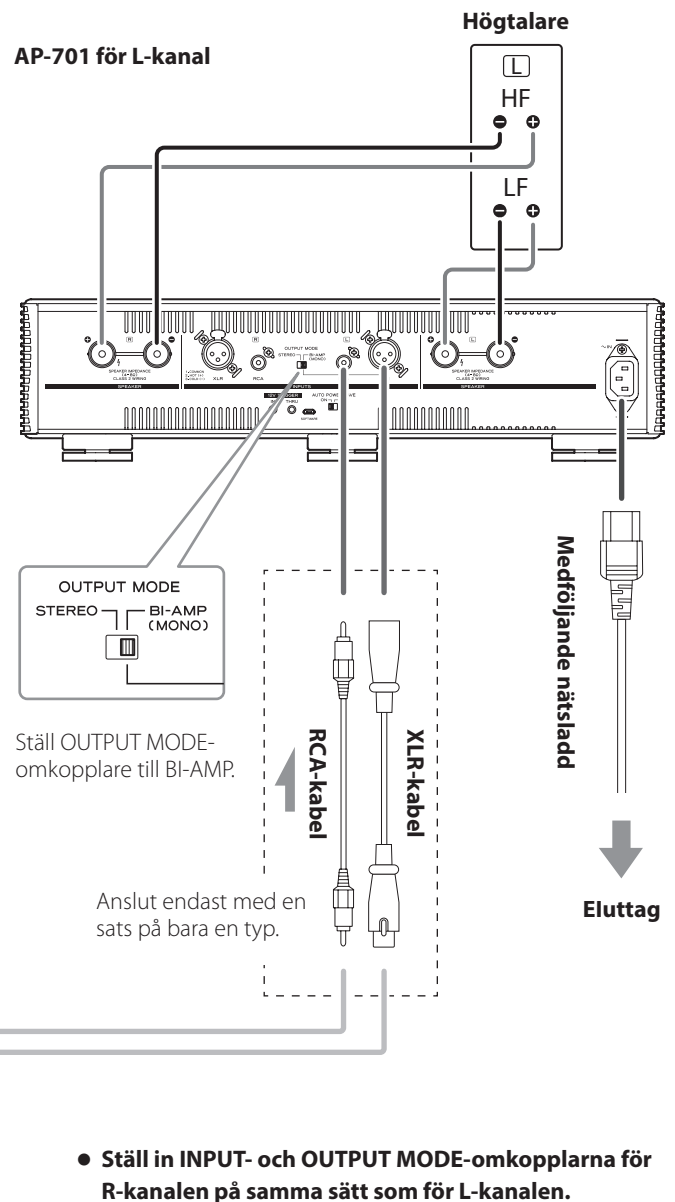
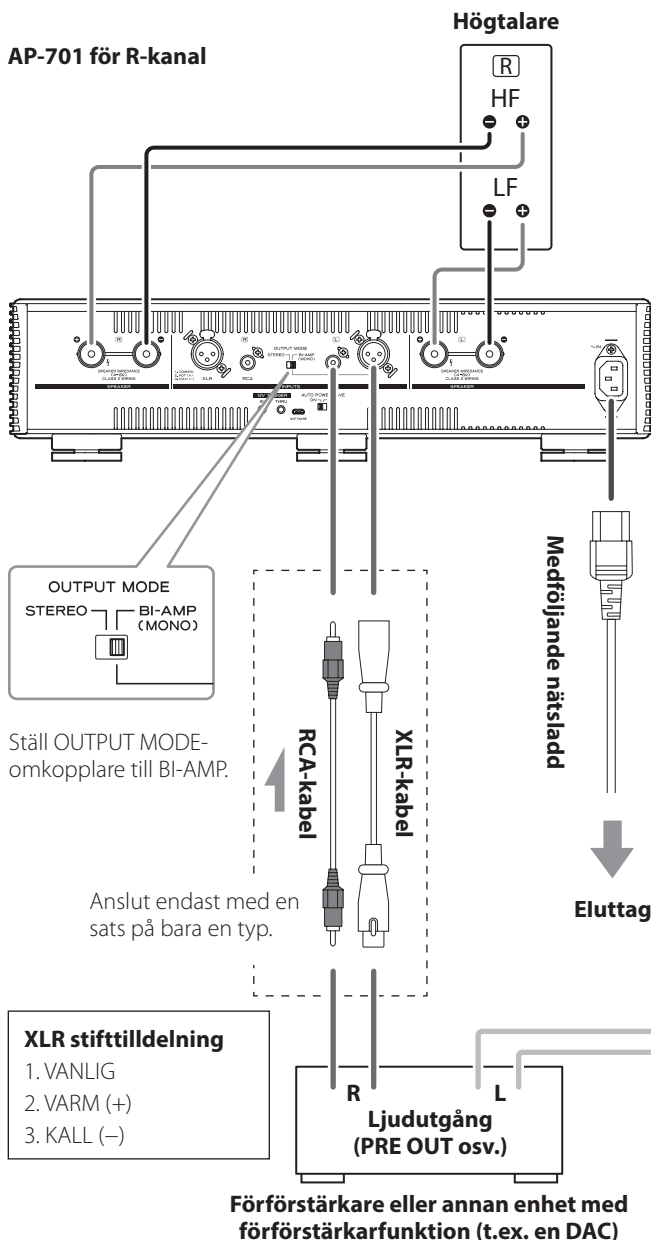
## ANMÄRKNING

- Ljudingången via de analoga INPUTS L-kontakterna kommer att matas ut från både L och R SPEAKER-kontakter.

### ! GIV AKT

- Bi-förstärkning är inte möjlig med högtalare som inte har både lågfrekvens- (LF) och högfrekvens- (HF) kontakter.
- Vid användning av bi-amp-anslutningar, ta bort högtalarkontaktlänkarna och koppla loss anslutningarna mellan högtalare ⊕-kontakter och mellan ⊖-kontakter.
- Anslut inget till INPUTS R-kontakter. Det skulle kunna orsaka skador.

## Anslutningsexempel



## Synkronisering av strömförsörjningen med externa enheter (triggerfunktion)

Strömförsörjningen av denna enhet kan synkroniseras med en ansluten förstärkare eller en annan enhet som stöder triggerfunktioner. Använd separat inköpta kablar med mono minikontakt för anslutningarna.

För att använda triggerfunktionen, ställ in enhetens STANDBY/ON-omkopplare på ON.

## 12V TRIGGER-kontakter

### IN

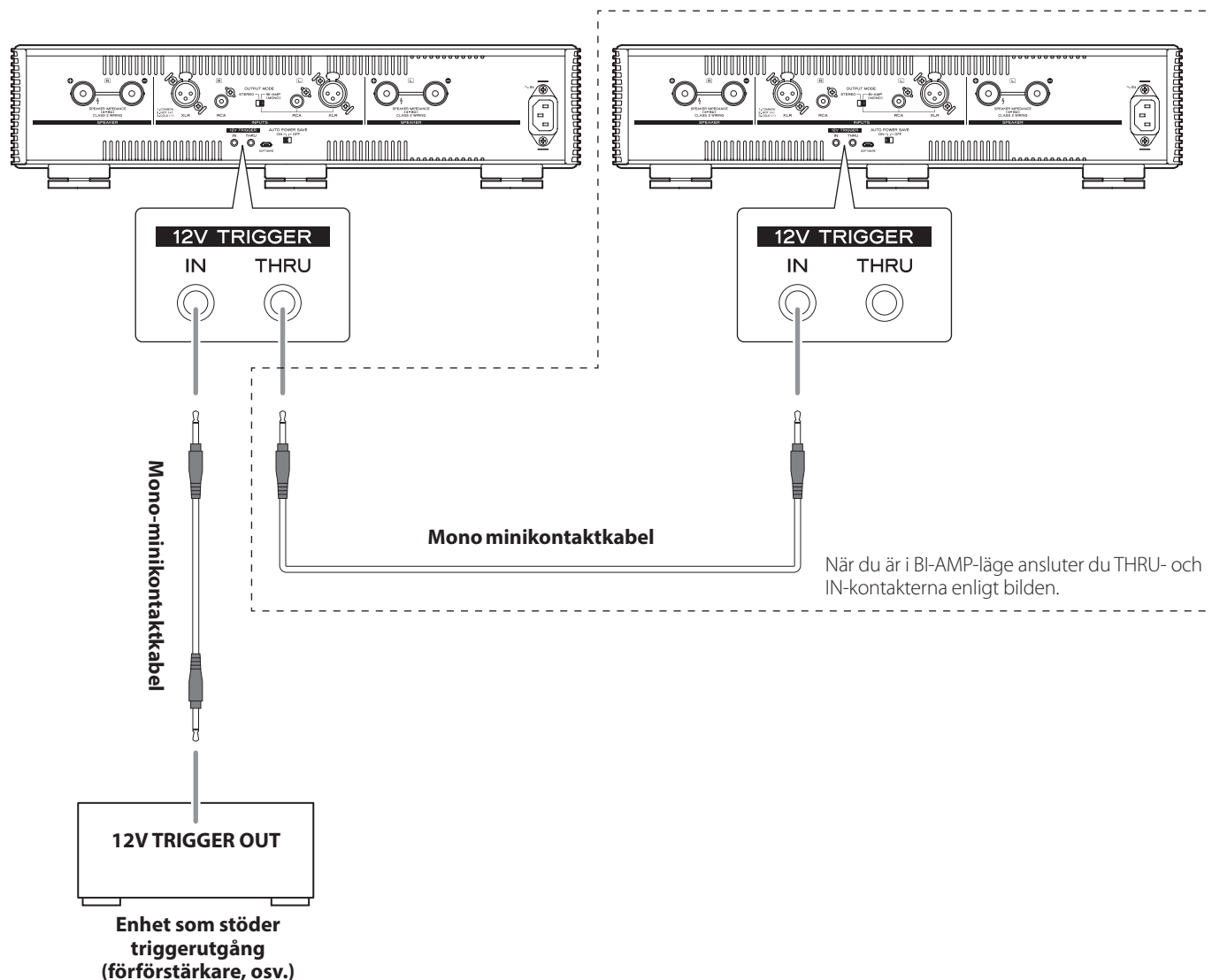
Anslut detta till triggerutgångskontakten på en förstärkare eller annan enhet.

Detta gör att strömförsörjningen hos den förstärkaren eller någon annan enhet styr den här enheten, sätter den i viloläge och slår på den.

### THRU (genomgångsutgång)

Signaler som matas in via IN-kontakten matas ut oförändrade.

Genom att ansluta detta till en enhet som stöder triggeringen (t.ex. en effektförstärkare eller subwoofer) kan dess strömförsörjning också synkroniseras med enheten ansluten till denna enhets IN-kontakt.



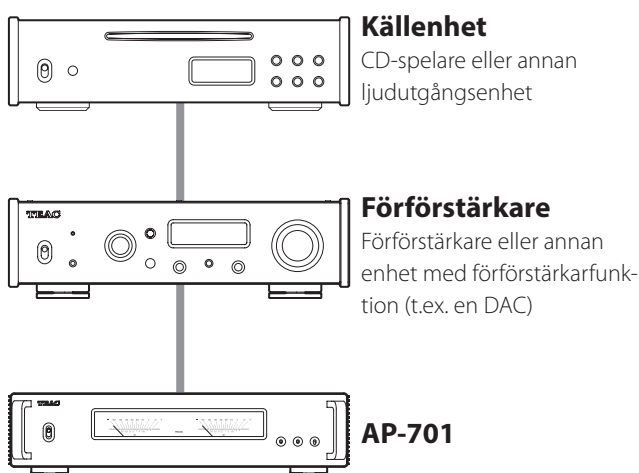
# Grundläggande användning

För att skydda högtalarna, slå på och av strömmen för system som den här enheten är ansluten till i följande ordning.

## ANMÄRKNING

Denna förklaring förutsätter att en förstärkare är ansluten till denna enhet.

### Anslutningsexempel



### Hur du slår på strömmen

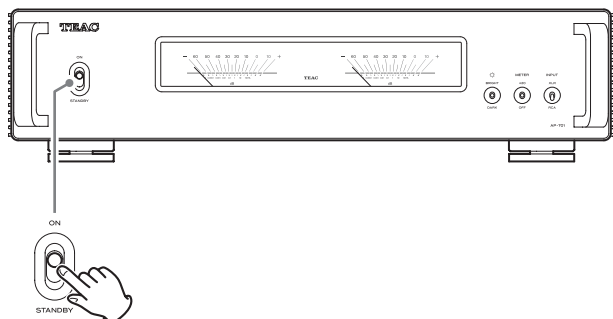
#### 1 Minimera förstärkarens volym.

Om du använder en enhet som inte kan justera volymen när den är avstängd, minimerar du volymen när du slår på den.

#### 2 Sätt på källenheten.

#### 3 Sätt på förstärkaren.

#### 4 Sätt på denna enhet.



Statusindikatorn tänds och tyst-funktionen aktiveras. När förstärkarens drift blir stabil kommer indikatorn att släckas och tyst-funktionen stängs av.

#### 5 Starta uppspelning på källenheten och justera volymen på förstärkaren.

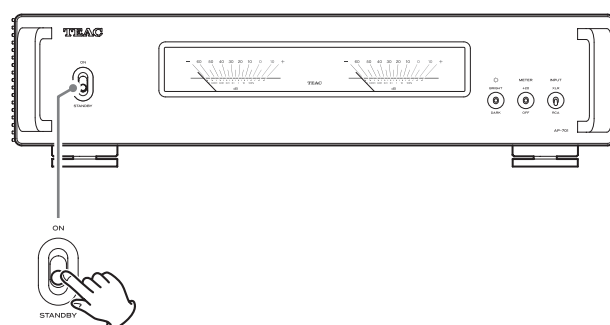
Justera förstärkarens volym efter att statusindikatorn släcks.

### Hur du stänger av strömmen

#### 1 Om en källenhät spelar, stoppa uppspelningen.

#### 2 Minimera förstärkarens volym.

#### 3 Sätt enheten i viloläge.

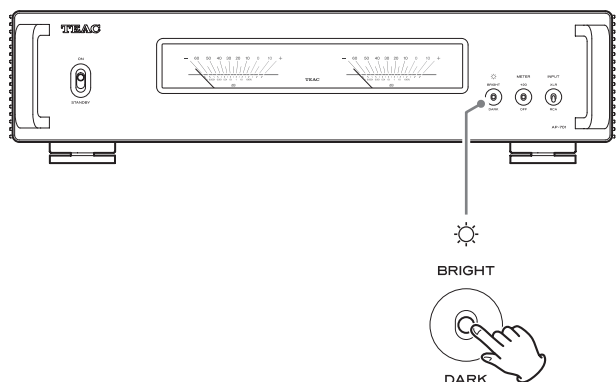


#### 4 Stäng av förstärkaren.

#### 5 Stäng av källenheten.

## Dimmer

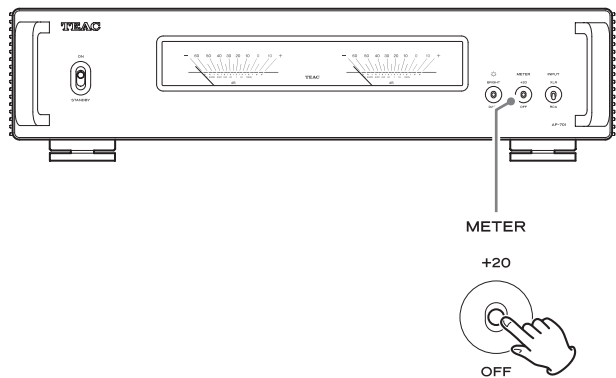
Du kan ändra nivåmätarens ljusstyrka. Dimmeromkopplaren (☼) har tre positioner. Omkopplarens läget ändrar ljusstyrkan enligt följande.



Position	Ljusstyrkan	
	BRIGHT	Ljus
		Normal
	DARK	Dämpat

## Ändra nivåmätarens driftsläge

METER-förstärkningsomkopplaren har tre lägen. Brytarläget ställer in drift enligt följande.

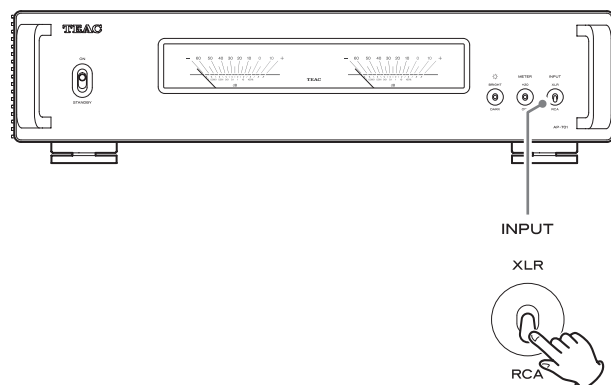


Position	Drift	
	+20	+20 dB
		Normal
	OFF	Av

- När nivåmätarens drift är +20 dB blir nålrörelsen större än vanligt.

## Byta ingångar

INPUT-omkopplaren har tre lägen. Omkopplarens läge ändrar ingången enligt följande.

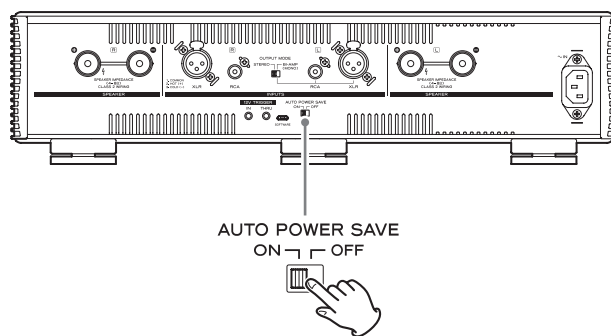


Position	Ingång	
	XLR	XLR
	RCA	RCA

- ⚠ Växla inte detta när enheten är på. Underlåtenhet att göra detta kan resultera i plötsliga höga ljud som kan skada högtalare och din hörsel.**

## Automatisk energibesparing

Enheten har en automatisk energisparfunktion. Om den automatiska energisparfunktionen är aktiverad, går enheten automatiskt över till viloläge om inget ljud matas in i cirka 30 minuter.



# Felsökning

---

Om du upplever problem med enheten, vänligen ta dig lite tid att se över den följande informationen innan du ringer efter service. Om denna enhet fortfarande inte fungerar korrekt, kontakta återförsäljaren, där du köpte enheten.

## Enheten startar inte.

- ➔ Kontrollera att nätsladden är helt ansluten till eluttaget. Om uttaget är kopplat, kontrollera att knappen är i läge ON.
- ➔ Anslut en annan elektrisk apparat till eluttaget för att bekräfta att det är strömförsörjande.

## Brus uppstår.

- ➔ Placera enheten så lång borta från teven, mikron och andra enheter som har stark magnetism.

## Det finns ett surrande ljud.

- ➔ Om en anslutningskabel ligger nära en nätsladd, fluorescerande ljus eller liknande störningskälla, öka avståndet mellan dem så mycket som möjligt.

## Inget ljud hörs.

- ➔ Använd förförstärkarens volym-ratten för att justera volymen (sida 54).
- ➔ Använd förförstärkaren för att välja den källa som du vill lyssna på (sida 54).
- ➔ Bekräfta åter anslutningarna med annan utrustning.
- ➔ Kontrollera inställningen av INPUT-omkopplaren.

## Statusindikatorn blinkar och inget ljud matas ut.

- ➔ ⊕- och ⊖-högtalarkablar kan vara kortslutna. Ställ STANDBY/ON-omkopplaren till STANDBY och kontrollera högtalarens anslutningar.

## Ljudutmatningen upphör plötsligt och statusindikatorn blinkar.

- ➔ Skyddskretsen kan ha aktiverats på grund av hög temperatur, för stor belastning eller av en annan orsak. Ställ STANDBY/ON-omkopplaren till STANDBY, kontrollera ström- och högtalaranslutningarna, och vänta i några minuter tills du ställer den till ON igen.  
Om enheten blir för varm, öka avståndet mellan enheten och väggarna och andra enheter så att värmen kan ledas bort.

## Automatisk energibesparing orsakar att enheten går över i viloläge.

- ➔ Ställ STANDBY/ON-omkopplaren en gång till STANDBY och ställ den sedan till ON igen.



# Specifikationer

## Förstärkare

Maximum effektiv uteffekt	
STEREO- eller BI-AMP-drift	260 W + 260 W (4 Ω, 1 kHz, JEITA)
	170 W + 170 W (8 Ω, 1 kHz, JEITA)
Nominell uteffekt	
STEREO- eller BI-AMP-drift	230 W + 230 W (4 Ω, 1% THD, 1 kHz)
	135 W + 135 W (8 Ω, 1% THD, 1 kHz)
Tillåtna högtalarimpedans	4–8 Ω
Total harmonisk distorsion	0,003 % (8 Ω, 1 kHz, 55 W, JEITA)
S/N-förhållande	110 dB (8 Ω, 1 kHz, IHF-A)
Frekvensomfång	10 Hz – 50 kHz (+0 dB, –6 dB) (8 Ω, JEITA)
Ingångskänslighet	
RCA-kontakter	1,6 V
XLR-kontakter	1,6 V
Ingångsimpedans	
RCA-kontakter	32 kΩ (under STEREO-drift) 16 kΩ (under BI-AMP-drift)
XLR-kontakter	64 kΩ (under STEREO-drift) 32 kΩ (under BI-AMP-drift)

## Extern kontroll

Triggeringång (12V TRIGGER IN)	1 (mono minikontakt, 3,5 mm)
Ingångsnivå	12 V, 1 mA
Triggerutgång (12V TRIGGER THRU)	1 (mono minikontakt, 3,5 mm)

## Allmänt

Strömförsörjning	
Modell för Europa	AC 220–240 V, 50/60 Hz
Modell för USA/Kanada	AC 120 V, 60 Hz
Effektförbrukning	
Modell för Europa	95 W
Modell för USA/Kanada	97 W
Yttre mått (B × H × D, inklusive utskjutande delar)	444 mm × 111,3 mm × 348,2 mm
Vikt	
Modell för Europa	10,1 kg
Modell för USA/Kanada	9,9 kg
Driftstemperaturområde	+5 °C till +35 °C
Luftfuktighet vid drift	5–85 % (ingen kondens)
Förvaringstemperaturområde	–20 °C till +55 °C

## Medföljande tillbehör

Nätsladd	× 1
Fotdynor	× 3
Bruksanvisning (detta dokument)	× 1
● Se sida 58 för information om garantin.	

- Design och specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.
- Vikt och mått är ungefärlig.
- Illustrationer i denna bruksanvisning kan skilja sig något från produktionsmodellerna.

# WARRANTY/GARANTIE/GARANZIA/GARANTIE/GARANTI

---

## Europe/Europa

This product is subject to the legal warranty regulations of the country of purchase. In case of a defect or a problem, please contact the dealer where you bought the product.

Dieses Gerät unterliegt den gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen des Landes, in dem es erworben wurde. Bitte wenden Sie sich im Gewährleistungsfall an den Händler, bei dem sie das Gerät erworben haben.

Questo apparecchio è conforme alle norme sulla garanzia vigenti nel rispettivo Paese in cui esso è stato acquistato. Si prega di rivolgersi al proprio commerciante, presso il quale è stato acquistato l'apparecchio, nel caso in cui si voglia richiedere una prestazione in garanzia.

Dit product valt onder de wettelijke garantievoorschriften van het land waar het is aangeschaft. Neem bij een defect of probleem contact op met de leverancier waar u het product heeft gekocht.

För denna produkt gäller det lagliga garantireglerna av landet där köpet gjordes. Vid fel eller problem kontakta vänligen återförsäljaren, där du köpte produkten.

## In countries/regions other than the USA, Canada and Europe

This warranty gives you specific legal rights, and you may also have other rights that vary by country, state or province.

If you have a warranty claim or request, please contact the dealer where you bought the product.

该保证书赋予了顾客特定的合法权利，并且因国家，州或省等地域的不同，顾客可能拥有其他权利。如需申请或要求保修，请与购买本产品的销售店进行联系。



# TEAC

---

TEAC CORPORATION

1-47 Ochiai, Tama-shi, Tokyo 206-8530, Japan  
<https://teac.jp/int/>

---

This product has a serial number located on the rear panel. Please write it here and retain this for your records.

Model name: AP-701

Serial number: \_\_\_\_\_